

# VERMEIREN

## Eclips XXL

INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ISTRUZIONI PER L'USO  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE



EN

### Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: D, 2019-05

FR

### Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : D, 2019-05

NL

### Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: D, 2019-05

DE

### Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: D, 2019-05

IT

### Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: D, 2019-05

ES

### Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: D, 2019-05

PL

### Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: D, 2019-05

CS

### Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: D, 2019-05

### All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

### Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

### Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procédé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

### Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

### Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

### Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

### Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

### Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Šíření jakékoli části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů je zakázáno.



## Contents

<b>Preface</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Productdescription</b> .....	<b>3</b>
1.1 Intended Use.....	3
1.2 Technical specifications .....	4
1.3 Drawing.....	5
1.4 Accessories.....	5
1.5 Explanation of symbols.....	5
1.6 Safety rules.....	6
<b>2 Use</b> .....	<b>6</b>
2.1 Carrying the wheelchair .....	6
2.2 Unfolding the wheelchair .....	7
2.3 Mounting or removing of the footrests .....	7
2.4 Operating the brakes.....	7
2.5 Mounting or removing of arm supports .....	8
2.6 Transfer in and out the wheelchair .....	9
2.7 Correct position in the wheelchair .....	9
2.8 Riding the wheelchair.....	10
2.9 Moving on slopes .....	10
2.10 Negotiating steps or curbs .....	10
2.11 Fold up the wheelchair .....	12
2.12 Pushbar .....	12
2.13 Transport in the car.....	12
<b>3 Installation and adjustment</b> .....	<b>13</b>
3.1 Tools .....	13
3.2 Manner of delivery .....	13
3.3 Anatomical seat .....	14
3.4 Anatomical back.....	14
3.5 Adjust the brakes.....	14
3.6 Adjusting of the footrests .....	15
<b>4 Maintenance</b> .....	<b>15</b>



---

## Preface

First of all we want to thank you for putting your trust in us by selecting one of our wheelchairs.

The Vermeiren wheelchairs are the result of many years of research and experience. During the development, special attention was given to the ease of use and the serviceability of the wheelchair.

The expected lifetime of your wheelchair is strongly influenced by the care and maintenance of the wheelchair.

This manual will help you get acquainted with the operation of your wheelchair.

Following the user instructions and the maintenance instructions are an essential part of the warranty.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to introduce changes without the obligation to adapt or replace previously delivered models.

For any further questions, please consult your specialist dealer.

## 1 Productdescription

### 1.1 *Intended Use*

The wheelchair is intended for people with walking difficulties or no walking abilities.

The wheelchair is designed to transport 1 person.

The wheelchair is suited for indoor and outdoor use.

The user can propel the wheelchair by himself or have the wheelchair pushed by an attendant.

The different types of fittings and accessories, and the modular construction allow full use by persons disabled by:

- paralysis
- loss of limbs (leg amputation)
- limb defects or deformations
- stiff or damaged joints
- heart insufficiencies and poor blood circulation
- balance disturbances
- cachexia (decrease in muscle)
- and also for aged persons.

When providing for individual requirements:

- body size and weight (max. 200 kg)
- physical and psychological condition
- residential circumstances
- environment

should be taken into consideration.

Your wheelchair should only be used on surfaces where all four wheels are touching the ground and where there is sufficient contact to propel the wheels equally.

You should practice for use on uneven surfaces (cobblestones, etc.), slopes, curves and to get past obstacles (curbs, etc.).

The wheelchair should not be used as a ladder, nor is it a transport for heavy or hot objects.

When used on mats, carpeted floors or loose floor coverings, the floor covering can get damaged.

Use only Vermeiren approved accessories.

The manufacturer is not liable for damage caused by the lack of or improper service or as a result of not following instructions from this manual.

Compliance with the user and maintenance instructions are an essential part of the guarantee conditions.

Visually impaired people can contact the dealer for the instructions for use.



## 1.2 Technical specifications

Technical terms below are valid for the wheelchair in standard settings. If other footrests / arm supports or other accessories are used, the tabulated values will change.

<b>Make</b>	Vermeiren				
<b>Address</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout				
<b>Type</b>	Manual wheelchair				
<b>Model</b>	Eclips XXL				
<b>Maximum occupant mass</b>	200 kg				
<b>Description</b>	<b>Dimensions</b>				
Effective seat width	600 mm	650 mm	700 mm	750 mm	
Overall width (depends on the seat width)	850 mm	900 mm	950 mm	1000 mm	
Effective seat depth	530 mm	540 mm	550 mm	560 mm	
<b>Description</b>	<b>Dimensions Min.</b>		<b>Dimensions Max.</b>		
Overall length with footrests	1140 mm				
Folded length without footrests	865 mm				
Folded width	375 mm				
Total height	1030 mm				
Folded height (without backrest)	945 mm				
Total mass	± 38,5 kg	± 39 kg	± 40 kg	± 40,5 kg	
Mass of heaviest part	± 20,25 kg				
Masses of parts that can be dismantled or removed	<b>Foot supports:</b> 2,40 kg; <b>Arm supports:</b> 1,95 kg; <b>Back cushion:</b> 4,25 kg - 5 kg; <b>Seat cushion:</b> 6,95 kg - 7,5 kg				
Static stability downhill	7,5° (in standard configuration)				
Static stability uphill	5° (in standard configuration)				
Static stability sideways	>16° (in standard configuration)				
Obstacle climbing	60 mm				
Seat plane angle	5°				
Seat surface height at front edge	530 mm				
Backrest angle	5°				
Backrest height	570 mm				
Distance between footrest and seat	415 mm		510 mm		
Angle between seat and footrest	107°				
Distance between armrest and seat	200 mm				
Front location of armrest structure	405 mm				
Handrim diameter	465 mm				
Horizontal location of axle (deflection)	18 mm				
Minimum turning radius	1743 mm				
Diameter Krypton PU Rear wheels	22"				
Tyre pressure, rear (driving) wheels (only for air tyres)	Max. 3.5 bar				
Diameter Krypton PU steering wheels	200 mm				
Tyre pressure, steering wheels (only for air tyres)	Max. 2.5 bar				
Storage and use temperature	+ 5 °C		+ 41 °C		
Storage and use humidity	30%		70%		
<b>We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance ± 15 mm / 1,5 kg / °</b>					

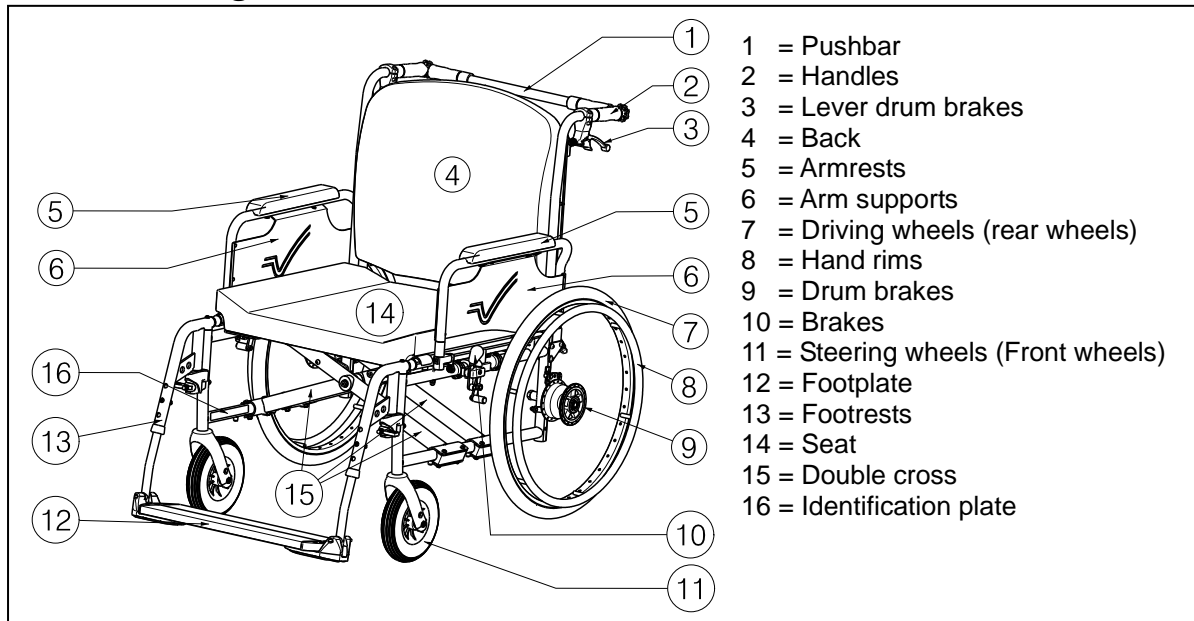
Table 1: Technical specifications Eclips XXL

The wheelchair complies to the requirements set up in:

ISO 7176-8: Requirements and test methods for static, impact and fatigue strengths.

ISO 7176-16: Resistance to ignition of upholstered parts

### 1.3 Drawing



### 1.4 Accessories

The following accessories are available for the Eclips XXL:

- Anterior pelvic belt (B58) for mounting on the tubes of the back
- Anti-tipping device (B78) for mounting on the bottom frame
- Side supports/pellots (L04) for mounting on the fixed back
- Transit wheelchair (T30)
- Drum brakes (B74)

Contact your specialist dealer about other accessories. He will gladly advise you.

### 1.5 Explanation of symbols



Maximum mass



Indoor and outdoor use



Maximum Safe Slope



CE conformity



Type designation



Not intended to be used as a seat in a Motor vehicle



## 1.6 Safety rules

- ⚠ To prevent injury and/or damage to your wheelchair, make sure that no objects and/or body parts are caught in the spokes of the driving wheels.
- ⚠ The parking brakes should be applied before getting into and out of the wheelchair. The parking brakes should be applied when adjusting/mounting the backrest, arm supports, ...
- ⚠ When getting into and out of the wheelchair, do not stand on the footplate. These should be folded up beforehand, or the footrests should be swung completely outwards out of the way.
- ⚠ Investigate the effects of shifting the centre of gravity on the behavior of the wheelchair, for example on up or down gradients, on laterally sloping ground, or when overcoming obstacles. Obtain support from an attendant.
- ⚠ If you want to pick up something (lying in front of, on the side, or to the rear of the wheelchair), you should not lean too far out to avoid tipping over.
- ⚠ When moving through doors, arches, etc. ensure that there is enough room at the sides so that you do not get your hands or arms caught or crushed and that there is no damage to the wheelchair.
- ⚠ Only use your wheelchair according to regulations. For example, avoid uncontrolled rolling against obstacles (steps, curbs, doorframes, etc) or dropping down from ledges. The manufacturer cannot assume liability for damage caused by overloading, collision or other improper use.
- ⚠ Stairs may only be negotiated when aided by another person. If furnishings like drive-on, ramps or lifts are available, use them.
- ⚠ When moving on the public highway, you are subject to the rules of the road.
- ⚠ When driving your wheelchair, you should not be under the influence of alcohol or medicine as in the case of driving other vehicles. This also applies to indoor driving.
- ⚠ When travelling outdoors, adapt your driving to weather and traffic conditions.
- ⚠ When transporting the wheelchair, never pick it up by grasping movable parts (arm supports, footrests, etc.)
- ⚠ To be better visible when driving in the dark, wear the brightest possible clothing or clothes with reflectors, and check that the reflectors mounted on the sides and rear of the wheelchair are clearly visible.
- ⚠ Be careful when using possible causes of fire such as cigarettes since they may set the seat and back covers alight.
- ⚠ Never exceed the maximum load of 200 kg.

## 2 Use

This chapter describes the everyday use. **These instructions are for the user and the specialist dealer.**

The wheelchair is delivered fully assembled by your specialist dealer. The instructions intended for the specialist dealer on how to set up the wheelchair are given in § 3.

### 2.1 Carrying the wheelchair

The best way to carry the wheelchair is to make use of the wheels and roll the wheelchair.

If this is not possible (e.g. when the rear wheels are taken off for transportation in a car), firmly grasp the frame on the front and the grips. Do not use the foot or arm rests or the wheels to grasp the wheelchair.



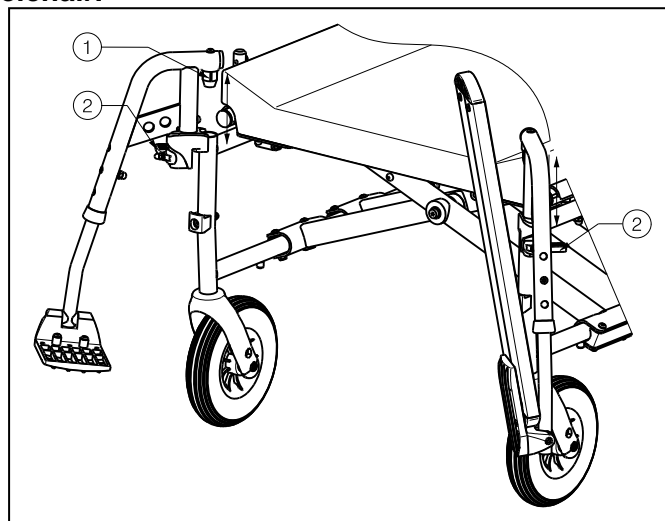
## 2.2 Unfolding the wheelchair

**⚠ CAUTION: Risk of clamping – Keep fingers away from moving parts of the wheelchair.**

1. Position yourself behind the wheelchair.
2. Use the hand-grips to open the wheelchair as much as possible.
3. Position yourself at the front of the wheelchair.
4. Push both seating tubes down till they are fixed in their position.
5. Place the seat and backrest cushion in the wheelchair.
6. When the pushbar is available, mount the push pole to the wheelchair.

## 2.3 Mounting or removing of the footrests

**⚠ CAUTION: Risk of injury – Check that the footrests are firmly mounted before using your wheelchair.**



The mounting of the footrests is done as follows:

1. Hold the footrest sideways at the outside of the wheelchair frame and mount the tube hood ① into the frame.
2. Swing the footrest inwards till it clicks in position.
3. Turn the footplate downwards.
4. Check that the footplate is firmly mounted.

To take off the footrests:

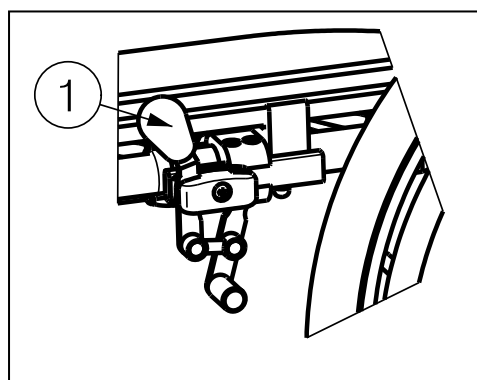
1. Grasp the footplate.
2. Turn the footplate upwards.
3. Pull handle ②.
4. Swing the footrest to the outside of the wheelchair till it comes loose from the guidance.
5. Pull the footrest from tube hood ①.

## 2.4 Operating the brakes

**⚠ WARNING: The brakes are not used to slow down the wheelchair during movements – Use the brake only to prevent the wheelchair from unintended movements.**

**⚠ WARNING: Good operation of the brakes is influenced by wear and contamination of the tires (water, oil, mud, ...) – Check the condition of the tires before each use.**

**⚠ WARNING: The brakes are adjustable and can wear – Check the operation of the brakes before each use.**



To apply the brakes:

1. Push the brake handles ① forward till you feel a distinctive click.

**⚠ CAUTION: Risk of unintended movement – Make sure the wheelchair is on a flat horizontal surface before releasing the brakes. Never release both brakes simultaneously.**

To release the brakes:

1. Release one brake by pulling the handle ① backwards.
2. Hold the hand-rim of the released wheel with your hand.
3. Release the second brake by pulling the handle backwards.

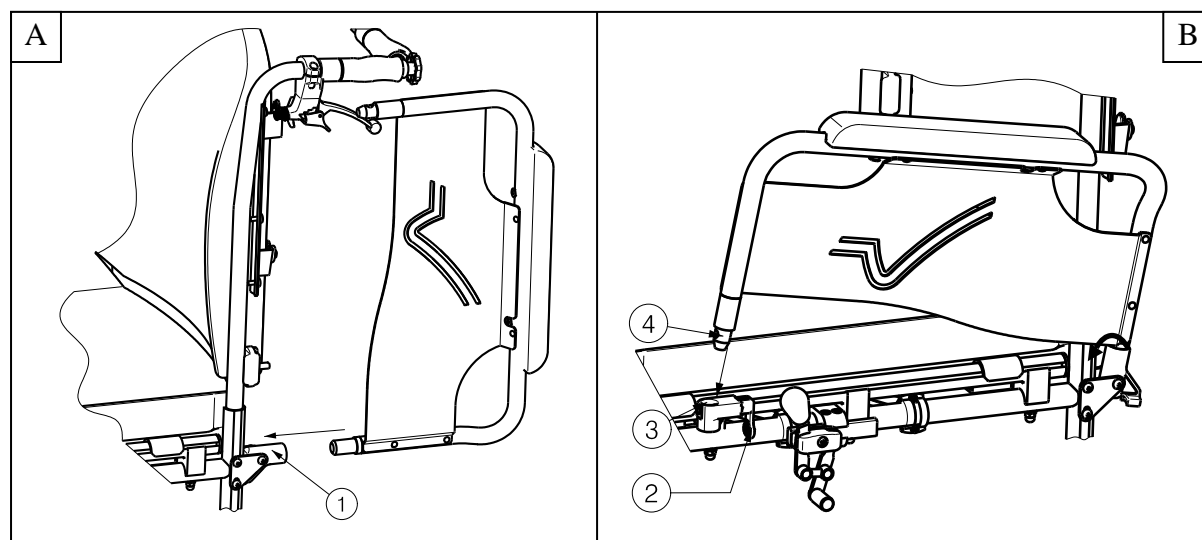
## 2.5 Mounting or removing of arm supports

**⚠ CAUTION: Risk of clamping – Keep fingers, buckles and clothes away from the bottom side of the arm support.**

**⚠ CAUTION: Risk of injury – Check that the arm supports are firmly mounted before using your wheelchair.**

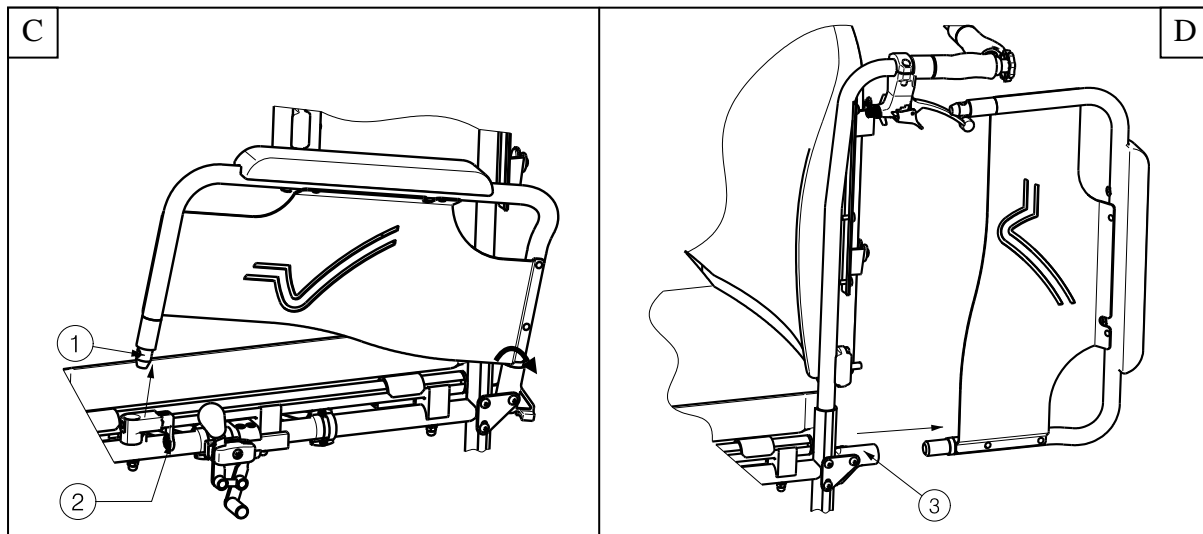
The arm supports of the wheelchair can be mounted by following instructions.

1. Mount the rear tube of the arm supports in tube hood ①. (Fig A)
2. Make sure the arm support is mounted very well.
3. Fold the arm support forward.
4. Pull the lever ② on tube hood ③ upwards. (Fig B)
5. Click the front tube of the arm support ④ in tube hood ③. (Fig B)



To open and remove the arm support:

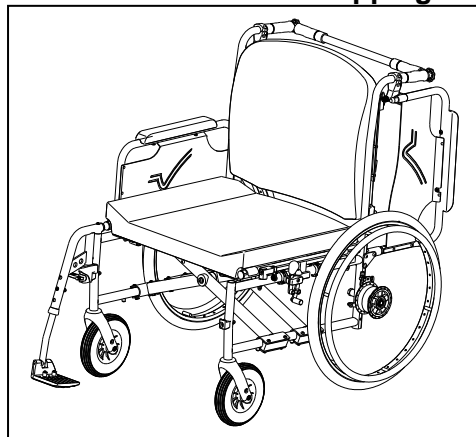
1. Pull lever ② and pull the front of the arm support ① upwards. (Fig C)
2. Fold the arm support backwards.
3. To remove the arm support, pull the rear of the arm support from tube hood ③. (Fig D)



## 2.6 Transfer in and out the wheelchair

**⚠ CAUTION:** In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.

**⚠ CAUTION:** Risk of tipping over of the wheelchair – Do not stand on the footplate.



1. Position the wheelchair as close as possible to the chair, couch or bed to/from you wish to transfer.
2. Check both brakes from the wheelchair are in the on position.
3. Fold the footplate upwards to prevent standing on them or remove the footrest on that side (see § 2.3)
4. If the transfer is on the side of the wheelchair, fold the arm support on that side upwards. (see § 2.5)
5. Transfer to/from the wheelchair.

## 2.7 Correct position in the wheelchair

Some recommendations for a comfortable use of the wheelchair:

- Position your backside as close as possible to the back rest.
- Make sure your upper legs are horizontal – If needed adjust the length of the footrests. (see § 3.6.1)

## 2.8 Riding the wheelchair

- ⚠ **WARNING:** Risk of clamping – Prevent your fingers from being caught by the wheels spokes.
  - ⚠ **WARNING:** Risk of clamping – Be careful passing through restricted passages (e.g. doors).
  - ⚠ **WARNING:** Risk of burns – Be careful when driving in hot or cold environments (sunshine, extreme cold, saunas, etc.) for a sufficient amount of time and when touching - Surfaces can assume the environment temperatures.
1. Release the brakes.
  2. Take both hand rims at their highest position.
  3. Lean forward and push the hand rims forward until straight arms.
  4. Swing your arms loosely back to the hand rims topside and repeat the movement.

## 2.9 Moving on slopes

- ⚠ **WARNING:** Control your speed – Moving on slopes as slow as possible.
- ⚠ **WARNING:** Consider the capacities of your attendant – If your attendant does not have enough force to control the wheelchair, put on the brakes.
- ⚠ **WARNING:** Risk of tipping over – Lean forward to move your centre of gravity forward. To improve a better stability.



1. If available on the wheelchair, wear the safety belt.
2. Do not attempt moving on too high slopes. The maximum slope angles (upwards and downwards) are mentioned in table 1.
3. Ask an attendant to help you moving on the slope.
4. Lean forward to move your centre of gravity forward.

## 2.10 Negotiating steps or curbs

### 2.10.1 Getting down steps or curbs

Riding down low curbs can be done moving forwards. Make sure that the foot rests do not touch the ground.



A practiced user can negotiate small steps or curbs by himself:

- ⚠ **WARNING:** Risk of tipping over – If you do not have enough experience with your wheelchair, ask assistance of an attendant.
1. Bring balance on the rear wheels to reduce the pressure on the front wheels.
  2. Negotiate the curbs.

Higher curbs can be taken forward with an attendant:

1. Ask the attendant to tip the wheelchair slightly backwards.
2. Get past the curbs while moving on the rear wheels.
3. Put the wheelchair back on the four wheels.



An experienced user can negotiate higher curbs by himself. This is best done backwards.

1. Turn the wheelchair to have the rear wheels facing the curbs.
2. Lean forward to move your centre of gravity forward.
3. Move the wheelchair close to the curbs.
4. Use the hand rim to roll-off wheelchair from the curbs in a controlled manner.

### 2.10.2 Moving up steps or curbs

Moving up steps or curbs with attendant as follows:



1. Prevent the foot rests from touching the curbs.
2. Ask the attendant to tip the wheelchair backwards, just enough to move the front wheels over the curbs.
3. Lean backwards to move your centre of gravity above the rear wheels.
4. Place the front wheels on the curbs.
5. Roll rear wheels of the wheelchair over the curbs.

Higher curbs are negotiated backwards:

1. Turn the wheelchair to have the rear wheels facing the curbs.
2. Lean backwards and move your centre of gravity above the rear wheels.
3. Ask the attendant to pull the wheelchair on the curbs.
4. Take back the normal position in the wheelchair.

An experienced user can negotiate curbs by himself:

**⚠ WARNING: Risk of tipping over – If you have not enough experience to control the wheelchair, get help from an attendant.**



1. Drive until the curbs.
2. Ensure that the footrest do not touch the curbs.
3. Lean backwards so you are balancing on the rear wheels.



4. Role the front wheels balancing over the curbs.
5. Bend forward for more stability.
6. Role the rear wheels over the curbs.

### 2.10.3 Taking of stairs

Taking of stairs while you staying in the wheelchair shall be according following rules:

**⚠ WARNING: Risk of tipping over – Taking of stairs shall always with 2 attendants.**

1. Remove the footrests.
2. One attendant tip the wheelchair slightly backwards.
3. The second attendant take the front of the frame.
4. Stay calm, avoid sudden movements and keep your arms inside the wheelchair.
5. Take the steps on the rear wheels of the wheelchair.
6. Mounting the footrests back after taking the stair.

## 2.11 Fold up the wheelchair

**⚠ CAUTION:** Chance of pinching – Do not place fingers between the components of the wheelchair.

1. When the pushbar is available, remove the pushbar.
2. Remove the footrests (see § 2.3).
3. Remove the seat and backrest cushions.
4. Take the tubes of the seat and move these upwards.
5. Push on the hand-grips to fold up the wheelchair further.

## 2.12 Pushbar

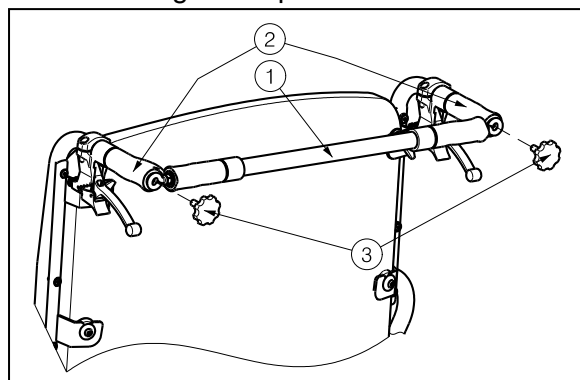
**⚠ WARNING:** Risk of injury - Make sure that all screws are properly tightened with the appropriate tool.

**⚠ WARNING:** Risk of injury - When equipped with the pushbar, the pushbar shall always be mounted (→ to increase the stability of the back).

The pushbar will be delivered for some seat widths. The pushbar increase the stability of the back and offer you the possibility of pushing the wheelchair by an attendant. To do this, use the pre-mounted handles.

As there are different pushbar for different seat widths, take care that no tension between the pushing handles of the back tubes is created.

The mounting of the pushbar is done as follows:



1. Secure the pushbar ① by fastening the left side to the end of handle ② with the Philips screw ③ in the applicable sunk threads.
2. Screw gently the Philips screw ③ into the thread of the handle ②.
3. Swing the pushbar to the right.
4. Screw gently the Philips screw ③ into the thread of the right handle ②.

To take off the push pole:

1. Loosen the Philips screw ③ on the right and/or left hand-grip.
2. Remove the pushbar from the right and/or left hand-grip.

## 2.13 Transport in the car

**⚠ DANGER:** Risk of injury – The wheelchair is not suited for use as a seat in a motor vehicle.

**⚠ WARNING:** Risk of injury – See that the wheelchair is attached properly. So you can avoid injury from the passengers during collision or sudden braking.

**⚠ WARNING:** Risk of injury – Use for attaching the wheelchair and passenger **NEVER** the same seatbelt.

Never use your wheelchair as a seat in an automobile or other vehicle. The wheelchair shall be marked with following symbol.



To transport the wheelchair in the car use following steps:

1. Remove footrests and accessories.
2. Store footrests and accessories safely.
3. If possible, fold the wheelchair and remove the wheels.
4. Place the wheelchair in the luggage place.
5. If the wheelchair and the passenger compartment is NOT separated, attach the frame of the wheelchair securely to the vehicle. You can use the available safety belts in the vehicle.

## 3 Installation and adjustment

The instructions in this chapter are for the specialist dealer.

The Vermeiren Lightweight wheelchairs Eclips XXL has been designed entirely for your comfort. This wheelchair can be adjusted to individual requirements as explained below.

To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility. A list of Vermeiren facilities can be found on the last page.

**⚠ WARNING: Risk of unsafe settings - Use only the settings described in this manual.**

**⚠ WARNING: Variation of allowed adjustments can still change the stability of your wheelchair (tilt back or sideways).**

### 3.1 Tools

To set up the wheelchair the following tools are needed.

- Wrench set n° 10 to n° 19
- Allen key set n° 4 to n° 5
- Screwdriver Phillips head

### 3.2 Manner of delivery

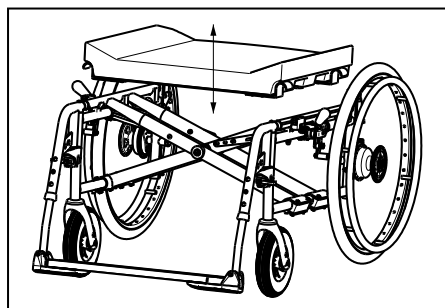
The Vermeiren Eclips XXL shall be delivered with:

- 1 frame with arm supports, rear and front wheels
- 1 pair footrests
- Anatomical seat (fixed)
- Anatomical back (fixed)
- Tools
- Manual
- Accessories

When you receive the wheelchair, please check that the product supplied is complete and fully functional. Warranty claims are only valid if the manufacturer (supplier) is notified in writing within a period of two weeks. In the case of any defect that is not immediately evident, warranty claims are only valid if the manufacturer (supplier) is notified in writing within two weeks after it is detected.

### 3.3 Anatomical seat

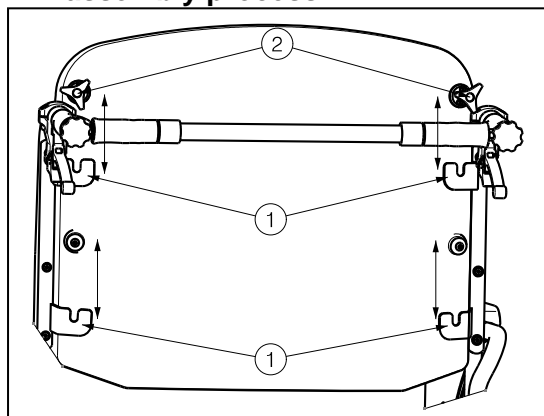
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Check that the seat is firmly secured before use. Check that the screws are not damaged.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Avoid getting your fingers caught during the assembly process (between seat and cross-hinge).



Your wheelchair has an anatomical padded seat, place it on the tubular cross-hinge so that the seat's supports engage equally with the cross-hinge. In the wooden base you will find slots that are placed in the hinge's cross-pieces. To fold up the wheelchair, remove the seat by pulling it upwards.

### 3.4 Anatomical back

- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Check that the backrest is firmly mounted into the four brackets before using your wheelchair.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Avoid getting your fingers, clothes caught during the assembly process.



The backrest of the wheelchair can be mounted by following instructions.

1. Mount the backrest into the four brackets ①.
2. Turn on the upper star buttons ② to lock the star buttons by hand.
3. Check that the backrest is firmly fixated.

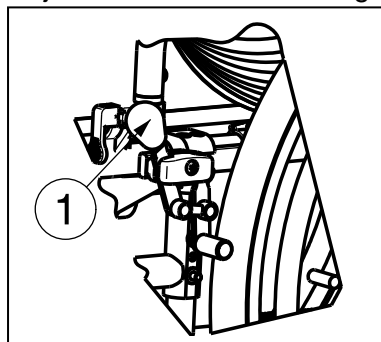
To remove the backrest of the wheelchair:

1. Loosen the upper star buttons ②.
2. Pull the backrest upwards out the four brackets ①.

### 3.5 Adjust the brakes

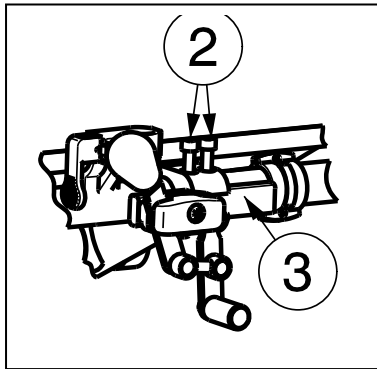
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Brakes may only be adjusted by your specialist dealer.

Adjust the brakes according following rules:



1. Disconnect the brakes by pulling lever ① backwards.





2. Loosen the bolts ② so the brake mechanism can slide over the guide ③.
3. Pull the brake mechanism over the guide ③ to the desired position.
4. Retighten the bolts ②.
5. Check working of the brakes.
6. If necessary repeat the above steps until the brakes are adjusted well.

### 3.6 Adjusting of the footrests

#### 3.6.1 Length of the footrests

**⚠ CAUTION: Risk of damage – Avoid that the footrests make any contact with the ground. Keep a minimum distance from 60 mm above the ground.**

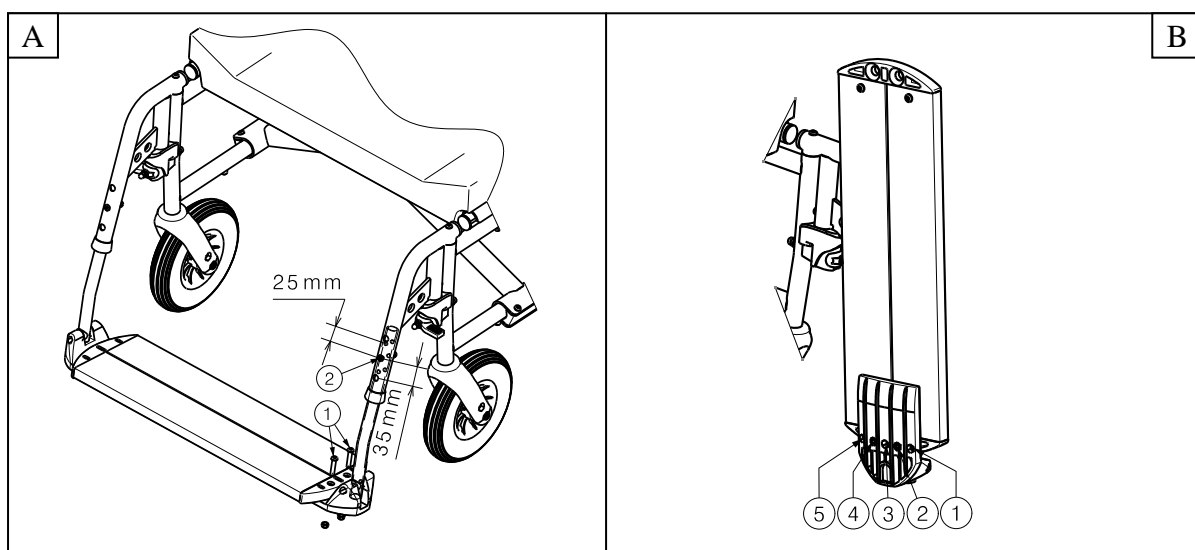
Adjust the length of the footrests as follow (in eight different positions): (Fig A)

1. Remove the screw ②.
2. Adjust the length of the footrest to a comfortable length.
3. Tighten the screw ② properly.

#### 3.6.2 Depth of the footplate

Adjust the depth of the footplate as follow (in three different positions):

1. Remove the screws ①. (Fig A)
2. Adjust the depth of the footrest to a comfortable position (Fig B).  
Position 1: hole 1 and 3  
Position 2: hole 2 and 4  
Position 3: hole 3 and 5
3. Tighten the screws properly ①. (Fig A)



## 4 Maintenance

For the maintenance manual of the wheelchairs refer to the Vermeiren website:  
[www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).

## Table des matières

<b>Préface</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Description du produit</b> .....	<b>3</b>
1.1 Utilisation prévue .....	3
1.2 Spécifications techniques .....	4
1.3 Schéma .....	5
1.4 Accessoires .....	5
1.5 Explication des symboles .....	5
1.6 Règles de sécurité .....	6
<b>2 Utilisation</b> .....	<b>6</b>
2.1 Transport du fauteuil roulant .....	7
2.2 Dépliage du fauteuil roulant .....	7
2.3 Placer ou enlever les supports pour les pieds .....	7
2.4 Utilisation des freins .....	8
2.5 Montage ou retrait des repose-bras .....	8
2.6 Transfert dans et hors du fauteuil roulant .....	9
2.7 Position correcte du fauteuil roulant .....	9
2.8 Déplacements avec le fauteuil roulant .....	10
2.9 Déplacements en pente .....	10
2.10 Passage de marches ou de bordures de trottoirs .....	10
2.11 Pliage du fauteuil roulant .....	12
2.12 Barre du poussoir .....	12
2.13 Transport en voiture .....	13
<b>3 Installation et réglage</b> .....	<b>13</b>
3.1 Outils .....	13
3.2 Mode de livraison .....	13
3.3 Siège anatomique .....	14
3.4 Dossier anatomique .....	14
3.5 Réglages des freins .....	15
3.6 Réglages des repose-pieds .....	15
<b>4 Maintenance</b> .....	<b>16</b>



## Préface

Nous tenons tout d'abord à vous remercier de nous avoir fait confiance en choisissant l'un de nos fauteuils roulants.

Les fauteuils roulants Vermeiren sont le résultat de nombreuses années de recherche et d'expérience. Au cours du développement, une attention spéciale a été portée sur la facilité d'utilisation et les possibilités d'entretien du fauteuil roulant.

La durée de vie attendue de votre fauteuil roulant est fortement influencée par l'entretien et la maintenance dont il bénéficie.

Ce manuel vous aidera à connaître le fonctionnement de votre fauteuil roulant.

Le respect des instructions d'utilisation et des instructions de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

Ce manuel reflète les derniers développements du produit. Vermeiren est autorisé à apporter des modifications sans devoir pour autant adapter ou remplacer les modèles fournis précédemment.

Pour toute question, consultez votre distributeur.

## 1 Description du produit

### 1.1 Utilisation prévue

Le fauteuil roulant est destiné aux personnes qui ont des difficultés à marcher ou sont dans l'impossibilité de marcher.

Le fauteuil roulant est destiné au transport d'une seule personne.

Le fauteuil roulant est destiné à une utilisation en intérieur et en extérieur.

L'utilisateur peut lui-même faire avant le fauteuil roulant ou se faire pousser par une autre personne.

Les différents types d'équipements et d'accessoires et la construction modulaire permettent une utilisation complète par des personnes souffrant des handicaps suivants:

- paralysie,
- perte des membres (amputation de jambe),
- déficiences ou déformations des membres,
- articulations raides ou abîmées,
- insuffisances cardiaques et mauvaise circulation sanguine,
- troubles de l'équilibre,
- cachexie (perte musculaire),
- ainsi que par des personnes âgées.

En cas de fourniture pour des besoins individuels :

- la taille et le poids corporel (maximum 200 kg)
- l'état physique et psychologique,
- la nature de la résidence,
- l'environnement

doivent être pris en considération.

Votre fauteuil roulant ne doit être utilisé que sur des surfaces où les quatre roues touchent le sol et où le contact est suffisant pour entraîner les roues de manière équilibrée.

Il est recommandé de s'entraîner à un usage sur des surfaces irrégulières (pavés, etc.), pentes, courbes et à passer des obstacles ( bordures de trottoirs, etc.).

Le fauteuil roulant ne doit pas être utilisé comme échelle, ni pour le transport d'objets lourds ou chauds.

En cas d'utilisation sur des paillassons, moquettes ou revêtements de sols non fixés, le revêtement de sol peut être endommagé.

Utilisez uniquement des accessoires approuvés par Vermeiren.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'absence ou l'inadéquation de l'entretien, ou par le non-respect des instructions de ce manuel.

Le respect des instructions d'utilisation et des instructions de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

Les personnes souffrant de problèmes visuels peuvent prendre contact avec le revendeur pour les instructions d'utilisation.

## 1.2 Spécifications techniques

Les indications techniques ci-dessous sont valides pour le fauteuil roulant avec ses réglages standard. En cas d'utilisation d'autres repose-pieds/repose-bras ou autres accessoires, les valeurs indiquées sont modifiées.

<b>Marque</b>	Vermeiren			
<b>Adresse</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout			
<b>Type</b>	Fauteuil roulant manuel			
<b>Modèle</b>	Eclips XXL			
<b>Masse maximale de l'occupant</b>	200 kg			
<b>Description</b>	<b>Dimensions</b>			
Largeur d'assise efficace	600 mm	650 mm	700 mm	750 mm
Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise)	850 mm	900 mm	950 mm	1000 mm
Profondeur d'assise efficace	530 mm	540 mm	550 mm	560 mm
<b>Description</b>	<b>Dimensions min.</b>		<b>Dimensions max.</b>	
Longueur totale avec repose-jambe	1140 mm			
Longueur plié sans repose-jambe	865 mm			
Largeur plié	375 mm			
Hauteur totale	1030 mm			
Hauteur plié (sans dossier)	945 mm			
Masse totale	± 38,5 kg	± 39 kg	± 40 kg	± 40,5 kg
Masse de la partie la plus lourde	± 20,25 kg			
Des masses de pièces qui peuvent être démontés ou retirés	<b>Repose-pieds : 2,40 kg; Repose-bras : 1,95 kg ;          Coussin de dossier : 4,25 kg - 5 kg; Coussin d'assise :          6,95 kg - 7,5 kg</b>			
Stabilité statique en descente	7,5° (en configuration standard)			
Stabilité statique en montée	5° (en configuration standard)			
Stabilité statique latérale	>16° (en configuration standard)			
Passage d'obstacle	60 mm			
Angle du plan d'assise	5°			
Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant	530 mm			
Angle du dossier	5°			
Hauteur du dossier	570 mm			
Distance entre le repose-pied et le siège	415 mm	510 mm		
Angle entre le repose-pied et le siège	107°			
Distance entre l'accoudoir et le siège	200 mm			
Emplacement avant de la structure des accoudoirs	405 mm			
Diamètre de la main-courante	465 mm			
Emplacement horizontal de l'essieu (flèche)	18 mm			
Rayon de braquage minimal	1743 mm			
Diamètre des roues arrière Krypton PU	22"			
Pression des pneus, roues arrière (roues motrices) (uniquement pour les pneus à air)	Max. 3,5 bars			
Diamètre des roues directrices Krypton PU	200 mm			
Pression des pneus, roues directrices (uniquement pour les pneus à air)	Max. 2,5 bars			
Température de stockage et d'utilisation	+ 5 °C		+ 41 °C	
Humidité ambiante de stockage et d'utilisation	30%		70%	

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. Tolérances ± 15 mm / 1,5 kg / °

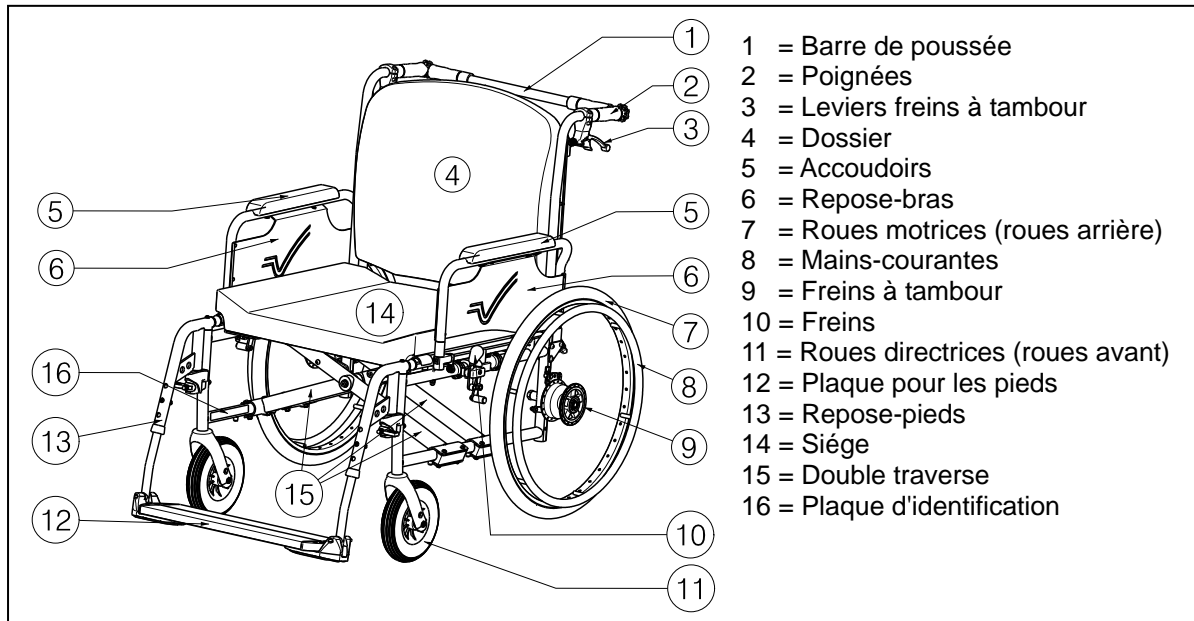
Tableau 1 : Spécifications techniques Eclips XXL

Le fauteuil roulant respecte les exigences définies dans :

ISO 7176-8: Exigences et méthodes de test pour les forces statiques, d'impact et de fatigue.

ISO 7176-16: Résistance à l'inflammation des pièces rembourrées

### 1.3 Schéma



### 1.4 Accessoires

Les accessoires suivants sont disponibles pour le Eclips XXL:

- Sangle pelvienne antérieure (B58) à monter sur les tubes du dossier
- Ceinture pour le bassin Anterior (B58) pour fixer aux tubes du dossier
- Pelottes de dos (L04) monté sur dossier fixé.
- Fauteuil roulant de transit (T30)
- Freins à tambour (B74)

Contactez votre revendeur spécialisé pour les autres accessoires. Il vous conseillera avec plaisir.

### 1.5 Explication des symboles



Poids maximum



Usage intérieur et extérieur



Pente sécurisée maximale



Conformité CE



Désignation type



Ne convient pas pour être utilisé comme siège dans un véhicule motorisé

## 1.6 Règles de sécurité

- ⚠ Lorsque vous utilisez les roues motrices, veillez à ce qu'aucun objet et/ou partie du corps ne puisse prendre dans les rayons, sous peine de blessures et/ou de dégâts à votre fauteuil roulant.
- ⚠ Actionnez les freins de stationnement avant de vous installer ou de quitter votre fauteuil roulant. Les freins de stationnement doivent être appliqués afin de adapter dossier, repose-bras, ... .
- ⚠ En vous installant ou en quittant votre fauteuil roulant, veillez à ne pas marcher sur le plateau des repose-pieds. Il doit être repliés vers le haut ou tout les repose-pieds doivent être tourné vers l'extérieur.
- ⚠ Étudiez les effets des déplacements du centre de gravité sur le comportement du fauteuil, par exemple sur les parcours en pente, les montées, les inclinaisons latérales ou lors du passage d'obstacles. Profitez de l'assistance de votre accompagnateur.
- ⚠ Lorsque vous prenez des objets (qui se trouvent devant, sur le côté ou derrière le fauteuil roulant), veillez à ne pas vous pencher trop loin hors du fauteuil, car il y a un risque de basculement en raison du déplacement du centre de gravité.
- ⚠ Lors du passage de porte, sous des voûtes, etc., il faut vérifier que la place est suffisante sur le côté, afin de ne pas risquer de se coincer les mains ou les bras, ni d'endommager le fauteuil.
- ⚠ Utilisez votre fauteuil roulant exclusivement en suivant les dispositions en vigueur. Évitez, par exemple, de vous diriger contre un obstacle (marche, bordure, huisserie) sans freiner ou de sauter de paliers d'escalier. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts causés par une collision ou une surcharge ou toute autre utilisation inappropriée.
- ⚠ Les escaliers ne peuvent être franchis qu'avec l'aide d'un accompagnateur/d'une accompagnatrice. S'il existe des installations, comme des rampes d'accès ou des ascenseurs, utilisez-les.
- ⚠ Lorsque vous vous déplacez dans la circulation routière, vous devez respecter le code de la route.
- ⚠ Comme pour la conduite d'autres véhicules, vous ne devez pas conduire votre fauteuil roulant sous l'influence de l'alcool ou de médicaments. Ceci vaut également pour l'intérieur.
- ⚠ À l'extérieur de votre habitation, adaptez votre comportement de conduite aux conditions météorologiques et routières existantes.
- ⚠ Pour transporter le fauteuil roulant, ne jamais le prendre par des pièces mobiles (accoudoirs, repose-jambes, etc.), mais uniquement aux éléments du cadre qui sont fixes.
- ⚠ Pour être bien visibles dans l'obscurité, portez des vêtements clairs ou réfléchissants et veillez à ce que les réflecteurs placés sur le côté et à l'arrière du fauteuil roulant soient bien visibles.
- ⚠ Soyez prudent avec le feu, en particulier avec les cigarettes incandescentes ; en effet, le tissu du siège et du dossier risque de s'enflammer.
- ⚠ Ne dépassez jamais la charge maximale de 200 kg.

## 2 Utilisation

Ce chapitre décrit l'utilisation quotidienne. **Ces instructions sont destinées à l'utilisateur et au distributeur.**

Le fauteuil roulant est livré entièrement assemblé par votre distributeur. Les instructions destinées au distributeur pour le réglage du fauteuil roulant sont indiquées au § 3.

## 2.1 Transport du fauteuil roulant

Le meilleur moyen de déplacer le fauteuil roulant consiste à le faire rouler sur ses roues.

Si cela n'est pas (par exemple en cas de retrait des roues arrière pour le transport dans une voiture), saisir fermement le cadre à l'avant et les poignées. Ne pas saisir le fauteuil roulant par les accoudoirs ni par les repose-pieds.

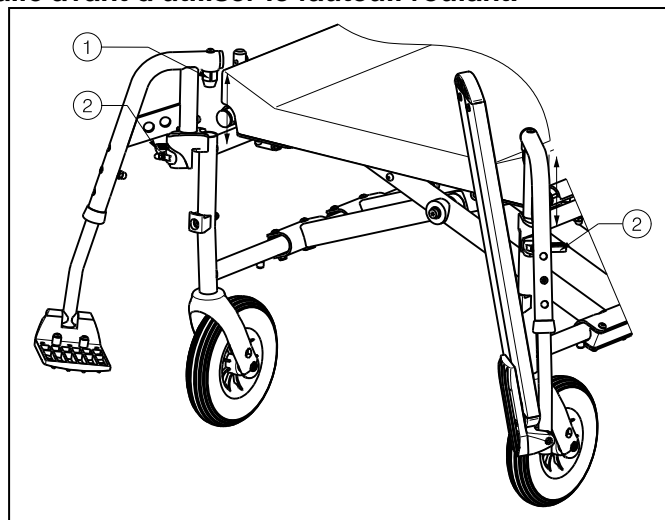
## 2.2 Dépliage du fauteuil roulant

**⚠ ATTENTION : Risque de coincement - - Laissez les doigts à l'écart des pièces amovibles du fauteuil roulant.**

1. Placez-vous derrière le fauteuil roulant.
2. Utilisez les poignées pour ouvrir le fauteuil roulant autant que possible.
3. Placez-vous à l'avant du fauteuil roulant.
4. Poussez sur les deux tubes de l'assise vers le bas jusqu'à ce qu'ils soient fixés à leur place.
5. Placez les coussins de siège et dossier du fauteuil roulant.
6. Si la barre du poussoir est présent, montez-la au fauteuil.

## 2.3 Placer ou enlever les supports pour les pieds

**⚠ ATTENTION : Risque de blessures – Vérifiez que la plaque pour les pieds est fermement installé avant d'utiliser le fauteuil roulant.**



L'installation des repose-pied se fait de la manière suivante :

1. Placez le repose-pied sur le côté en dehors du châssis du fauteuil roulant et montez le logement du tube ① sur le châssis.
2. Faites tourner le repose-pied vers l'intérieur jusqu'à ce qu'il se fixe.
3. Tournez la plaque pour les pieds vers le bas.
4. Contrôlez que la plaque pour les pieds est bien fixé.

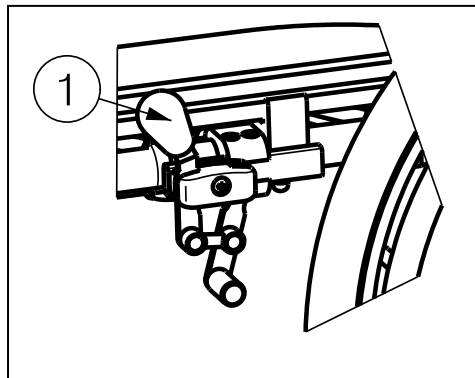
Pour retirer le repose-pied :

1. Prenez la plaque pour les pieds.
2. Tournez la plaque pour les pieds vers le bas.
3. Tirez le levier ② vers le haut.
4. Tournez le repose-pied vers l'extérieur jusqu'à ce qu'il sorte du conduit.
5. Tirez le repose-pied hors du logement de tube ①.



## 2.4 Utilisation des freins

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Les freins n'ont pas pour but de ralentir le fauteuil roulant lors de déplacements – Ne les utilisez que pour éviter des mouvements non souhaités.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Le fonctionnement du freins à mains ont influencé par l'usure et les salissures des pneus (eau, huile, boue...). Vérifiez l'état des pneus avant chaque utilisation.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Les freins sont réglables et sont sujets à l'usure – Vérifiez leur fonctionnement avant chaque utilisation.



Pour actionner les freins :

1. Poussez les poignées de freins ① vers l'avant jusqu'à ce que vous sentiez un clic net.

⚠ **ATTENTION** : risque de mouvements non souhaités. Vérifiez que le fauteuil roulant se trouve sur une surface horizontale plane avant de relâcher les freins. Ne relâchez jamais les deux freins en même temps.

Pour relâcher les freins :

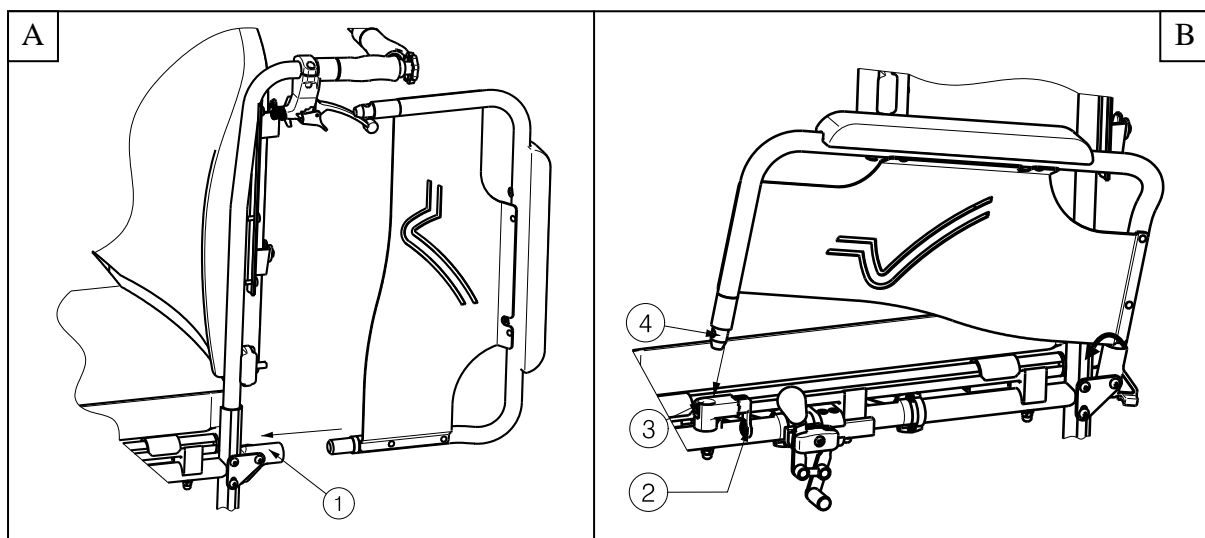
1. Relâchez un frein en tirant la poignée ① vers l'arrière.
2. Saisissez la main-courante (si disponible) de la roue libre avec la main.
3. Relâchez le deuxième frein en tirant la poignée vers l'arrière.

## 2.5 Montage ou retrait des repose-bras

- ⚠ **ATTENTION** : Risque de pincement - Éloignez vos doigts, les ceintures et les vêtements de la partie inférieure du repose-bras.
- ⚠ **ATTENTION** : Risque de blessures – Vérifiez que les repose-bras est fermement installé avant d'utiliser le fauteuil roulant.

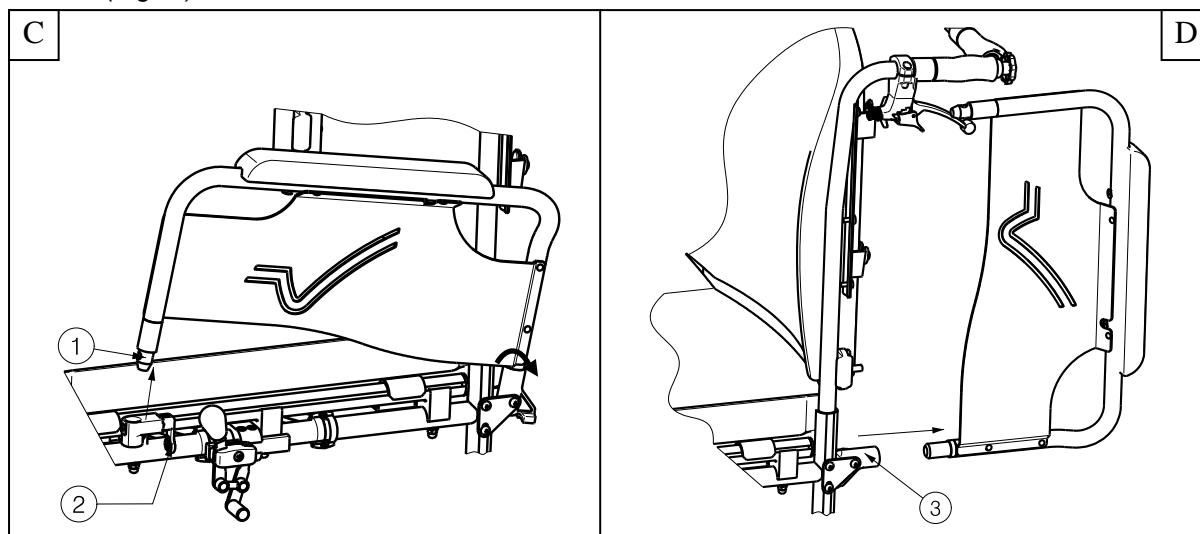
Les repose-bras du fauteuil roulant peuvent être monté en les instructions suivant.

1. Montez le tube arrière de l'accoudoir dans le logement de tube ①. (Fig. A)
2. Vérifiez que le support de bras est parfaitement installé.
3. Pliez l'accoudoir vers l'avant.
4. Tirez le levier ② sur le logement de tube ③ vers le haut. (Fig. B)
5. Verrouillez le tube avant de l'accoudoir ④ dans le logement de tube ③. (Fig. B)



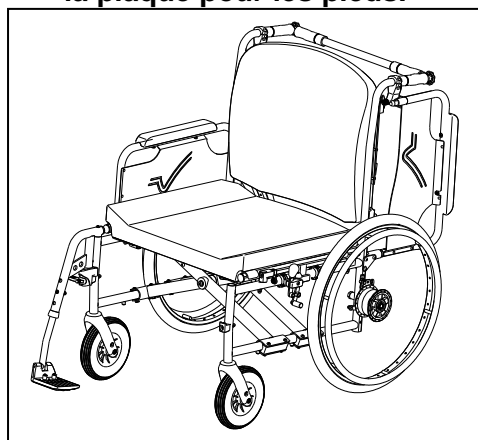
Pour ouvrir et retirer l'accoudoir.

1. Tirez sur le levier ② et tirez l'avant de l'accoudoir ① vers le haut. (Fig. C)
2. Pliez l'accoudoir vers l'arrière.
3. Pour retirer l'accoudoir, tirez l'arrière du repose-bras hors du logement de tube ③. (Fig. D)



## 2.6 Transfert dans et hors du fauteuil roulant

- ⚠ ATTENTION : Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert en toute sécurité, demandez à quelqu'un de vous aider.**
- ⚠ ATTENTION : risque de basculer hors du fauteuil roulant. Ne vous levez pas sur la plaque pour les pieds.**



1. Placez le fauteuil roulant aussi près que possible de la chaise, du canapé ou du lit concerné par le transfert.
2. Vérifiez que les deux freins du fauteuil roulant sont actionnés.
3. Basculez la plaque pour les pieds vers le haut pour éviter de marcher dessus ou démontez le repose-pied de ce côté (voir section 2.3).
4. Si le transfert est réalisé sur le côté du fauteuil roulant, rabattez le repose-bras de ce côté vers le haut (voir § 2.5).
5. Procédez au transfert vers/depus le fauteuil roulant.

## 2.7 Position correcte du fauteuil roulant

Recommandations pour une utilisation confortable du fauteuil roulant :

- Placez votre dos aussi proche que possible du dossier.
- Assurez-vous que vos cuisses soient horizontales. Réglez la longueur des repose-pieds si nécessaire (voir § 3.6.1)

## 2.8 Déplacements avec le fauteuil roulant

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de pincement – Évitez de laisser vos doigts se prendre dans les rayons des roues).
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de pincement - Soyez prudent lorsque vous franchissez des passages étroits (portes, par exemple).
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de brûlures – Soyez prudent lorsque vous vous déplacez dans des environnements chauds ou froids (lumière du soleil, froid extrême, saunas, etc.) pendant une certaine durée et lorsque vous le touchez - Les surfaces peuvent prendre la température de l'environnement.

1. Relâchez les freins.
2. Saisissez le haut des deux mains-courantes.
3. Penchez-vous en avant et poussez les mains-courantes vers l'avant jusqu'à ce que vos bras soient tendus.
4. Ramenez doucement vos bras vers le haut des mains-courantes et répétez ce mouvement.

## 2.9 Déplacements en pente

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : contrôlez votre vitesse, déplacez-vous sur les pentes aussi lentement que possible.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Prenez en compte les capacités de votre accompagnateur – Si votre accompagnateur n'a pas la force suffisante pour contrôler le fauteuil roulant, actionnez les freins.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de basculement. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant. Vous gagnerez ainsi en stabilité.



1. Si le fauteuil roulant est équipé d'une ceinture de sécurité, utilisez-la.
2. N'essayez pas de franchir des pentes trop difficiles. Les angles de pente maximum (montée et descente) sont indiqués dans le tableau 1.
3. Demandez à un accompagnateur de vous aider à franchir une pente.
4. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant.

## 2.10 Passage de marches ou de bordures de trottoirs

### 2.10.1 Descente de marches ou de bordures de trottoirs

Il est possible de descendre de petites bordures de trottoirs en avançant. Assurez-vous que les repose-pieds ne touchent pas le sol.



Un utilisateur entraîné peut franchir seul de petites marches ou bordures de trottoirs :

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de basculement. Si vous n'êtes pas assez expérimenté avec votre fauteuil roulant, demandez de l'aide à quelqu'un.
1. Mettez plus de poids sur les roues arrière pour réduire la pression sur les roues avant.
  2. Franchissez les bordures de trottoirs.

Il est possible de franchir des bordures de trottoirs plus hautes avec un assistant :

1. Demandez à l'assistant d'incliner légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière.
2. Franchissez les bordures de trottoirs en roulant sur les roues arrière.
3. Reposez le fauteuil roulant sur ses quatre roues.



Un utilisateur entraîné peut franchir seul des bordures de trottoirs plus hautes. Tournez le fauteuil roulant, roues arrière face à la bordure de trottoir.

1. Tournez le fauteuil roulant, roues arrière face à la bordure de trottoir.
2. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant.
3. Reculez près de la bordure de trottoir.
4. Utilisez la main-courante pour contrôler la descente de la bordure de trottoir.

## 2.10.2 Montée de marches ou de bordures de trottoirs

Montez des marches ou bordures de trottoirs avec un assistant de la manière suivante :



1. Assurez-vous que les repose-pieds ne touchent pas les bordures de trottoirs.
2. Demandez à l'assistant d'incliner légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière, juste assez pour placer les roues avant en haut de la bordure de trottoir.
3. Penchez-vous vers l'arrière et déplacez votre centre de gravité au-dessus de la roue arrière.
4. Placez les roues avant sur la bordure de trottoir.
5. Montez la bordure du trottoir avec les roues arrière du fauteuil roulant.

Franchissez les bordures de trottoirs hautes en marche arrière :

1. Tournez le fauteuil roulant, roues arrière face à la bordure de trottoir.
2. Penchez-vous vers l'arrière et déplacez votre centre de gravité au-dessus de la roue arrière.
3. Demandez à l'assistant de tirer le fauteuil roulant sur la bordure de trottoir.
4. Reprenez votre position normale dans le fauteuil roulant.

Un utilisateur entraîné peut franchir seul des bordures de trottoirs.

**⚠ AVERTISSEMENT : risque de basculement. Si vous n'êtes pas assez expérimenté pour contrôler le fauteuil roulant, demandez de l'aide à quelqu'un.**



1. Roulez jusqu'aux bordures de trottoirs.
2. Assurez-vous que les repose-pieds ne touchent pas les bordures de trottoirs.
3. Penchez-vous vers l'arrière pour déplacer votre centre de gravité vers les roues arrière.



4. Franchissez la bordure de trottoir avec les roues avant.
5. Penchez-vous vers l'avant pour plus de stabilité.
6. Franchissez la bordure de trottoir avec les roues arrière.

### 2.10.3 Passage d'escaliers

Le passage d'escaliers en restant sur le fauteuil roulant doit toujours se faire dans le respect des règles suivantes :

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de basculement – Passez toujours des escaliers avec 2 accompagnateurs.**

1. Retirez les repose-pieds.
2. Un assistant incline légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière.
3. Le deuxième assistant attrape l'avant du châssis.
4. Restez calme, évitez les mouvements brusques et gardez les bras à l'intérieur du fauteuil roulant.
5. Passez les marches sur les roues arrière du fauteuil roulant.
6. Remontez les repose-pieds après le passage des escaliers.

### 2.11 Pliage du fauteuil roulant

**⚠ ATTENTION : Risque de coincement - N'insérez pas les doigts entre les éléments du fauteuil roulant.**

1. Si la barre du poussoir est présent, démontez-la.
2. Retirez les repose-pieds (voir § 2.3).
3. Retirez les coussins de siège et dossier.
4. Prenez les tubes du siège et tirez les en haut.
5. Appuyez sur les poignées pour continuer à plier le fauteuil roulant.

### 2.12 Barre du poussoir

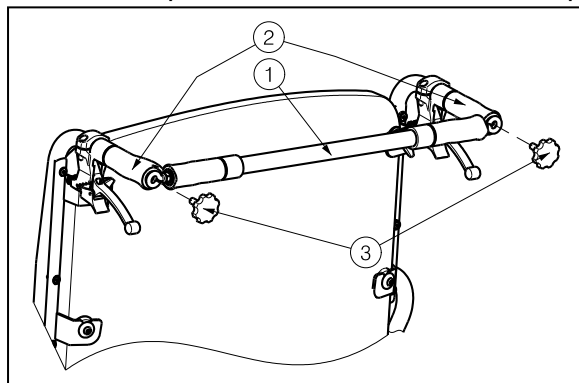
**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont correctement serrées à l'aide de l'outil approprié.**

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de lésion - Si le fauteuil roulant dispose d'une barre du poussoir, elle doit toujours être montée ( → afin d'augmenter la stabilité).**

La barre du poussoir est livrable en différents largeurs de siège. Elle augmente non seulement la stabilité du dossier, mais elle peut également être utilisée pour pousser le fauteuil roulant vers l'avant. Pour ce faire, utilisez les poignées montées.

La barre du poussoir est pourvue de différentes largeurs d'assise. Veillez donc à ce qu'il n'y ait pas de tension entre les poignées du dossier.

Vous devez procéder de la même manière pour monter la barre du poussoir :



1. Fixez la barre du poussoir ① en fixant le côté gauche à l'extrémité des poignées ② avec la vis ③ dans le filet de vis prévu.
2. Visez le vis Philips ③ doucement dans la hélice de la poignée ②.
3. Tournez la barre du poussoir vers la droite.
4. Visez le vis Philips ③ doucement dans la hélice de la poignée droite ②.

Pour supprimer la barre du poussoir :

1. Détachez la vis ③ au niveau de la poignée droite et/ou gauche.
2. Détachez la barre du poussoir de la poignée droite et/ou gauche.

## 2.13 Transport en voiture

- ⚠ **DANGER** : Risque de lésion - Le fauteuil ne convient pas pour être utilisé comme un siège dans un véhicule motorisé.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessure – Vérifiez que le fauteuil roulant est bien fixé. Vous évitez ainsi des blessures des passagers en cas de collision ou de freinage brutal.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessure. N'utilisez JAMAIS la même ceinture pour le fauteuil roulant et le passager.

N'utilisez jamais le fauteuil roulant comme un siège dans une voiture ou dans un autre véhicule. Le fauteuil roulant est marqué avec le symbole suivant :



Pour transporter le fauteuil roulant dans la voiture, respectez les étapes suivantes :

1. Retirez les repose-pieds et les accessoires.
2. Stockez-les en toute sécurité.
3. Si possible, pliez le fauteuil roulant et retirez les roues.
4. Placez le fauteuil roulant dans le compartiment à bagages.
5. Si le fauteuil roulant n'est PAS séparé de l'habitacle, fixez correctement le châssis du fauteuil roulant au véhicule. Vous pouvez utiliser les ceintures de sécurité disponibles dans le véhicule.

## 3 Installation et réglage

**Les instructions de ce chapitre sont destinées au distributeur.**

Les fauteuils roulants légers Eclips+ et Eclips XXL ont été dessinés entièrement pour votre confort. Ce fauteuil roulant peut être réglé en fonction des besoins individuels comme expliqué ci-dessous.

Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche. Vous trouverez une liste des établissements sur la dernière page.

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de réglages dangereux - N'utilisez que les réglages décrits dans ce manuel.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Une variation des réglages autorisés peut avoir une incidence sur la stabilité de votre fauteuil roulant (inclinaison en arrière ou latérale).

### 3.1 Outils

Les outils suivants sont requis pour le montage du fauteuil roulant.

- Jeu de clés de 10 à 19
- Jeu de clés Allen de 4 à 5
- Tournevis à tête Phillips

### 3.2 Mode de livraison

Le Vermeiren Eclips XXL doit être livré avec :

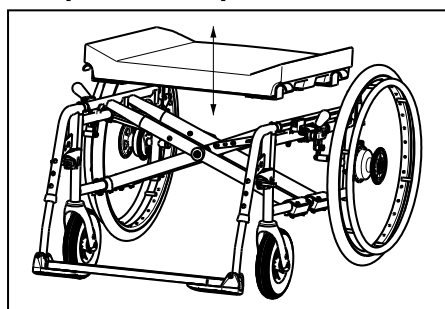
- 1 châssis avec repose-bras, roues avant et arrière
- 1 paire de repose-pieds
- Assise anatomique (fix)
- Dossier anatomique (fix)
- Outils
- Mode d'emploi

- Accessoires

Lors de la réception du fauteuil roulant, vérifiez que le produit livré est complet et entièrement opérationnel. Les réclamations en vertu de la garantie ne sont valides que si le fabricant (fournisseur) est averti par écrit dans les deux semaines. En cas de défaut qui n'est pas immédiatement visible, les réclamations en vertu de la garantie ne sont valides que si le fabricant (fournisseur) est averti par écrit dans les deux semaines après sa découverte.

### 3.3 Siège anatomique

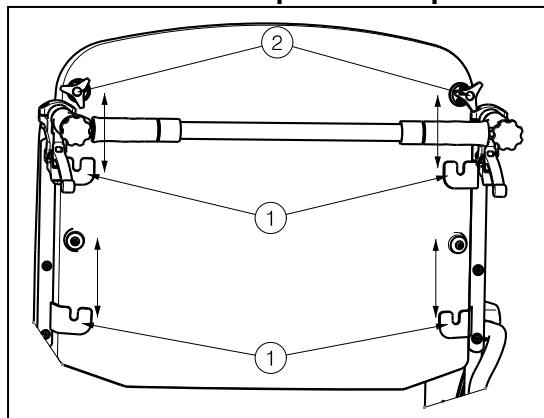
- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de lésion - Contrôlez que le siège est bien fixé avant d'utiliser le fauteuil roulant. Vérifiez si les vis ne sont pas endommagés.**
- ⚠ **AVERTISSEMENT : Danger de lésion - Évitez que vos doigts ne se coincent pendant le processus de montage (entre le siège et la structure).**



Le fauteuil roulant a un fauteuil anatomique, vous devez alors le placer sur la structure dépliée en sorte que la fixation de cette assise est bien fixée de manière uniforme sur la structure. Vous trouverez sur le châssis en bois des échancrures dans lesquelles vous pouvez placer les traverses de la structure. Pour plier le fauteuil roulant, vous enlevez l'assise vers le haut.

### 3.4 Dossier anatomique

- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessures – Vérifiez que le dossier est fermement installé sur les quatre fixations avant d'utiliser le fauteuil roulant.**
- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessures – Évitez de vous coincer les doigts ou des vêtements pendant le processus d'assemblage.**



Le montage du dossier du fauteuil roulant s'effectue en suivant les instructions ci-dessous.

1. Installez le dossier sur les quatre fixations ①.
2. Tournez les boutons à croisillon situés en haut ② pour les verrouiller à la main.
3. Vérifiez que le dossier est fixé fermement.

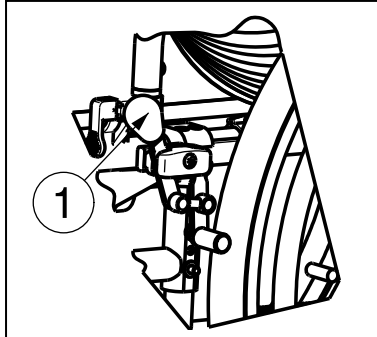
Pour retirer de le dossier du fauteuil roulant :

1. Relâchez les boutons à croisillon ② situés en haut.
2. Soulevez le dossier hors des quatre fixations ①.

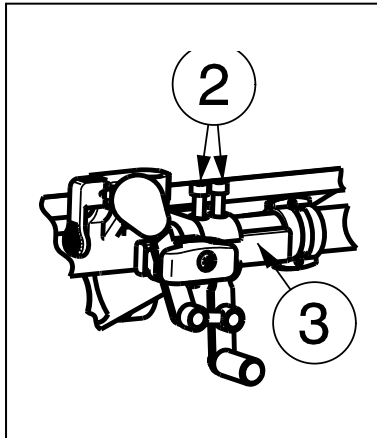
### 3.5 Réglages des freins

**⚠ AVERTISSEMENT : Danger de lésion - Faites régler les freins par un commerçant spécialisé et agréé.**

Vous devez régler les freins de la manière suivante :



1. Détachez les freins en tirant le levier ① vers l'arrière.



2. Desserrez les boulons ② pour que le mécanisme de freinage glisse sur le guide ③.
3. Tirez le mécanisme de freinage sur le guide ③ vers la position souhaitée.
4. Resserrez les boulons ② .
5. Contrôlez le fonctionnement des freins.
6. Si nécessaire, répétez les étapes mentionnées ci-dessus jusqu'au réglage correct des freins.

### 3.6 Réglages des repose-pieds

#### 3.6.1 Longueur des repose-pieds

**⚠ ATTENTION : Risque de dommage, évitez tout contact entre les repose-pieds et le sol. Conservez une distance minimale de 60 mm au-dessus du sol.**

Réglez la longueur des repose-pieds de la manière suivante (sur huit positions différentes) : (Fig. A)

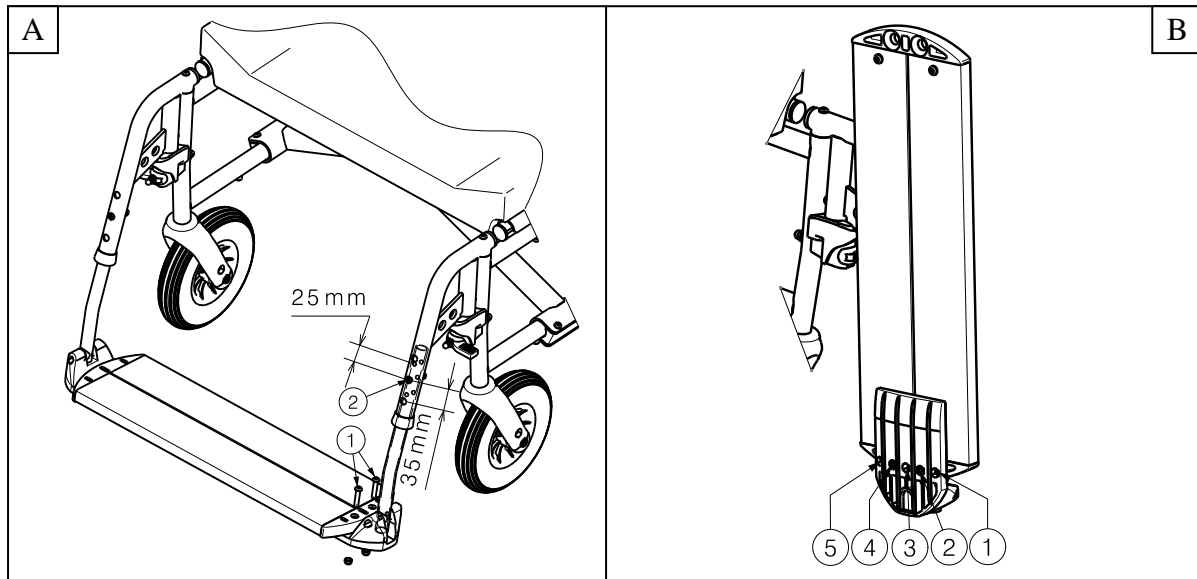
1. Retirez la vis ② .
2. Réglez le repose-pieds sur une longueur confortable.
3. Serrez correctement la vis ② .

#### 3.6.2 Profondeur de la plaque repose-pieds

Réglez la profondeur de la plaque pour les pieds de la manière suivante (dans trois positions différentes) :

1. Retirez les vis ① . (Fig. A)
2. Réglez la plaque pour les pieds sur une profondeur confortable (Fig. B).  
Position 1 : trous 1 et 3  
Position 2 : trous 2 et 4  
Position 3 : trous 3 et 5
3. Serrez les vis ① correctement. (Fig. A)





## 4 Maintenance

Le mode d'emploi des fauteuils roulants manuels se trouve sur le site Internet de Vermeiren, [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).

---

**INHOUDSOPGAVE**

---

<b>Voorwoord .....</b>	<b>2</b>
<b>1 Productomschrijving .....</b>	<b>3</b>
1.1 Toepassingsgebied.....	3
1.2 Technische specificaties .....	4
1.3 Tekening .....	5
1.4 Accessoires.....	5
1.5 Verklaring van de symbolen.....	5
1.6 Voor Uw veiligheid .....	6
<b>2 Gebruik.....</b>	<b>6</b>
2.1 Dragen van de rolstoel.....	6
2.2 Ontvouwen van de rolstoel.....	7
2.3 Plaatsen of verwijderen van de voetsteunen .....	7
2.4 Bedienen van de remmen .....	7
2.5 Plaatsen of verwijderen van de armsteunen .....	8
2.6 Transfer in en uit de rolstoel.....	9
2.7 Correcte positie in de rolstoel.....	9
2.8 Rijden met de rolstoel .....	10
2.9 Rijden op hellingen .....	10
2.10 Nemen van hindernissen (trottoirs).....	10
2.11 Opvouwen van de rolstoel.....	12
2.12 Duwstang.....	12
2.13 Transport in de auto.....	12
<b>3 Montage en afstelling.....</b>	<b>13</b>
3.1 Gereedschap .....	13
3.2 Leveringsomvang .....	13
3.3 Anatomische zit.....	14
3.4 Anatomische rug .....	14
3.5 Afstellen van de remmen.....	14
3.6 Afstellen van de voetsteunen.....	15
<b>4 Onderhoud.....</b>	<b>16</b>
<b>5 Clusteromschrijvingen .....</b>	<b>16</b>



## Voorwoord

We willen U danken voor het vertrouwen dat U in onze producten stelt.

De rolstoelen van Vermeiren zijn het resultaat van jarenlange studies en ervaringen. Bij de ontwikkeling werd veel aandacht besteed aan een eenvoudige bediening en een gemakkelijk onderhoud.

De verwachte levensduur van Uw rolstoel hangt in sterke mate af van de zorg waarmee U de rolstoel behandelt.

Deze handleiding maakt U vertrouwd met de bediening van Uw rolstoel.

Het naleven van de gebruiks- en onderhoudsinstructies vormen een essentieel onderdeel van de garantiebepalingen.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich echter het recht voor om wijzigingen door te voeren zonder verplicht te zijn voordien geleverde modellen aan te passen of te vervangen.

Als U nog vragen hebt, neemt U best contact op met Uw vakhandelaar.

# 1 Productomschrijving

## 1.1 Toepassingsgebied

De rolstoel is bedoeld voor mensen die moeilijk of niet kunnen lopen.

De rolstoel is ontworpen voor het transport van 1 persoon.

De rolstoel kan zowel binnenshuis als buiten gebruikt worden.

De gebruiker kan de rolstoel zelf voortbewegen of laten duwen door een begeleider.

De verschillende soorten onderdelen en accessoires, en de modulaire constructie, zorgen ervoor dat de rolstoel ten volle kan worden gebruikt door mensen die invalide zijn omwille van:

- Verlamming
- Verlies van ledematen (beenamputatie)
- Defect of aandoeningen van ledematen
- Contracturen of gewrichtsaandoeningen
- Hart- en bloedsomloopinsufficiëntie
- Evenwichtsstoornissen
- Cachexie (afname van het spierweefsel)
- en geriatrische personen

Hou bij de individuele verzorging rekening met:

- grootte en lichaamsgewicht (max. 200 kg)
- fysieke en psychologische gesteldheid
- woonomgeving
- milieu

Uw rolstoel mag alleen gebruikt worden op ondergronden waarbij alle vier de wielen de grond raken en waarbij het bodem contact voldoende is voor een gelijkmatige aandrijving van alle wielen.

Extra oefening is nodig voor het rijden op ongelijkmatige ondergrond (kasseien, etc.), hellingen en bochten (zijdelings omvallen), evenals het nemen van hindernissen (bvb. Trottoirranden).

De rolstoel dient niet als klimtoestel of om hete of zware voorwerpen te transporteren.

Het gebruik van de rolstoel op tapijten, tapijtvloeren of andere losse vloerbedekkingen kan slijtage van de vloerbedekking tot gevolg hebben.

Gebruik enkel door Vermeiren goedgekeurde accessoires.

Vermeiren is niet aansprakelijk voor schade door gebrekkig of onvoldoende onderhoud of als gevolg van het niet naleven van instructies van deze handleiding.

Het naleven van de gebruiks- en onderhoudsinstructies vormen een essentieel onderdeel van de garantiebepalingen.

Mensen met een visuele beperking kunnen contact opnemen met de vakhandelaar voor de gebruikersinstructies.

## 1.2 Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn geldig voor de rolstoel in standaard afstellingen. Wanneer er andere voetsteunen / armsteunen of andere accessoires worden gebruikt, worden de opgegeven waarden gewijzigd.

<b>Merk</b>	Vermeiren			
<b>Adres</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout			
<b>Type</b>	Manuele rolstoel			
<b>Model</b>	Eclips XXL			
<b>Maximale massa gebruiker</b>	200 kg			
<b>Beschrijving</b>	<b>Afmetingen</b>			
Effectieve zitbreedte	600 mm	650 mm	700 mm	750 mm
Totale breedte (afhankelijk van de zitbreedte)	850 mm	900 mm	950 mm	1000 mm
Effectieve zitdiepte	530 mm	540 mm	550 mm	560 mm
<b>Beschrijving</b>	<b>Afmetingen min.</b>		<b>Afmetingen max.</b>	
Totale lengte inclusief voetsteun	1140 mm			
Lengte dichtgevouwen zonder voetsteun	865 mm			
Breedte dichtgevouwen	375 mm			
Totale hoogte	1030 mm			
Hoogte dichtgevouwen (zonder rugsteun)	945 mm			
Totaal gewicht	± 38,5 kg	± 39 kg	± 40 kg	± 40,5 kg
Gewicht zwaarste onderdeel	± 20,25 kg			
Massa van onderdelen die kunnen worden gedemonteerd of verwijderd	<b>Voetsteunen:</b> 2,40 kg; <b>Armsteunen:</b> 1,95 kg; <b>Rugkussen:</b> 4,25 kg - 5 kg; <b>Zitkussen:</b> 6,95 kg - 7,5 kg			
Statische stabiliteit bergaf	7,5° (in standaard configuratie)			
Statische stabiliteit bergop	5° (in standaard configuratie)			
Statische stabiliteit zijwaarts	>16° (in standaard configuratie)			
Maximum hoogte hindernis	60 mm			
Zithoek	5°			
Zithoogte aan voorzijde	530 mm			
Rughoek	5°			
Rughoogte	570 mm			
Afstand tussen zit en voetsteun	415 mm		510 mm	
Hoek tussen zit en voetsteun	107°			
Afstand tussen armsteun en zit	200 mm			
Afstand voorzijde armsteun	405 mm			
Diameter aandrijfhoepel	465 mm			
Horizontale afstand van de as (uitwijking)	18 mm			
Minimale draaicirkel	1743 mm			
Diameter Krypton PU achterwielen	22"			
Bandenspanning achter- (aandrijfwielen) (enkel voor luchtbanden)	Max. 3,5 bar			
Diameter Krypton PU stuurwielen	200 mm			
Bandenspanning stuurwielen (enkel voor luchtbanden)	Max. 2,5 bar			
Opslag en gebruikstemperatuur	+ 5 °C		+ 41 °C	
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30%		70%	

We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / °

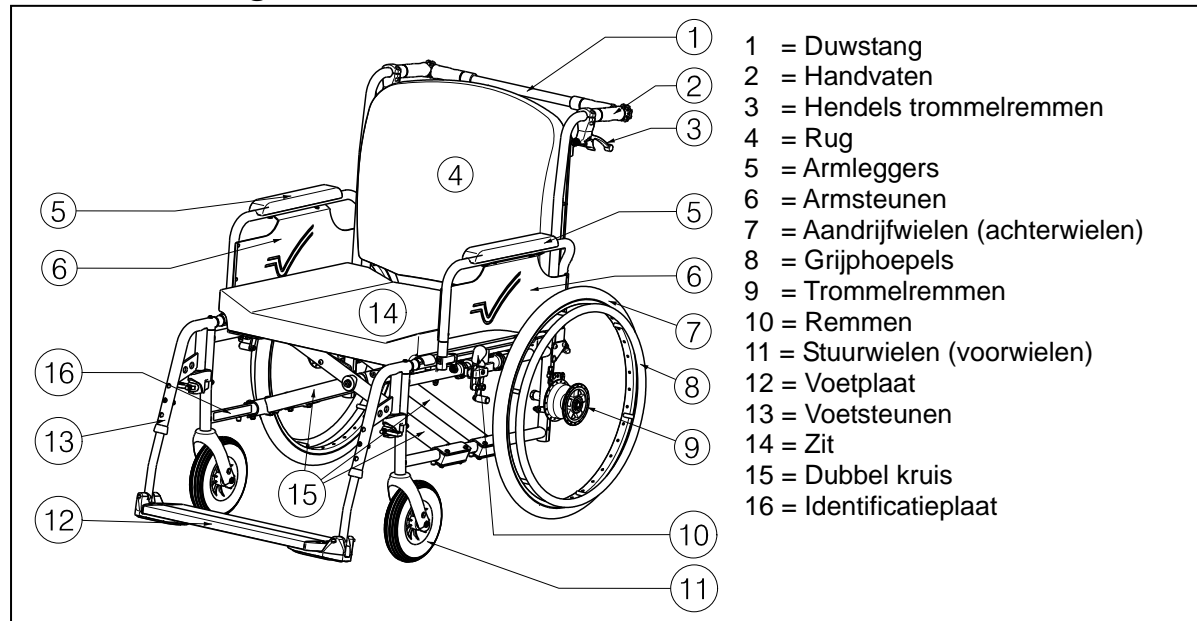
Tabel 1: Technische Specificaties Eclips XXL

De rolstoel voldoet aan de eisen gesteld in:

ISO 7176-8: Eisen en beproevingsmethoden voor statische, bots en vermoeiingsproeven.

ISO 7176-16: Weerstand tegen ontbranding van gestoffeerde onderdelen.

### 1.3 Tekening



### 1.4 Accessoires

Volgende accessoires zijn beschikbaar voor de Eclips XXL:

- Anterior bekkengordel (58) om te bevestigen aan de buizen van de rug
- Anti-tipping apparaat (B78) om te bevestigen aan het onderste frame
- Steun/pelotsysteem aan de zijkant (L04) om te bevestigen aan de rug.
- Duwwagen (T30)
- Trommelremmen (B74)

Neem contact op met de vakhandelaar voor meer informatie over andere accessoires. Hij geeft U graag advies.

### 1.5 Verklaring van de symbolen



Maximum gewicht



Gebruik voor binnen en buiten



Maximale veilige helling



CE conformiteit



Type aanduiding



Niet bedoeld om te gebruiken als een zit in een voertuig

## 1.6 Voor Uw veiligheid

- ⚠ Let erop dat bij het gebruik van de aandrijfwielen geen voorwerpen en/of lichaamsdelen tussen de spaken terechtkomen. Dit kan immers letsel en/of schade aan de rolstoel veroorzaken.
- ⚠ Voor het in- en uitstappen in de rolstoel dient U de handremmen vast te zetten. De handremmen moeten worden vastgezet bij het verstellen/monteren van de rugsteun, armsteunen, ... .
- ⚠ Gebruik de voetplaat nooit om in en uit de rolstoel te stappen. Deze dient naar boven te worden geklapt of de volledige voetsteunen dienen naar buiten te zijn weggedraaid.
- ⚠ Onderzoek het effect van een veranderd zwaartepunt op het gedrag van de rolstoel (bijv. op hellingen, op zijdelingse hellingen of bij het overwinnen van hindernissen). Maak gebruik van de hulp van een begeleider.
- ⚠ Let op bij het nemen van voorwerpen (die zich voor, opzij of achter de rolstoel bevinden) dat U niet te ver uit de rolstoel leunt. Anders kan de rolstoel kantelen.
- ⚠ Bij het rijden door deuren, openingen e.d. moet aan de zijkant voldoende plaats zijn, anders bestaat er gevaar op letsel aan handen en armen en op beschadiging van de rolstoel.
- ⚠ Gebruik Uw rolstoel alleen voor de beschreven doeleinden. Vermijd bijv. om zonder remmen tegen een hindernis te rijden (stoeprand, stootsteen) of van treden te springen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van overbelasting of botsingen bij het gebruik dat niet in overeenstemming is met het doel van het product.
- ⚠ Trappen mogen alleen met behulp van een begeleider worden genomen. Wanneer er bijv. hellingen of liften beschikbaar zijn, dient U deze te gebruiken.
- ⚠ Bij gebruik van de openbare weg dient U zich te houden aan de verkeersregels.
- ⚠ Net zoals voor andere voertuigen geldt dat U de rolstoel niet mag gebruiken onder invloed van alcohol of geneesmiddelen. Dit geldt ook voor verplaatsingen binnenshuis.
- ⚠ Pas Uw rijstijl bij ritten buiten de woning aan, aan het weer en het verkeer.
- ⚠ Bij het transporteren van de rolstoel mag U deze nooit vastnemen aan bewegende onderdelen (armsteunen, voetsteunen, enz.).
- ⚠ Zorg ervoor dat U in het donker goed zichtbaar bent. Draag lichte kleding of kleding met reflectoren en zorg ervoor dat de reflectoren opzij en achteraan de rolstoel goed zichtbaar zijn.
- ⚠ Let op met brandende voorwerpen, zoals sigaretten. De rug- en zitbekleding kunnen vlam vatten.
- ⚠ Let erop dat de maximale belasting (200 kg) niet wordt overschreden.

## 2 Gebruik

Dit hoofdstuk beschrijft het normaal gebruik. **Deze instructies zijn van toepassing voor de gebruiker en de vakhandelaar.**

De rolstoel wordt gemonteerd en afgesteld door Uw vakhandelaar. De instructies voor de montage en afstelling van de rolstoel staan in § 3.

### 2.1 Dragen van de rolstoel

De beste manier om de rolstoel te dragen is om gebruik te maken van de wielen en zo de rolstoel verder te rollen.

Als dit niet mogelijk is (bv. wanneer de achterwielen verwijderd zijn voor het transporteren in de auto), grijp de rolstoel stevig vast aan de voorzijde van het frame en de handgrepen. Gebruik de voetsteunen, armsteunen of de wielen niet om de rolstoel vast te nemen.

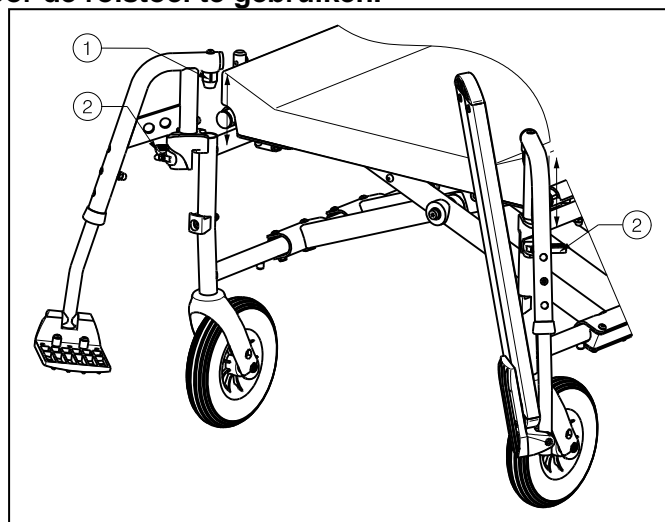
## 2.2 Ontvouwen van de rolstoel

**⚠ VOORZICHTIG: Kans op klemmen - Houd Uw vingers weg van de bewegende onderdelen van de rolstoel.**

1. Ga aan de achterzijde van de rolstoel staan.
2. Gebruik de handgrepen om de rolstoel zo ver mogelijk te openen.
3. Ga aan de voorzijde van de rolstoel staan.
4. Duw beide buizen waaraan de zit bevestigd is verder naar beneden.
5. Plaats het zit- en rugkussen in de rolstoel.
6. Monteer de duwstang aan de rolstoel, indien deze aanwezig is.

## 2.3 Plaatsen of verwijderen van de voetsteunen

**⚠ VOORZICHTIG: Gevaar voor letsel – Controleer dat de voetsteunen goed zijn vastgemaakt voor de rolstoel te gebruiken.**



Het plaatsen van de voetsteunen gaat als volgt:

1. Houd de voetsteun zijdelings aan de buitenkant van de stoel en hang de steun met dop ① in het frame.
2. Zwenk de voetsteun naar binnen tot deze vastklikt.
3. Draai de voetplaat naar beneden.
4. Controleer dat de voetplaat goed is vastgemaakt.

Om de voetsteunen te verwijderen gaat U als volgt te werk:

1. Neem de voetplaat vast.
2. Draai de voetplaat naar boven.
3. Trek hendel ② omhoog.
4. Draai de voetsteun naar buiten tot deze uit de geleiding komt.
5. Trek de voetsteun omhoog uit dop ①.

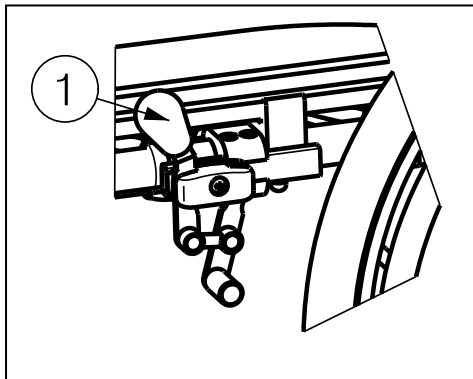
## 2.4 Bedienen van de remmen

**⚠ WAARSCHUWING: De remmen dienen niet om af te remmen tijdens het rijden - Gebruik de rem enkel om te vermijden dat de rolstoel in stilstaande positie wegrolt.**

**⚠ WAARSCHUWING: De werking van de handremmen worden beïnvloed door slijtage en vervuiling van de banden (water, olie, slijk, ...) – Controleer voor elk gebruik de staat van de banden.**

**⚠ WAARSCHUWING: De remmen zijn instelbaar en kunnen verouderen – Controleer voor elk gebruik de goede werking van de remmen.**





Om de remmen in te schakelen:

1. Druk de hendels ① van de remmen naar voren tot U een duidelijke klik voelt.

**⚠ VOORZICHTIG: Gevaar op ongecontroleerde bewegingen - Zorg ervoor dat alvorens de remmen los te zetten, de rolstoel vlak staat. Los nooit beide remmen tegelijk.**

Om de remmen uit te schakelen:

1. Zet eerst één rem los door de hendel ① naar achteren te trekken.
2. Houd het ongeremde wiel vast aan de grijphoepel (indien beschikbaar).
3. Los de andere rem door de hendel naar achteren te trekken.

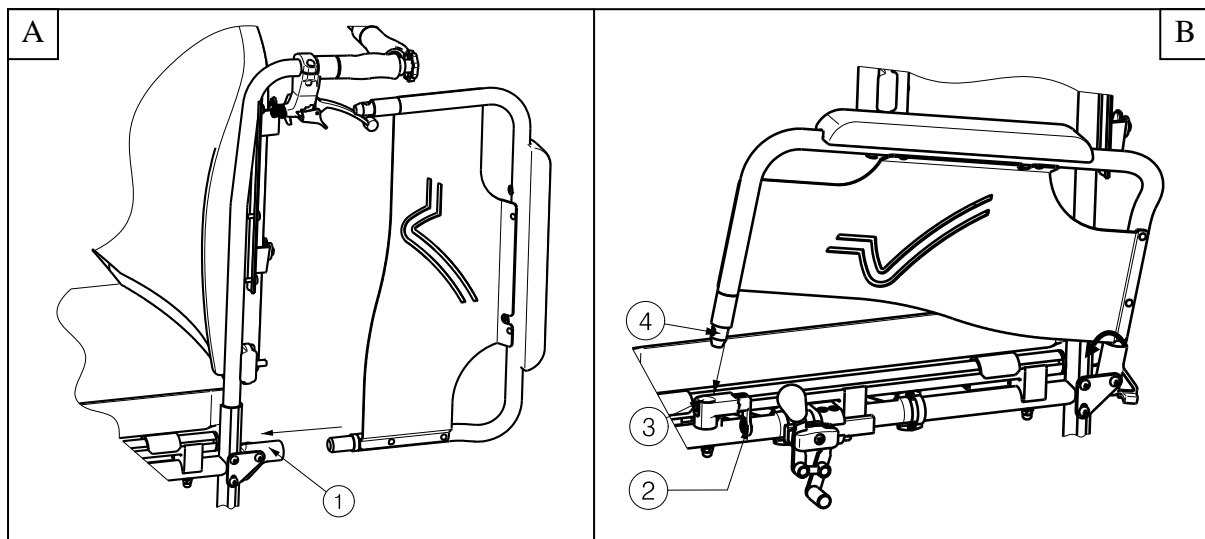
## 2.5 Plaatsen of verwijderen van de armsteunen

**⚠ VOORZICHTIG: Kans op klemmen - Houd Uw vingers, gespen en kledij uit de buurt van de onderzijde van de armsteun.**

**⚠ VOORZICHTIG: Gevaar voor letsel – Controleer dat de armsteunen goed zijn vastgemaakt voor de rolstoel te gebruiken.**

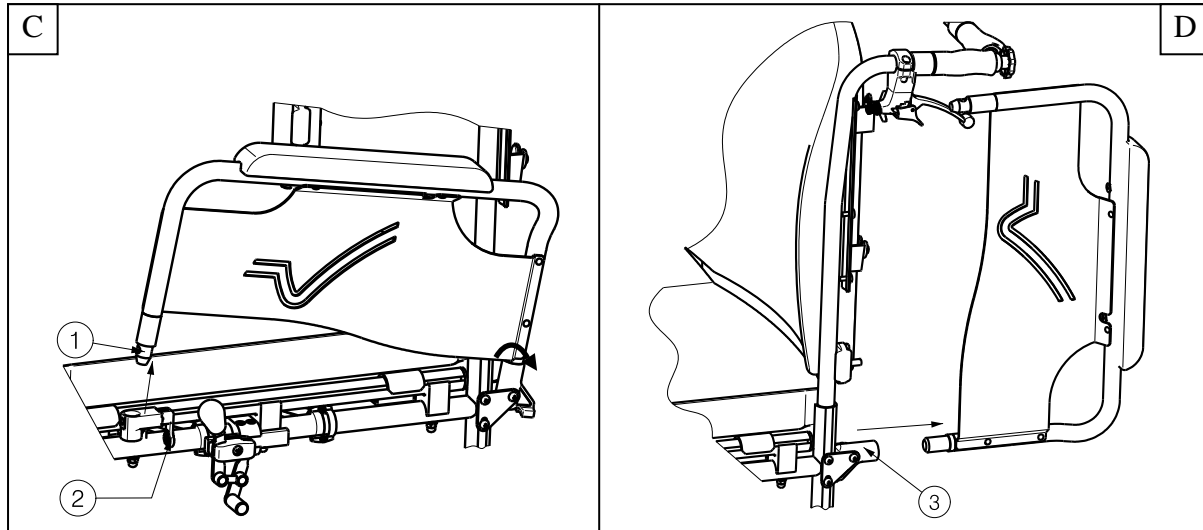
De armsteunen van de rolstoel kunnen worden gemonteerd met volgende instructies:

1. Plaats de achterzijde van de armsteun in de houder ①. (Afb. A)
2. Zorg ervoor dat de armsteun goed bevestigd is.
3. Kantel de armsteun naar voor.
4. Trek de hendel ② bevestigd op de houder ③ omhoog. (Afb. B)
5. Plaats de voorzijde van de armsteun ④ in de houder ③ tot deze vastklikt. (Afb. B)



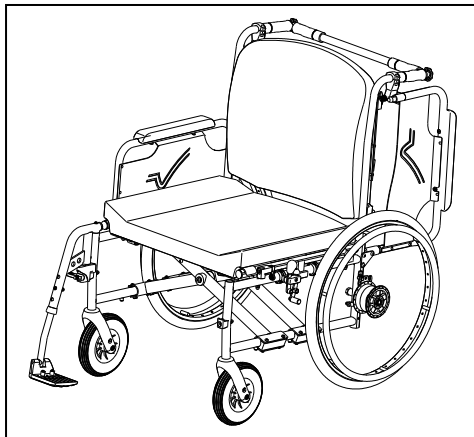
Voor het openen en verwijderen van de armsteun gaat U als volgt te werk:

1. Trek aan de hendel ② en trek de voorzijde van de armsteun ① omhoog. (Afb. C)
2. Klap de armsteun naar achter.
3. U verwijdert de armsteun door de achterzijde van de armsteun uit de houder ③ te trekken. (Afb. D)



## 2.6 Transfer in en uit de rolstoel

- ⚠ **VOORZICHTIG:** Indien U de transfer niet veilig op eigen kracht kan uitvoeren, vraag dan hulp van iemand anders.
- ⚠ **VOORZICHTIG:** Kans op kantelen van de rolstoel - Niet op de voetplaat gaan staan.



1. Plaats de rolstoel zo dicht mogelijk bij de stoel, zetel of bed van/naar waar U zich wilt verplaatsen.
2. Zorg dat beide remmen van de rolstoel aan staan.
3. Klap de voetplaat omhoog zodat U er niet op gaat staan of verwijder de voetsteun aan de transfer zijde (zie § 2.3).
4. Indien U zich langs de zijkant in of uit de rolstoel wilt verplaatsen, klap dan de armsteun aan die zijde omhoog. (zie § 2.5)
5. Verplaats U van of naar de rolstoel.

## 2.7 Correcte positie in de rolstoel

Enkele aanbevelingen om comfortabel van Uw rolstoel gebruik te maken:

- Plaats Uw zitvlak zo dicht mogelijk bij de rug.
- Zorg dat Uw bovenbenen horizontaal zijn – Stel eventueel de lengte van de voetsteunen bij. (zie § 3.6.1)

## 2.8 Rijden met de rolstoel

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kans op knellen – Houd Uw vingers niet tussen de spaken.
  - ⚠ **WAARSCHUWING:** Kans op knellen – Let op wanneer U door nauwe doorgangen, zoals deuren, rijdt.
  - ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor brandwonden– Wees voorzichtig bij het rijden in extreem warme of koude omgevingen (zon, extreme koude, sauna's, enz.) voor een bepaalde tijd en bij het aanraken.
1. Zet de remmen los.
  2. Neem de aandrijfhoepels aan de bovenzijde vast.
  3. Leun voorwaarts en draai de hoepels naar voor tot Uw armen gestrekt zijn.
  4. Breng Uw handen terug naar de bovenzijde van de hoepels en herhaal de beweging.

## 2.9 Rijden op hellingen

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Houd Uw snelheid onder controle – Neem hellingen steeds met de laagst mogelijke snelheid.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Houd rekening met de capaciteiten van Uw begeleider – Blokkeer de rem van zodra U merkt dat Uw begeleider onvoldoende kracht heeft om de rolstoel onder controle te houden.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kans op kantelen – Leun voorover om Uw zwaartepunt naar voor te verplaatsen. Zo kan de stabiliteit beter behouden blijven.



1. Bevestig de veiligheidsgordel, als de rolstoel hiermee uitgerust is.
2. Neem geen te steile helling. De maximale hoek bergop en bergaf staan in tabel 1 vermeld.
3. Vraag een begeleider om U te helpen bij het nemen van de helling.
4. Buig lichtjes voorover om Uw zwaartepunt naar voren te verplaatsen.

## 2.10 Nemen van hindernissen (trottoirs)

### 2.10.1 Afrijden van trottoirs

Het afrijden van een laag trottoir kan voorwaarts gedaan worden. Let hierbij op dat de voetsteunen de grond niet raken.



Het afrijden van lage trottoirs kan door een geoefend gebruiker zelf gedaan worden:

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kantelgevaar - Indien U Uw rolstoel onvoldoende beheerst, vraag hulp van een begeleider.
1. Breng de balans op de achterwielen om de druk op de voorwielen te verminderen.
  2. Neem de hindernis.

Hogere trottoirs kunnen met een begeleider voorwaarts genomen worden:

1. Laat de begeleider de rolstoel lichtjes naar achter kantelen.
2. Rijd op de achterwielen het trottoir af.
3. Zet de rolstoel terug op de vier wielen.



Een geoefend gebruiker kan een hoger trottoir zelf afrijden. Dit kan het best achterwaarts gedaan worden.

1. Draai de rolstoel met de achterwielen naar het trottoir toe.
2. Buig lichtjes voorover om Uw zwaartepunt naar voren te verplaatsen.
3. Breng de rolstoel naar de rand van de hindernis.
4. Gebruik de hoepels om Uw rolstoel gecontroleerd van het trottoir af te rollen.

## 2.10.2 Oprijden van trottoirs

Trottoirs oprijden kan met de begeleider als volgt:



1. Zorg ervoor dat de voetsteunen het trottoir niet raken.
2. Laat de begeleider de rolstoel lichtjes achterover kantelen tot er voldoende ruimte onder de voorwielen is om de hindernis te nemen.
3. Leun een beetje achterover en breng het zwaartepunt boven de achterwielen.
4. Plaats de voorwielen op het trottoir.
5. Laat de rolstoel op de achterwielen over de hindernis duwen.

Een hoger trottoir kan best achterwaarts genomen worden:

1. Draai de rolstoel met de achterwielen naar het trottoir toe.
2. Leun een beetje achterover en breng het zwaartepunt boven de achterwielen.
3. Laat de begeleider de rolstoel op het trottoir trekken.
4. Neem Uw normale positie in de rolstoel terug aan.

Het oprijden van trottoirs kan door een geoefend gebruiker zelf gedaan worden:

**⚠ WAARSCHUWING: Kantelgevaar – Indien U Uw rolstoel onvoldoende beheerst, vraag hulp van een begeleider.**



1. Rijd tot aan het trottoir.
2. Zorg ervoor dat de voetsteunen het trottoir niet raken.
3. Leun achterover zodat U op de achterwielen balanceert.



4. Rol al balancerend de voorwielen over het trottoir.
5. Leun voorover om meer stabiliteit te hebben.
6. Rol de achterwielen over de hindernis.

## 2.10.3 Nemen van trappen

Het nemen van trappen terwijl U in de rolstoel zit doet U als volgt.

**⚠ WAARSCHUWING: Kantelgevaar – Voor het nemen van trappen zijn altijd 2 begeleiders nodig.**

1. Verwijder de voetsteunen.
2. Laat één begeleider de rolstoel lichtjes naar achteren kantelen.
3. De andere begeleider neemt het frame aan de voorzijde vast.
4. Blijf rustig zitten, vermijd plotselinge bewegingen en houd Uw armen binnen de rolstoel.
5. Laat de rolstoel op de achterwielen de treden nemen.
6. Monteer de voetsteunen na de hindernis.

## 2.11 Opvouwen van de rolstoel

**⚠ VOORZICHTIG: Kans op klemmen - Houd Uw vingers niet tussen de onderdelen van de rolstoel.**

1. Verwijder de duwstang van de rolstoel, indien deze aanwezig is.
2. Verwijder de voetsteunen (zie § 2.3).
3. Verwijder de zit- en rugkussens.
4. Neem de buizen van de zit vast en beweeg deze naar boven.
5. Druk op de handgrepen om de rolstoel verder in te klappen.

## 2.12 Duwstang

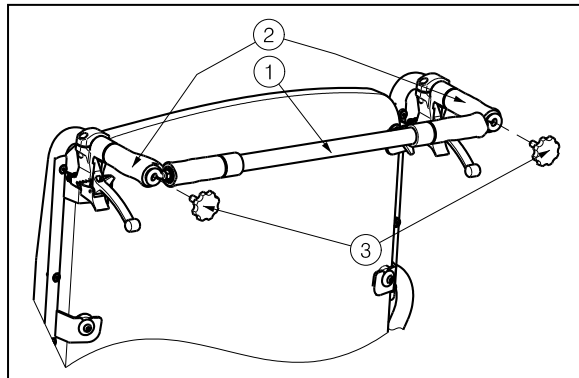
**⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat de schroefverbindingen met het juiste gereedschap handvast zijn vastgedraaid.**

**⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel - Als de rolstoel over een duwstang beschikt, dient deze altijd te worden gemonteerd ( → ter verhoging van de stabiliteit).**

Voor sommige zitbreedtes wordt een duwstang geleverd. Deze verhoogt niet alleen de stabiliteit van de rug, maar kan ook worden gebruikt om de rolstoel voort te duwen. Gebruik hiervoor de gemonteerde handgrepen.

De duwstang is voorzien voor verschillende zitbreedtes. Let er dus op dat er geen spanning is tussen de grepen van het rugframe.

Om de duwstang te monteren gaat U als volgt te werk:



1. Bevestig de duwstang ① door de linkerzijde op het einde van de handgrepen ② met de schroef ③ in de voorziene schroefdraad vast te zetten.
2. Draai nu de schroef ③ in de schroefdraad van de handgreep ②.
3. Draai de duwstang naar de rechterkant.
4. Draai nu de schroef ③ in de schroefdraad van de rechtse handgreep ②.

Om de duwstang te verwijderen:

1. Maak de schroef ③ aan de rechtse en/of linkse handgreep los.
2. Verwijder de duwstang van de rechtse en/of linkse handgreep.

## 2.13 Transport in de auto

**⚠ GEVAAR: Gevaar voor letsel – De rolstoel is niet geschikt om te gebruiken als een zit in een motorvoertuig.**

**⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat de rolstoel voldoende vastgemaakt is, om verwonding van de inzittenden tijdens aanrijding of plots remmen te voorkomen.**

**⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Gebruik voor het vastmaken van de rolstoel en de passagiers NOOIT dezelfde gordel.**

Gebruik de rolstoel nooit als een zit in een auto of ander voertuig. De rolstoel wordt gemarkeerd met het volgende symbool:



Om de rolstoel in de auto te transporteren:

1. Verwijder de voetsteunen en accessoires.
2. Berg deze veilig op.
3. Indien mogelijk, vouw de rolstoel op en verwijder de wielen.
4. Plaats de rolstoel in de bagageruimte.
5. Indien de rolstoel en de passagiersruimte NIET gescheiden zijn, sjoer het frame van de rolstoel goed vast aan het voertuig. U kunt hiervoor gebruik maken van de veiligheidsgordels die in het voertuig voorhanden zijn.

### 3 Montage en afstelling

**De in dit hoofdstuk beschreven instructies zijn bestemd voor de vakhandelaar.**

De Vermeiren lichtgewicht rolstoelen Eclips XXL zijn voor Uw volledige comfort ontworpen. Deze rolstoel biedt verschillende aanpassingsmogelijkheden die verder in dit document worden behandeld.

Om een servicepunt of vakhandelaar in Uw buurt te vinden, neemt U contact op met de dichtstbijzijnde Vermeiren faciliteit. Een lijst van de Vermeiren faciliteiten zijn terug te vinden op de laatste bladzijde.

**⚠ WAARSCHUWING: Risico bij onveilige instellingen - Gebruik enkel de instellingen beschreven in deze handleiding.**

**⚠ WAARSCHUWING: Variaties van de toelaatbare instellingen kunnen de stabiliteit van Uw rolstoel beïnvloeden (naar achteren of op zij kantelen).**

#### 3.1 Gereedschap

Om Uw rolstoel op te bouwen is het volgende gereedschap nodig:

- Steek-/ringsleutel set n° 10 tot n° 19
- Inbussleutel set n° 4 tot n° 5
- Kruiskopschroevendraaier

#### 3.2 Leveringsomvang

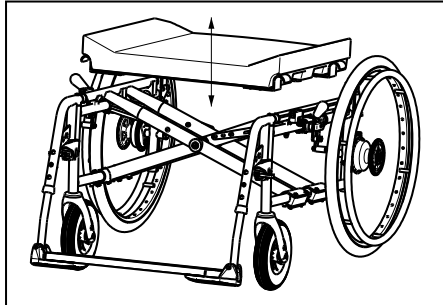
De Vermeiren Eclips XXL wordt geleverd met:

- 1 frame gemonteerd met armsteunen, achter- en voorwielen
- 1 paar voetsteunen
- Anatomische zit (vast)
- Anatomische rug (vast)
- Gereedschap
- Handleiding
- Accessoires

U dient bij ontvangst de volledigheid en goede werking van de geleverde rolstoel te controleren. U kunt alleen een beroep doen op garantie wanneer de fabrikant (leverancier) binnen een termijn van twee weken schriftelijk op de hoogte wordt gesteld. Voor verborgen gebreken kunt U alleen een beroep doen op de garantie wanneer de fabrikant (leverancier) binnen een termijn van twee weken na ontdekking schriftelijk op de hoogte wordt gesteld.

### 3.3 Anatomische zit

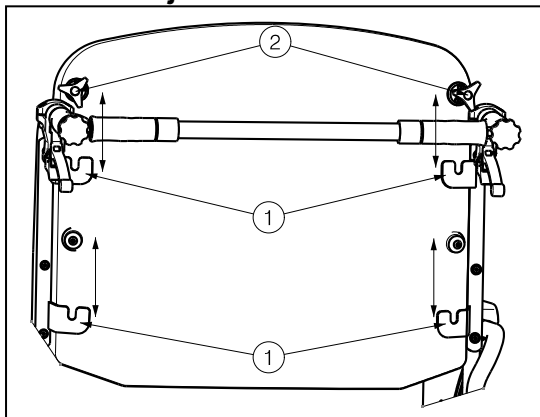
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Risico op letsel - Controleer dat de zit goed is vastgemaakt voor gebruik. Controleer dat de schroeven niet beschadigd zijn.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Vermijd dat Uw vingers geklemd geraken tijdens het montage proces (tussen de zit en buisstructuur).



Uw rolstoel heeft een anatomische zit, plaatst deze op de uitgeklapte buisstructuur zodat de ophanging van de zit gelijkmatig op het frame vastklikt. In het houten onderstel vindt U uitsparingen waarin de dwarsbalken van het frame geplaatst kunnen worden. Om de rolstoel op te vouwen neemt U de zit langs boven weg.

### 3.4 Anatomische rug

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Controleer dat de rug goed is vastgemaakt in de vier haken voor de rolstoel te gebruiken.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Vermijd dat Uw vingers, kledij gekneld raken tijdens het monteren.



De rug van de rolstoel kan worden gemonteerd met volgende instructies:

1. Monteer de rug in de vier haken ①.
2. Draai aan de bovenste sterknoppen ② om deze met de hand vast te zetten.
3. Controleer dat de rugsteun terug goed is vastgemaakt.

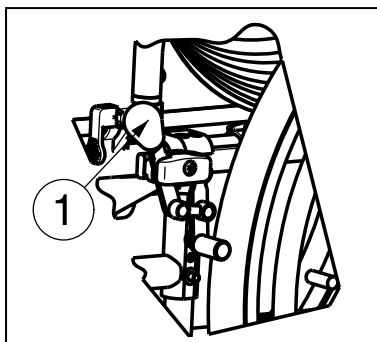
Om de rug van de rolstoel te verwijderen:

1. Draai de bovenste sterknoppen ② los.
2. Trek de rug naar boven uit de vier haken ①.

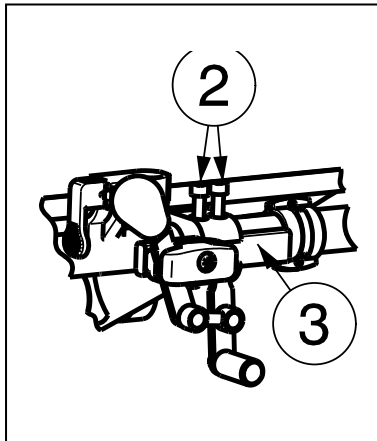
### 3.5 Afstellen van de remmen

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Laat de remmen afstellen door een erkend vakhandelaar.

Het afstellen van de remmen doet U als volgt:



1. Zet de remmen los door hendel ① naar achteren te trekken.



2. Maak de bouten ② los zodat het remmechanisme over de geleiding kan schuiven ③.
3. Schuif het remmechanisme over de geleiding ③ tot de gewenste positie.
4. Maak de bouten ② terug vast.
5. Controleer de werking van de remmen.
6. Indien nodig herhaal voorgaande stappen tot de remmen goed afgesteld staan.

### 3.6 Afstellen van de voetsteunen

#### 3.6.1 Lengte van de voetsteunen

**⚠ VOORZICHTIG:** Zorg ervoor dat de voetsteunen niet over de grond slepen. Houd een minimum afstand van 60 mm tot de grond aan.

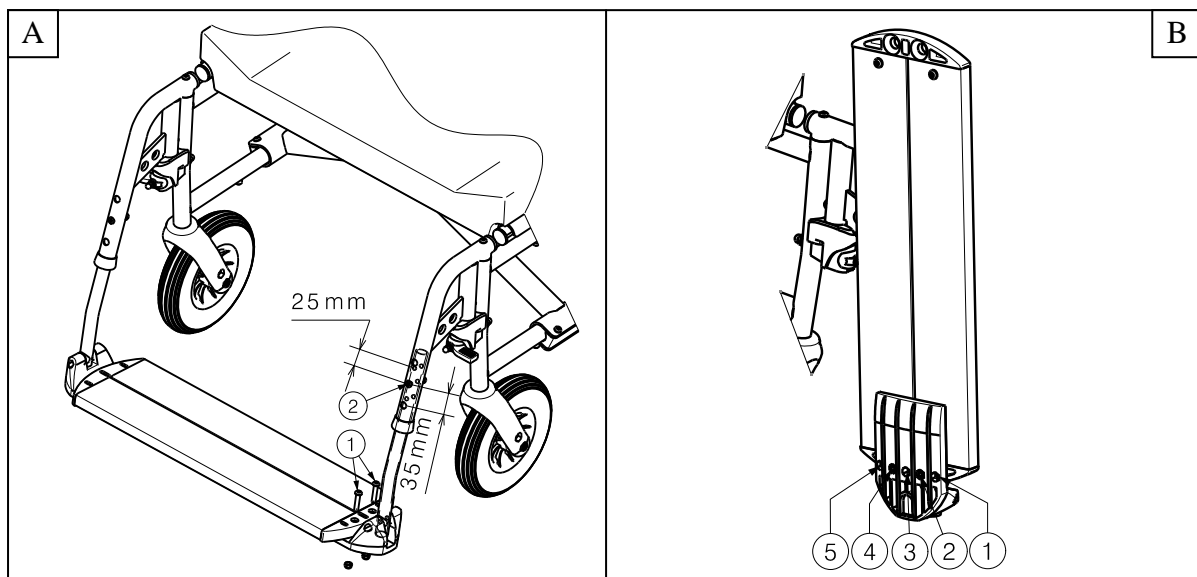
Stel de lengte van de voetsteunen als volgt in (in acht verschillende posities): (Afb. A)

1. Draai schroef ② los.
2. Stel de lengte van de voetsteun op een comfortabele lengte in.
3. Draai de schroef ② terug goed vast.

#### 3.6.2 Diepte van de voetplaat

Stel de diepte van de voetplaat als volgt in (in drie verschillende posities):

1. Draai de schroeven ① los. (Afb. A)
2. Stel de voetplaat op een comfortabele diepte in (Afb. B).  
 Positie 1: gat 1 en 3  
 Positie 2: gat 2 en 4  
 Positie 3: gat 3 en 5
3. Draai de schroeven ① terug goed vast. (Afb. A)





## 4 Onderhoud

Voor de onderhoudshandleiding van de manuele rolstoelen kan U de website van Vermeiren raadplegen: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).

## 5 Clusteromschrijvingen

De Eclips XXL met 24 inch achterwielen voldoen voor:

	<p>Transport duw/ hoepelen</p> <p><b>TH</b></p>	<p>Hoepelrolstoel bedoelt voor gebruik in en om huis en op straat. De rolstoel is uitgevoerd met duwhandvatten en kiepvoorziening voor het duwen. De voetsteunen zijn instelbaar. De voetplaat of -platen kunnen door de gebruiker worden weg geklapt voor een transfer. De rolstoel is opvouwbaar, zodat deze in de kofferbak van een auto of in een stationwagen kan worden meegenomen.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



## Inhalt

<b>Vorwort .....</b>	<b>2</b>
<b>1 Produktbeschreibung .....</b>	<b>3</b>
1.1 Verwendungszweck .....	3
1.2 Technische Daten .....	4
1.3 Komponenten .....	5
1.4 Zubehör .....	5
1.5 Zeichenerklärung .....	5
1.6 Für ihre sicherheit .....	6
<b>2 Verwendung .....</b>	<b>6</b>
2.1 Transportieren des Rollstuhls .....	7
2.2 Auseinanderklappen des Rollstuhl .....	7
2.3 An- oder Abbauen der Beinstützen .....	7
2.4 Betätigen der Bremsen .....	8
2.5 An- oder Abbauen der Armlehnen .....	8
2.6 Setzen in den Rollstuhl .....	9
2.7 Prüfen Sie, ob die Sitzposition korrekt ist .....	9
2.8 Fahren mit dem Rollstuhl .....	10
2.9 Bewegen an Steigungen .....	10
2.10 Überwinden von Stufen und Bordsteinen .....	10
2.11 Zusammenklappen des Rollstuhls .....	12
2.12 Schiebestänge .....	12
2.13 Transport in einem auto .....	13
<b>3 Zusammenbau und Einstellung .....</b>	<b>13</b>
3.1 Werkzeuge .....	13
3.2 Lieferumfang .....	13
3.3 Fester Sitz .....	14
3.4 Fester Rücken .....	14
3.5 Einstellen der Bremsen .....	15
3.6 Einstellen der Beinstützen .....	15
<b>4 Wartung .....</b>	<b>16</b>



## Vorwort

Zuerst möchten wir uns für das Vertrauen bedanken, das Sie in uns gesetzt haben, indem Sie sich für einen unserer Rollstühle entschieden haben.

Die Vermeiren-Rollstühle sind das Ergebnis langjähriger Forschung und Erfahrung. In der Entwicklungsphase wurde besonderer Wert auf Bedienerfreundlichkeit und leichte Wartung des Rollstuhls gelegt.

Die zu erwartende Lebensdauer Ihres Rollstuhls hängt stark von der Wartung und Pflege ab, die für den Rollstuhl aufgewendet wird.

Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, sich mit der Benutzung Ihres Rollstuhls vertraut zu machen.

Das Befolgen der Bedienungsanleitung und der Wartungshinweise bildet einen wesentlichen Teil der Garantiebedingungen.

Diese Bedienungsanleitung spiegelt die neuesten Produktentwicklungen wider. Das Unternehmen Vermeiren behält sich jedoch das Recht vor, Änderungen vorzunehmen. Dabei besteht keine Verpflichtung, die früher ausgelieferten Modelle anzupassen oder zu ersetzen.

Sollten Sie weitere Fragen haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

## 1 Produktbeschreibung

### 1.1 Verwendungszweck

Der Rollstuhl ist ausschließlich für den Transport von gehbehinderten oder gehunfähigen Menschen vorgesehen.

In dem Rollstuhl kann eine Person transportiert werden.

Der Rollstuhl kann sowohl im Innen- als auch im Außenbereich eingesetzt werden.

Der Rollstuhlfahrer kann den Rollstuhl entweder selbst antreiben oder von einer zweiten Person geschoben werden.

Die Vielfalt an Ausstattungs- und Zubehörvarianten sowie die modulare Bauweise erlauben den Transport eines Menschen bei Gehbehinderung/Gehunfähigkeit aufgrund von:

- Lähmungen
- Gliedmaßenverlust (Beinamputation)
- Gliedmaßendefekt oder -deformation
- Gelenkkontrakturen oder -schäden
- Herzkrankheiten oder schwachem Blutkreislauf
- Gleichgewichtsstörungen
- Kachexie (Muskelschwund)
- und für ältere Menschen.

Bei der individuellen Versorgung sind außerdem:

- Körpergröße und -gewicht (max. 200 kg)
- Körperlicher und geistiger Zustand
- Wohnverhältnisse
- Umgebung

zu beachten.

Ihr Rollstuhl darf nur auf Flächen verwendet werden, auf denen alle vier Räder den Boden berühren und ausreichend Kontakt vorhanden ist, um die Räder gleichmäßig anzutreiben.

Die Verwendung des Elektrorollstuhl auf unebenen Flächen (Pflastersteinen usw.), Abhängen, Kurven sowie das Umfahren von Hindernissen (Bordsteinen usw.) muss geübt werden.

Der Rollstuhl darf nicht als Leiter oder als Transportmittel für schwere oder heiße Objekte verwendet werden.

Wird der Stuhl auf Matten, Auslegeware oder Teppichböden verwendet, könnten diese Bodenbeläge beschädigt werden.

Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigtes Zubehör.

Für Schäden durch nicht oder mangelhaft durchgeführte Wartung oder durch Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Das Befolgen der Bedienungsanleitung und der Wartungshinweise bildet einen wesentlichen Teil der Garantiebedingungen.

Sehbehinderte können sich zur Erläuterung der Bedienungsanleitung an den Händler wenden.

## 1.2 Technische Daten

Die im Folgenden aufgeführten technischen Daten gelten für einen Rollstuhl in der Standardkonfiguration. Werden andere Fuß- und/oder Armstützen oder anderes Zubehör verwendet, ändern sich die in der Tabelle aufgeführten Werte.


<b>Hersteller</b>	Vermeiren				
<b>Adresse</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout				
<b>Typ</b>	Manueller Rollstuhl				
<b>Modell</b>	Eclips XXL				
<b>Max. zulässiges Gewicht des Rollstuhlfahrers</b>	200 kg				
<b>Beschreibung</b>	<b>Abmessungen</b>				
Effektive Sitzbreite	600 mm	650 mm	700 mm	750 mm	
Gesamtbreite (abhängig von der Sitzbreite)	850 mm	900 mm	950 mm	1000 mm	
Effektive Sitztiefe	530 mm	540 mm	550 mm	560 mm	
<b>Beschreibung</b>	<b>Abmessungen Min.</b>		<b>Abmessungen Max.</b>		
Gesamtlänge mit Beinstützen	1140 mm				
Länge zusammengeklappt (ohne Beinstützen)	865 mm				
Breite zusammengeklappt	375 mm				
Gesamthöhe	1030 mm				
Höhe zusammengeklappt (ohne Rückenlehne)	945 mm				
Gesamtgewicht	± 38,5 kg	± 39 kg	± 40 kg	± 40,5 kg	
Gewicht des schwersten Teils	± 20,25 kg				
Gewichte von Teilen, die demontierbar oder abnehmbar sind	<b>Fußbrett:</b> 2,40 kg; <b>ArMLEHnen:</b> 1,95 kg; <b>RückenKissen:</b> 4,25 kg - 5 kg; <b>Sitzkissen:</b> 6,95 kg - 7,5 kg				
Statische Stabilität bergab	7,5° (in der Standardkonfiguration)				
Statische Stabilität bergauf	5° (in der Standardkonfiguration)				
Statische Stabilität seitwärts	>16° (in der Standardkonfiguration)				
Überfahren von Hindernissen	60 mm				
Winkel der Sitzebene	5°				
Höhe der Sitzoberfläche an der Vorderkante	530 mm				
Rückenlehnenwinkel	5°				
Rückenlehnenhöhe	570 mm				
Abstand zwischen Fußbrett und Sitz	415 mm		510 mm		
Winkel zwischen Sitz und Fußbrett	107°				
Abstand zwischen Armauflage und Sitz	200 mm				
Vordere Lage der Armauflage	405 mm				
Greifreifendurchmesser	465 mm				
Horizontale Lage der Achse (Deflektion)	18 mm				
Kleinster Wenderadius	1743 mm				
Durchmesser der Krypton PU-Hinterräder	22"				
Reifendruck, Hinterräder (Antriebsräder) (nur bei Luftreifen)	max. 3,5 bar				
Durchmesser der Krypton PU-Lenkräder	200 mm				
Reifendruck, Lenkräder (Antriebsräder) (nur bei Luftreifen)	max. 2,5 bar				
Temperaturbereich für Lagerung und Nutzung	5 °C		+41 °C		
Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30%		70%		
Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen ± 15 mm / 1,5 kg / °					

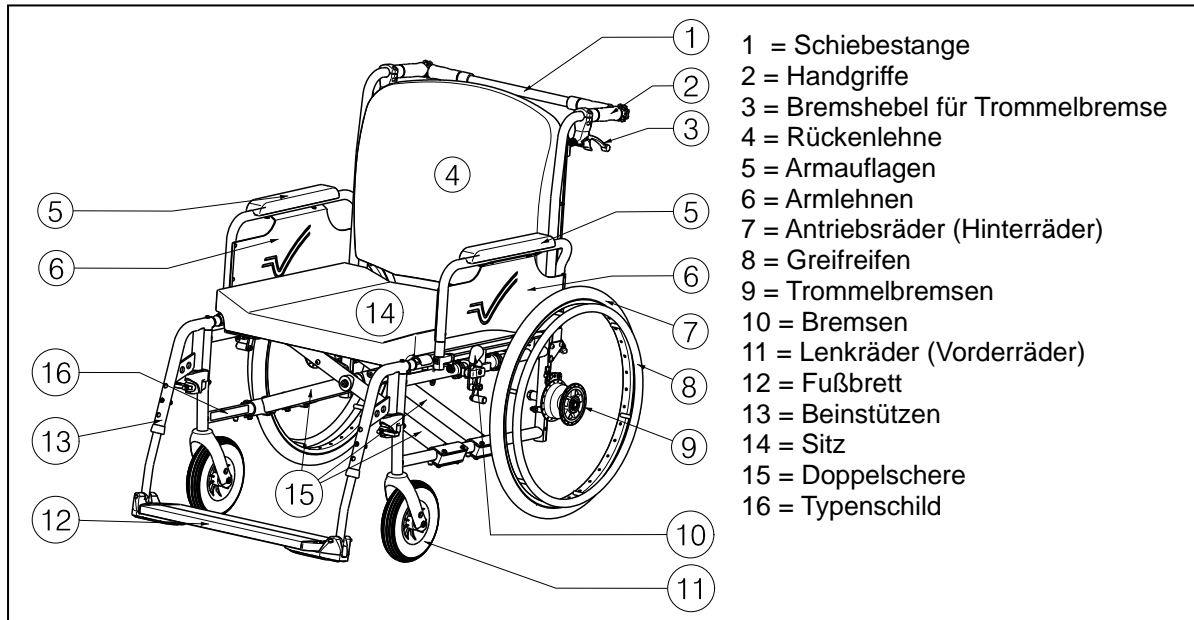
Tabelle 1: Technische Daten Eclips XXL

Der Rollstuhl entspricht den Anforderungen der folgenden Normen:

ISO 7176-8: Anforderungen und Prüfungen für statische Festigkeit, Stoßfestigkeit und Dauerfestigkeit.

ISO 7176-16: Beständigkeit gegen Entzündung von gepolsterten Teilen

### 1.3 Komponenten



### 1.4 Zubehör

Folgendes Zubehör ist erhältlich für die Modelle Eclips XXL:

- Vorderer Beckengurt (B58) zur Befestigung an den Rohren der Rückenlehne
- Anti-Kippvorrichtung (B78) zur Befestigung am unteren Rahmen
- Seitenpelotten (L04) zur Montage am festen Rücken
- Transitrollstuhl (T30)
- Trommelbremsen (B74)

Für weiteres Zubehör setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung. Er berät Sie gern.

### 1.5 Zeichenerklärung



Max. Gewicht



Innen- und Außenbereich



Maximale, sichere Steigung



CE-Konformität



Typenbezeichnung



Nicht zur Verwendung als Sitz in einem Motorfahrzeug geeignet

## 1.6 Für ihre sicherheit

- ⚠ Achten Sie darauf, dass bei Nutzung der Antriebsräder keine Gegenstände und/oder Körperteile in die Speichen hineinragen, da sonst Verletzungen und/oder Beschädigungen an Ihrem Rollstuhl auftreten können.
- ⚠ Vor dem Ein-/Aussteigen in den/aus dem Rollstuhl sind die Feststellbremsen zu betätigen. Die Feststellbremsen sind zu betätigen, bevor Sie den Rücken oder die Armauflagen montieren.
- ⚠ Steigen Sie beim Ein-/Aussteigen in den/aus dem Rollstuhl nicht auf die Fußbrett. Diese sind vorher nach oben zu klappen oder die ganze Beinstütze nach außen abzuschwenken.
- ⚠ Erforschen Sie die Auswirkungen von Schwerpunktverlagerungen auf das Verhalten des Rollstuhles, zum Beispiel auf Gefällestrecken, Steigungen, seitlichen Neigungen oder beim Überwinden von Hindernissen. Nutzen Sie die Unterstützung durch eine Begleitperson.
- ⚠ Achten Sie beim Ergreifen von Gegenständen (die vor, seitlich oder hinter dem Rollstuhl liegen) darauf, dass Sie sich nicht zu weit aus dem Rollstuhl lehnen, da durch Schwerpunktverlagerung eine Kippgefahr besteht.
- ⚠ Bei Durchfahrten von Türen, Bögen usw. muss seitlich ausreichend Platz vorhanden sein, da sonst Quetschgefahr für Ihre Hände/Arme besteht und Schäden am Rollstuhl entstehen.
- ⚠ Setzen Sie Ihren Rollstuhl nur bestimmungsgemäß ein. Vermeiden Sie beispielsweise das unkontrollierte Rollen gegen Hindernisse (Stufen, Bordsteine, Türrahmen usw.) oder das Herunterspringen von Absätzen. Für Schäden, die durch Kollision, Überlast oder andere, nicht bestimmungsgemäße Nutzung entstehen, haftet der Hersteller nicht.
- ⚠ Treppen dürfen nur mit Hilfe von Begleitpersonen überwunden werden. Sind dafür Einrichtungen, wie z.B. Auffahrrampen oder Aufzüge vorhanden, sind diese zu nutzen.
- ⚠ Sie unterliegen bei Fahrten im öffentlichen Straßenverkehr der Straßenverkehrsordnung.
- ⚠ Wie auch beim Führen anderer Fahrzeuge sollten Sie mit Ihrem Rollstuhl nicht unter Alkoholeinfluss oder Medikamenteneinwirkung stehen. Dies gilt auch in Innenräumen.
- ⚠ Stellen Sie Ihr Fahrverhalten bei Fahrten außerhalb der Wohnung auf die gegebenen Witterungs- und Straßenverhältnisse ein.
- ⚠ Zum Transport des Rollstuhls darf dieser nicht an beweglichen Teilen (Arm- und Beinstützen usw.) angehoben werden.
- ⚠ Tragen Sie zum "Besser-Gesehen-Werden" im Dunkeln möglichst helle Kleidung oder Kleidung mit Reflektoren und achten Sie darauf, dass die seitlich und rückwärtig am Rollstuhl angebrachten Reflektoren gut sichtbar sind.
- ⚠ Vorsicht beim Umgang mit Feuer, insbesondere brennenden Zigaretten! Der Sitz- und die Rückenbespannung könnten sich entzünden.
- ⚠ Achten sie darauf, dass die maximale Belastung (200 kg) nicht überschritten wird.

## 2 Verwendung

In diesem Kapitel wird die tägliche Verwendung beschrieben. **Diese Anweisungen richten sich an den Benutzer und den Fachhändler.**

Der Rollstuhl wird Ihnen vollständig aufgebaut von Ihrem Fachhändler geliefert. Anweisungen für den Fachhändler, wie der Rollstuhl zusammgebaut und eingerichtet wird, befinden sich in § 3.

## 2.1 Transportieren des Rollstuhls

Am besten lässt sich der Rollstuhl transportieren, indem die Räder verwendet und der Rollstuhl geschoben wird.

Sollte dies nicht möglich sein (beispielsweise wenn die Hinterräder für den Transport in einem Auto abgenommen wurden), greifen Sie den Rahmen fest an der Vorderseite und an den Griffen. Greifen Sie den Rollstuhl nicht an den Fuß- oder Armstützen oder den Rädern.

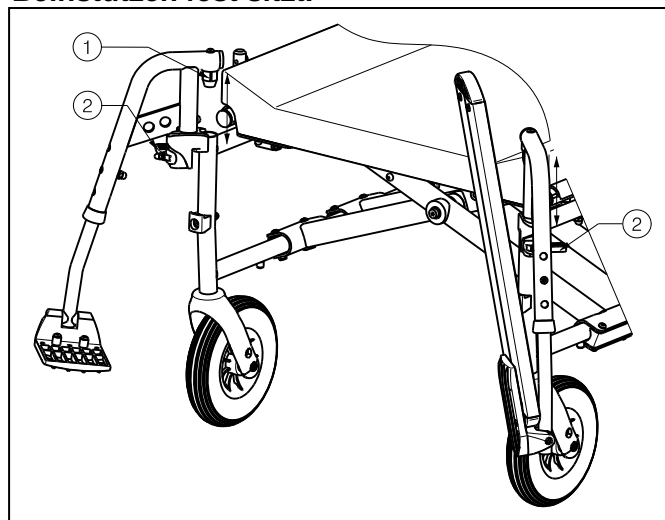
## 2.2 Auseinanderklappen des Rollstuhl

**⚠ VORSICHT: Klemmgefahr! Achten Sie darauf, dass Ihre Finger nicht zwischen die Rollstuhlkomponenten gelangen.**

1. Stellen Sie sich auf die Rückseite des Rollstuhls.
2. Nutzen Sie die Schiebegriffe, um den Rollstuhl so weit wie möglich zu öffnen.
3. Stellen Sie sich auf die Vorderseite des Rollstuhls.
4. Drücken Sie die beiden Holme, an denen der Sitz befestigt ist, weiter nach unten.
5. Platzieren Sie den Sitz auf der Rohrschere und montieren Sie den Rücken im Rollstuhl.
6. Montieren Sie die Schiebestange an Ihrem Rollstuhl, wenn vorhanden.

## 2.3 An- oder Abbauen der Beinstützen

**⚠ VORSICHT: Verletzungsgefahr – Stellen Sie vor dem Gebrauch des Rollstuhls sicher, dass die Beinstützen fest sitzt.**



Die Fußbrett werden wie folgt montiert:

1. Halten Sie die Beinstütze seitlich an die Außenseite des Rollstuhlrahmens und stecken Sie den Zapfen ① in den Rahmen.
2. Schwenken Sie die Beinstütze nach innen, bis sie in der Endposition einrastet.
3. Klappen Sie das Fußbrett nach unten.
4. Stellen Sie sicher, dass die Fußbrett fest sitzt.

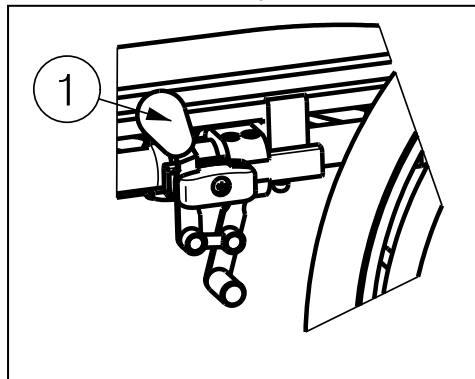
So bauen Sie die Fußbrett ab:

1. Ergreifen Sie das Fußbrett.
2. Klappen Sie das Fußbrett nach oben.
3. Ziehen Sie am Griff ②.
4. Schwenken Sie die Beinstütze am Rollstuhl nach außen, bis sie von der Führung gelöst ist.
5. Ziehen Sie den Zapfen ① aus dem Rahmen.



## 2.4 Betätigen der Bremsen

- ⚠ **WARNUNG:** Die Bremsen dienen nicht dazu, die Bewegung des Rollstuhls abzubremesen – sie dienen ausschließlich dazu, unbeabsichtigte Bewegungen des Rollstuhls zu verhindern.
- ⚠ **WARNUNG:** Die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen kann durch Verschleiß oder Schmutz (auch Wasser, Öl, Schlamm usw.) beeinträchtigt werden. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Reifen.
- ⚠ **WARNUNG:** Die Bremsen sind einstellbar und können verschleifen. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Bremsen.



So betätigen Sie die Bremsen:

1. Drücken Sie die Bremshebel ① nach vorn, bis sie ein deutliches Klicken fühlen.

- ⚠ **VORSICHT:** Gefahr einer unbeabsichtigten Bewegung. Achten Sie darauf, dass der Rollstuhl auf einer flachen, horizontalen Fläche steht, bevor Sie die Bremsen lösen. Lösen Sie niemals beide Bremsen gleichzeitig.

So lösen Sie die Bremsen:

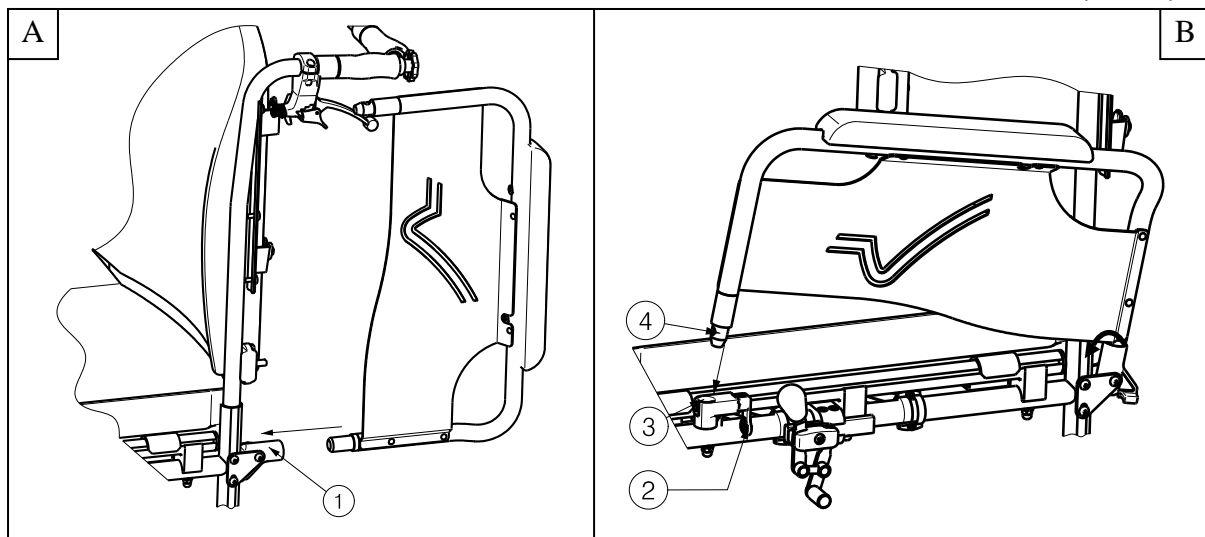
1. Lösen Sie eine Bremse, indem Sie den Griff ① nach hinten ziehen.
2. Fassen Sie den Greifreifen des Rads mit der gelösten Bremse mit Ihrer Hand.
3. Lösen Sie die zweite Bremse, indem Sie den Griff nach hinten ziehen.

## 2.5 An- oder Abbauen der Armlehnen

- ⚠ **VORSICHT:** Klemmgefahr – Halten Sie Ihre Finger, Schnallen oder Kleidungsstücke fern von der Unterseite der Armlehnen.
- ⚠ **VORSICHT:** Verletzungsgefahr – Stellen Sie vor dem Gebrauch des Rollstuhls sicher, dass die Armlehnen fest sitzt.

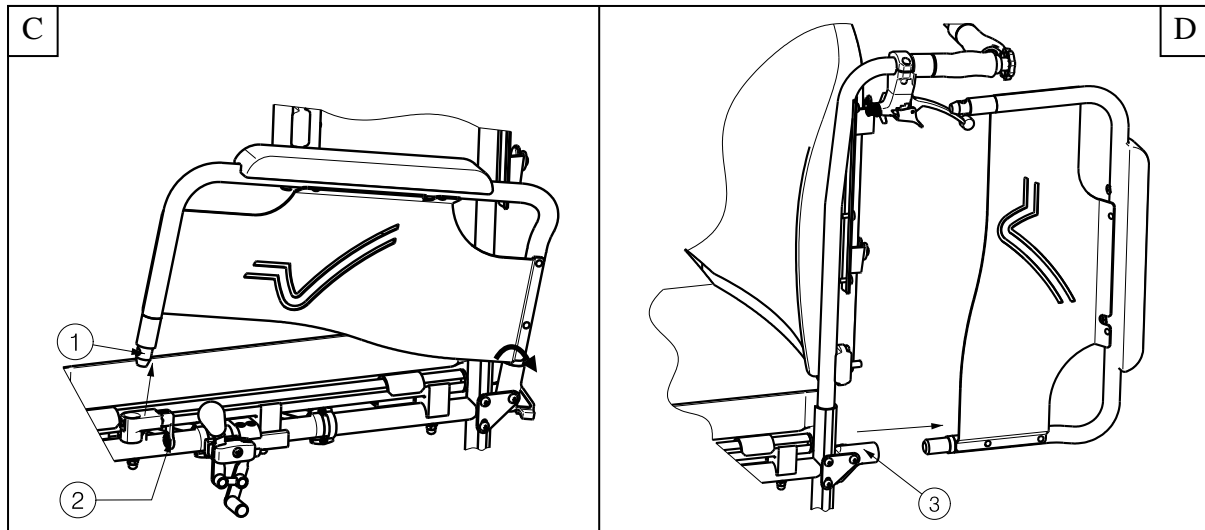
Die Armlehnen des Rollstuhls können weggeklappt oder abgebaut werden.

1. Schieben Sie das hintere Rohr der Armlehnen in die Rohraufnahme ①. (Abb. A)
2. Stellen Sie sicher, dass die Armlehnen korrekt eingehangen sind.
3. Klappen Sie die Armlehnen nach vorne.
4. Drücken Sie den Hebel ② am vordern Armlehnen ③ nach unten. (Abb. B)
5. Schieben Sie das vordere Rohr der Armlehnen ④ in die Rohraufnahme ③. (Abb. B)



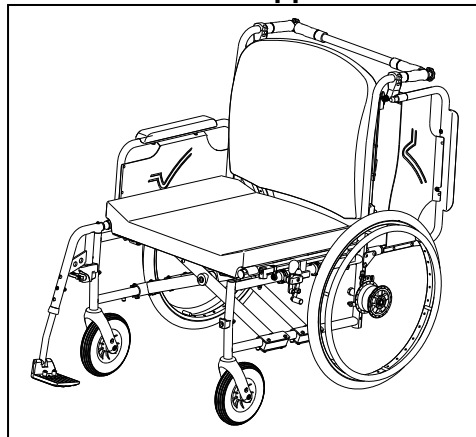
So entriegeln Sie eine Armlehne und bauen sie ab:

1. Drücken Sie den Hebel ② und ziehen Sie die Vorderseite der Armlehnen ① nach oben. (Abb. C)
2. Klappen Sie die Armlehne nach hinten.
3. Um die Armlehne abzunehmen, ziehen Sie die Armlehne aus der hinteren Armlehnenaufnahme ③. (Abb. D)



## 2.6 Setzen in den Rollstuhl

- ⚠ **VORSICHT:** Falls Sie sich nicht allein sicher in den Rollstuhl oder aus diesem heraus umsetzen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.
- ⚠ **VORSICHT:** Kipprisiko des Rollstuhls – nicht auf die Fußbrett stellen.



1. Stellen Sie den Rollstuhl so nahe wie möglich an den Stuhl, die Couch oder das Bett, von dem Sie zum Rollstuhl wechseln möchten.
2. Achten Sie darauf, dass beide Bremsen des Rollstuhls betätigt sind.
3. Klappen Sie das Fußbrett nach oben, damit Sie sich nicht versehentlich darauf stellen oder entfernen Sie die gesamte Beinstütze an dieser Seite. (Siehe § 2.3)
4. Wenn Sie sich von der Seite in den Rollstuhl setzen, klappen Sie die Armlehne an der entsprechenden Seite nach oben. (Siehe § 2.5)
5. Setzen Sie sich in den Rollstuhl.

## 2.7 Prüfen Sie, ob die Sitzposition korrekt ist

Einige Empfehlungen für die komfortable Verwendung des Rollstuhls:

- Setzen Sie sich möglichst weit nach hinten, so dass der Rücken an der Rückenlehne anliegt.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Oberschenkel möglichst horizontal stehen. Gegebenenfalls müssen Sie die Länge der Beinstützen einstellen. (siehe § 3.6.1).

## 2.8 Fahren mit dem Rollstuhl

- ⚠ **WARNUNG:** Klemmgefahr – Halten Sie Ihre Finger von den Radspeichen fern.
  - ⚠ **WARNUNG:** Klemmgefahr: Seien Sie in engen Durchfahrten (z. B. Türen) vorsichtig.
  - ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen aussetzen (Sonnenschein, extreme Kälte, Sauna etc.), da sich die verwendeten Materialien den Umgebungstemperaturen angleichen, was bei Berührung zu Verletzungen führen kann - Umgebungstemperaturen können Oberflächen verändern.
1. Lösen Sie die Bremsen.
  2. Legen Sie beide Hände an die oberste Position des Greifreifens.
  3. Lehnen Sie sich nach vorn und drücken Sie die Greifreifen nach vorn, bis beide Arme gerade sind.
  4. Schwingen Sie Ihre Arme lose zurück an die Oberkante der Greifreifen und wiederholen Sie die Bewegung.

## 2.9 Bewegen an Steigungen

- ⚠ **WARNUNG:** Kontrollieren Sie Ihre Geschwindigkeit – Bewegen Sie sich an Steigungen so langsam wie möglich.
- ⚠ **WARNUNG:** Berücksichtigen Sie die Kräfte Ihres Helfers – Wenn Ihr Helfer nicht stark genug ist, den Rollstuhl zu kontrollieren, betätigen Sie die Bremsen.
- ⚠ **WARNUNG:** Kippgefahr – Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern. So sorgen Sie für bessere Stabilität.



1. Falls Ihr Rollstuhl mit einem Sicherheitsgurt ausgestattet ist, sollten Sie ihn stets anlegen.
2. Versuchen Sie nicht, zu steile Steigungen hinauf zu fahren. Die maximalen Steigungswinkel (bergauf und bergab) sind Tabelle 1 zu entnehmen.
3. Bitten Sie einen Helfer, Sie beim Hinauffahren der Steigung zu unterstützen.
4. Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern.

## 2.10 Überwinden von Stufen und Bordsteinen

### 2.10.1 Hinunterfahren von Stufen und Bordsteinen

Stufen und Bordsteine können vorwärts überwunden werden. Achten Sie darauf, dass die Fußbrett den Boden nicht berühren.



Ein geübter Fahrer kann Stufen und Bordsteine problemlos allein hinunterfahren:

- ⚠ **WARNUNG:** Kippgefahr – Falls Sie noch unerfahren im Umgang mit dem Rollstuhl sind, lassen Sie sich helfen.
1. Verlagern Sie das Gewicht auf die Hinterräder, um die Vorderräder zu entlasten.
  2. Fahren Sie den Bordstein hinunter.

Auch höhere Bordsteine können mit einem Helfer vorwärts überwunden werden:

1. Bitten Sie den Helfer, den Rollstuhl etwas nach hinten zu kippen.
2. Fahren Sie den Bordstein hinunter, während Sie die Hinterräder bewegen.
3. Setzen Sie den Rollstuhl wieder auf alle vier Räder.



Ein erfahrener Fahrer kann auch höhere Bordsteine alleine überwinden. Die erfolgt dann am besten rückwärts.

1. Drehen Sie den Rollstuhl so, dass die Hinterräder zum Bordsteine weisen.
2. Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern.
3. Bewegen Sie den Rollstuhl so nach wie möglich an den Bordstein.
4. Drücken Sie vorsichtig am Greifreifen, um den Rollstuhl langsam den Kantstein hinunterfahren zu lassen.

## 2.10.2 Hinauffahren von Stufen und Bordsteinen

So überwinden Sie Stufen oder Bordsteine mit einem Helfer:



1. Achten Sie darauf, dass die Fußbrett den Bordstein nicht berühren.
2. Bitten Sie den Helfer, den Rollstuhls gerade so weit nach hinten zu kippen, das die Vorderräder über dem Bordstein stehen.
3. Lehnen Sie sich nach hinten, um Ihren Schwerpunkt nach hinten über die Hinterräder zu verlagern.
4. Setzen Sie die Vorderräder auf den Bordstein.
5. Rollen Sie die Hinterräder des Rollstuhls über den Bordstein.

Höhere Bordsteine können Sie rückwärts überwinden:

1. Drehen Sie den Rollstuhl so, dass die Hinterräder zum Bordsteine weisen.
2. Lehnen Sie sich nach hinten, und bringen Sie den Schwerpunkt über die Hinterräder.
3. Bitten Sie die Begleitperson, den Rollstuhl über den Bordstein zu ziehen.
4. Nehmen Sie wieder die normale Position auf dem Rollstuhl ein.

Ein erfahrener Fahrer kann auch Bordsteine alleine überwinden:

**⚠ WARNUNG: Kippgefahr – Wenn Sie noch unerfahren in der Handhabung eines Rollstuhls sind, lassen Sie sich von einer zweiten Person helfen.**



1. Fahren Sie bis an den Bordstein heran.
2. Achten Sie darauf, dass die Fußbrett den Bordstein nicht berühren.
3. Lehnen Sie sich nach hinten, um den Schwerpunkt auf die Hinterräder zu verlagern.



4. Rollen Sie die Vorderräder vorsichtig über den Bordstein.
5. Lehnen Sie sich nach vorn, um mehr Stabilität zu erhalten.
6. Rollen Sie die Hinterräder über den Bordstein.

### 2.10.3 Überwinden von Treppen

Auch eine Treppe kann mit einem Rollstuhl überwinden werden, wenn die folgenden Regeln beachtet werden:

**⚠️ WARNUNG: Kippgefahr – Treppen sollten immer mit zwei Helfern überwinden werden.**

1. Bauen Sie die Fußbrett ab.
2. Ein Helfer kippt den Rollstuhl etwas nach hinten.
3. Der zweite Helfer fasst den Rollstuhl am vorderen Rahmen.
4. Bleiben Sie ruhig, vermeiden Sie plötzliche Bewegungen, und halten Sie die Arme am Körper.
5. Überwinden Sie die Stufen mit den Hinterräder des Rollstuhls.
6. Bauen Sie die Fußbrett nach dem Überwinden der Treppe wieder am Rollstuhl an.

### 2.11 Zusammenklappen des Rollstuhls

**⚠️ VORSICHT: Klemmgefahr! Achten Sie darauf, dass Ihre Finger nicht zwischen die Rollstuhlkomponenten gelangen.**

1. Lösen Sie die Schiebestange, wenn vorhanden.
2. Bauen Sie die Beinstützen ab (siehe § 2.3).
3. Entfernen Sie den Sitz und die Rückenkissen .
4. Greifen Sie die Sitzrohre der Schere und ziehen Sie diese nach oben.
5. Drücken Sie gegen die Handgriffe, um den Rollstuhl weiter zusammenzuklappen.

### 2.12 Schiebestange

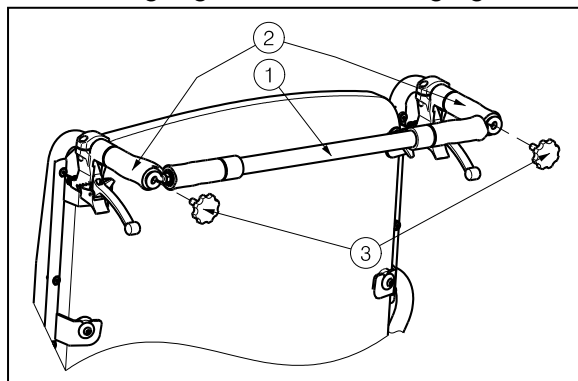
**⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass die Verschraubungen mit dem geeigneten Werkzeug handfest angezogen sind.**

**⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr - Wenn der Rollstuhl über eine Schiebestange verfügt, muss diese immer montiert werden (zur Erhöhung der Stabilität).**

Die Schiebestange wird serienmäßig geliefert für einige Sitzbreiten. Diese erhöht nicht nur die Stabilität der Rückenlehne, sondern kann auch zum Schieben des Rollstuhls verwendet werden. Verwenden Sie dafür die vormontierten Handgriffe.

Die Schiebestange ist für unterschiedliche Sitzbreiten vorgesehen. Achten Sie daher darauf, dass sich zwischen den Griffen des rückwärtigen Rahmens keine Spannung aufbaut.

Zur Anbringung der Schiebestange gehen Sie wie folgt vor:



1. Befestigen Sie die Schiebestange ① , indem Sie die linke Seite am Ende der Handgriffe ② mit der Schraube ③ im dafür vorgesehenen Gewinde arretieren.
2. Drehen Sie danach die Schrauben ③ bis zur Hälfte in das eingelassene Gewinde an den Handgriffen ② ein.
3. Drehen Sie die Schiebestange nach rechts.
4. Drehen Sie nun die Schraube ③ leicht in leicht in das eingelassene Gewinde des rechten Handgriffs ② ein.

So entfernen Sie die Schiebestange:

1. Lösen Sie die Schraube ③ am rechten und/oder linke Handgriff.
2. Entfernen Sie die Schiebestange am rechten und/oder linke Handgriff.

## 2.13 Transport in einem auto

- ⚠ **GEFAHR:** Verletzungsgefahr - Der Rollstuhl eignet sich nicht als Sitz in einem Kraftfahrzeug.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, den Rollstuhl ordnungsgemäß zu befestigen. So vermeiden Sie Verletzungen der Fahrzeuginsassen bei einer Kollision oder einem plötzlichen Bremsmanöver.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Verwenden Sie zum Sichern des Rollstuhls und des Fahrzeuginsassens **NIEMALS** den gleichen Sicherheitsgurt.

Der Rollstuhl darf nicht als Sitzplatz in einem PKW oder anderen Fahrzeug verwendet werden. Der Rollstuhl ist mit dem folgenden Symbol zu kennzeichnen.



Gehen Sie folgendermaßen vor, um den Rollstuhl im Auto zu transportieren:

1. Bauen Sie die Fußbrett und evtl. vorhandenes Zubehör ab.
2. Bewahren Sie die Fußbrett und das Zubehör an einem sicheren Ort auf.
3. Wenn möglich, klappen Sie den Rollstuhl zusammen und bauen Sie die Hinterräder ab.
4. Transportieren Sie den Rollstuhl nach Möglichkeit im Kofferraum oder Gepäckraum.
5. Wenn der Gepäckraum und der Fahrgastraum NICHT voneinander getrennt sind, befestigen Sie den Rahmen des Rollstuhls sicher am Fahrzeug. Sie können hierzu verfügbare Sicherheitsgurte im Fahrzeug verwenden.

## 3 Zusammenbau und Einstellung

**Die Anweisungen in diesem Kapitel richten sich an den Fachhändler.**

Der Leichtgewichtrollstuhl Eclips XXL wurde ganz für Ihren Komfort entwickelt. Der Rollstuhl ermöglicht Ihnen individuelle Verstellmöglichkeiten, die nachfolgend erläutert sind.

Um einen Fachhändler in Ihrer Nähe zu finden, stehen Ihnen unsere Niederlassungen gerne zur Verfügung. Eine Auflistung aller Vermeiren Niederlassungen finden Sie auf der letzten Seite dieser Gebrauchsanweisung.

- ⚠ **WARNUNG:** Nutzen Sie das Produkt nur gemäß den technischen Vor- und Angaben dieser Gebrauchsanweisung.
- ⚠ **WARNUNG:** Änderungen an den zulässigen Einstellungen können die Stabilität des Rollstuhls verändern (Kippen nach hinten oder zur Seite).

### 3.1 Werkzeuge

Für die Montage des Rollstuhl und für Einstellungen werden die folgenden Werkzeuge benötigt:

- Schraubenschlüsselsatz Größe 10 bis 19
- Inbusschlüsselsatz Größe 4 bis 5
- Kreuzschlitzschraubendreher

### 3.2 Lieferumfang

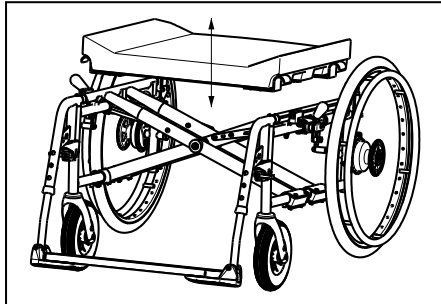
Der Lieferumfang des Vermeiren Eclips XXL umfasst:

- 1 Rahmen mit Armstützen, Hinter- und Vorderrädern
- 1 Paar Beinstützen
- Fester Sitz (gepolstert)
- Fester Rückenlehne (gepolstert)
- Werkzeuge
- Handbuch
- Zubehör

Überprüfen Sie bei Erhalt des Rollstuhls, ob alle Teile vorhanden sind und keines der Teile beschädigt ist. Garantieansprüche müssen dem Hersteller (Lieferanten) schriftlich innerhalb von zwei Wochen mitgeteilt werden. Bei nicht sofort feststellbaren Schäden, müssen die Garantieansprüche gegenüber dem Hersteller (Lieferanten) schriftlich innerhalb von zwei Wochen, nachdem der Schaden festgestellt wurde, erklärt werden.

### 3.3 Fester Sitz

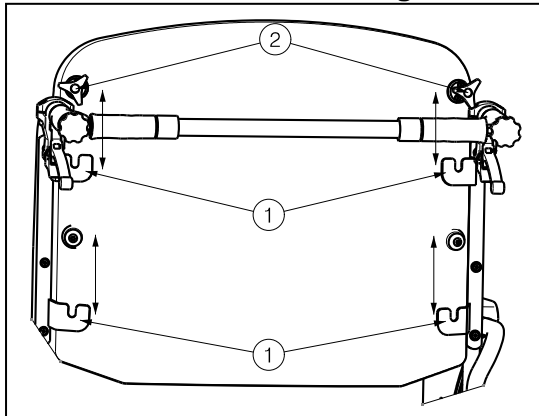
- ⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Prüfen Sie vor der Verwendung, ob der Sitz sicher befestigt ist. Alle Schraubverbindungen sind auf Unversehrtheit zu prüfen.**
- ⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten sie bei den Montage auf Quetschstellen (zwischen Sitz und Rohrschere)**



Ihr Rollstuhl hat einen festen gepolsterten Sitz, legen Sie diesen so auf die ausgefaltete Rohrschere auf, dass die Aufhängungen des Sitzes gleichmäßig auf der Schere einrasten. Im Holzboden finden Sie Aussparungen, die in die Querstreben der Schere eingelegt werden. Zum Falten des Rollstuhles entfernen Sie den Sitz, indem Sie ihn nach oben herausnehmen.

### 3.4 Fester Rücken

- ⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Stellen Sie vor dem Gebrauch des Rollstuhls sicher, dass die Rückenlehne fest in den vier Halterungen sitzt.**
- ⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Finger und Kleidungsstücke könnten während des Zusammenbaus eingeklemmt werden.**



Die Rückenlehne des Rollstuhls wird wie folgt angebaut.

1. Setzen Sie die Rückenlehne in die vier Halterungen ① ein.
2. Ziehen Sie die oberen Sternräder ② handfest an.
3. Stellen Sie sicher, dass die Rückenlehne fest sitzt.

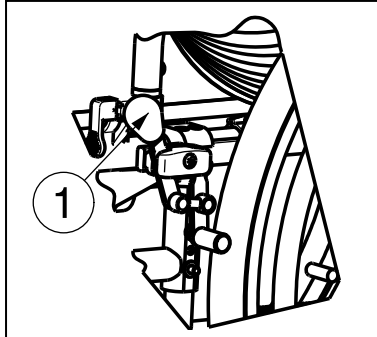
So bauen Sie die Rückenlehne vom Rollstuhl ab:

1. Lösen Sie die oberen Sternräder ②.
2. Ziehen Sie die Rückenlehne nach oben aus den vier Halterungen ① heraus.

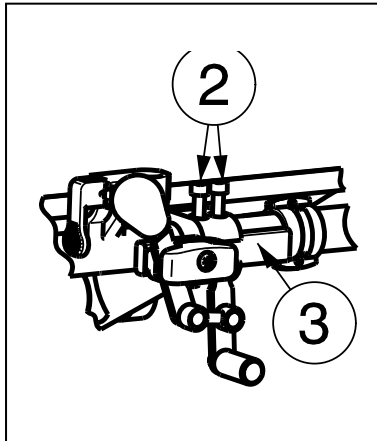
### 3.5 Einstellen der Bremsen

**⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Bremsen dürfen nur vom Fachhändler eingestellt werden.**

So stellen Sie die Bremsen ein:



1. Lösen Sie die Bremsen, indem Sie den Hebel ① nach hinten ziehen.



2. Lösen Sie die Schrauben ②, so dass der Bremsmechanismus über die Führung ③ geschoben werden kann.
3. Ziehen Sie den Bremsmechanismus über die Führung ③ in die gewünschte Position.
4. Ziehen Sie die Schrauben ② wieder fest.
5. Prüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen.
6. Wiederholen Sie ggf. die oben beschriebenen Schritte, bis die Bremsen ordnungsgemäß justiert sind.

### 3.6 Einstellen der Beinstützen

#### 3.6.1 Länge der Beinstützen

**⚠ VORSICHT: Risiko der Beschädigung – Achten Sie darauf, dass die Fußbrett den Boden nicht berühren. Achten Sie auf einen Abstand von mindestens 60 mm zwischen der Beinstütze und dem Boden.**

Verstellen Sie die Länge der Beinstützen in acht verschiedenen Positionen: (Abb. A)

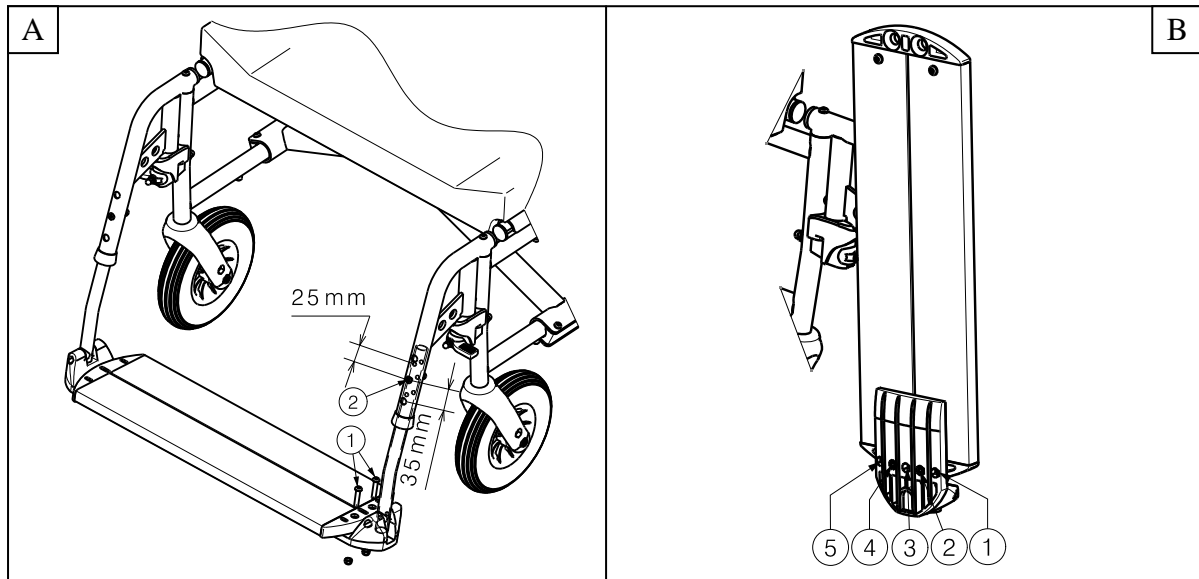
1. Lösen Sie die Schraube ②.
2. Ziehen Sie das untere Rohr der Beinstütze in die gewünschte Position.
3. Setzen Sie die Schraube ② wieder ein und ziehen diese handfest an.

#### 3.6.2 Tiefe der Fußbrett

Verstellen Sie die Tiefe der Fußbrett in drei verschiedenen Positionen:

1. Lösen Sie die Schrauben ①. (Abb. A)
2. Versetzen Sie die Beinstütze in die gewünschte Position (Abb. B):  
Position 1: Loch 1 und 3  
Position 2: Loch 2 und 4  
Position 3: Loch 3 und 5
3. Ziehen Sie danach die Schrauben wieder handfest an ①. (Abb. A)





## 4 **Wartung**

Hinweise zur Wartung der Rollstühle entnehmen Sie bitte der Website von Vermeiren:  
[www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).

## Indice

<b>Premessa</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Descrizione del prodotto</b> .....	<b>3</b>
1.1 Destinazione d'uso.....	3
1.2 Specifiche tecniche.....	4
1.3 Schema .....	5
1.4 Accessori .....	5
1.5 Significato dei simboli .....	5
1.6 Regole per la sicurezza.....	6
<b>2 Utilizzo</b> .....	<b>6</b>
2.1 Trasporto della carrozzina .....	6
2.2 Apertura della carrozzina .....	7
2.3 Montaggio o rimozione della pedana .....	7
2.4 Utilizzo dei freni.....	7
2.5 Montaggio o rimozione dei braccioli .....	8
2.6 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno.....	9
2.7 Posizione corretta nella carrozzina.....	9
2.8 Utilizzo della carrozzina.....	10
2.9 Spostamento su superfici in pendenza .....	10
2.10 Superamento di gradini e scalini .....	10
2.11 Ripiegare la carrozzina.....	12
2.12 Barra di spinta .....	12
2.13 Trasporto in auto .....	12
<b>3 Installazione e regolazione</b> .....	<b>13</b>
3.1 Attrezzi .....	13
3.2 Modalità di consegna .....	13
3.3 Sedile anatomico .....	14
3.4 Schienale anatomico.....	14
3.5 Regolazione dei freni .....	14
3.6 Regolazione della pedana.....	15
<b>4 Manutenzione</b> .....	<b>15</b>



## Premessa

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di una carrozzina di nostra produzione.

Le carrozzine Vermeiren sono il risultato di molti anni di ricerca ed esperienza. Durante lo sviluppo, è stata dedicata attenzione speciale alla facilità d'uso e alla praticità della carrozzina.

La durata della carrozzina dipende fortemente dalla cura e manutenzione che vi si dedicano.

Il presente manuale ha lo scopo di aiutare ad acquisire familiarità con il funzionamento della carrozzina.

Attenersi alle istruzioni operative e di manutenzione costituisce parte integrante della garanzia.

Il manuale riflette gli sviluppi più recenti dei prodotti. Vermeiren si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso, senza essere tenuta a sostituire o adattare modelli forniti in precedenza.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore specializzato.

## 1 Descrizione del prodotto

### 1.1 Destinazione d'uso

La carrozzina è destinata a persone con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione.

La carrozzina è destinata al trasporto di una sola persona.

La carrozzina può essere utilizzata sia all'interno che in spazi esterni.

L'occupante può controllare direttamente il movimento della carrozzina oppure farsi spingere da un accompagnatore.

Le diverse versioni di allestimento e gli accessori e la concezione modulare consentono l'utilizzo della carrozzina da parte di persone con impossibilità/difficoltà di deambulazione in seguito a:

- paralisi
- amputazione di arti inferiori
- difetti o deformazioni degli arti inferiori
- contratture o lesioni articolari
- insufficienza cardiaca e cardiocircolatoria
- disturbi dell'equilibrio
- cachessia (deterioramento della massa muscolare)
- e per usi geriatrici.

Nella valutazione delle esigenze personali, si consiglia di tenere in considerazione i seguenti fattori:

- corporatura e peso corporeo (200 kg max)
- condizioni psico-fisiche
- abitazione
- ambiente

La carrozzina deve essere utilizzata solo su superfici che consentono il contatto adeguato delle quattro ruote e dove sia possibile spingere in modo uniforme le ruote.

Esercitarsi nella guida su superfici sconnesse (ciottoli, ecc.), pendenze, curve e nel superamento di ostacoli (scalini, ecc.).

Non utilizzare la carrozzina come scala, né per trasportare oggetti pesanti o caldi.

Se utilizzata su pavimenti con tappeti, moquette o rivestimenti, questi potrebbero venire danneggiati.

Utilizzare solo gli accessori approvati da Vermeiren.


La casa costruttrice non può essere ritenuta responsabile per danni causati da mancanza di manutenzione adeguata o risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

La conformità con le istruzioni operative e di manutenzione è parte integrante della garanzia.

I pazienti con problemi di vista possono contattare il rivenditore per le istruzioni d'uso.

## 1.2 Specifiche tecniche

I termini tecnici riportati di seguito sono applicabili alla carrozzina con configurazione standard. Se vengono utilizzati altri tipi di pedane, poggiaabbraccia o accessori, i valori in tabella saranno diversi.

<b>Produttore</b>	Vermeiren			
<b>Indirizzo</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout			
<b>Tipo</b>	Carrozzina manuale 			
<b>Modello</b>	Eclips XXL			
<b>Peso massimo dell'occupante</b>	200 kg			
<b>Descrizione</b>	<b>Dimensioni</b>			
Larghezza effettiva del sedile	600 mm	650 mm	700 mm	750 mm
Larghezza complessiva (in base alla larghezza del sedile)	850 mm	900 mm	950 mm	1000 mm
Profondità effettiva del sedile	530 mm	540 mm	550 mm	560 mm
<b>Descrizione</b>	<b>Dimensioni minime</b>		<b>Dimensioni massime</b>	
Lunghezza complessiva con poggia piedi	1140 mm			
Lunghezza ripiegata senza poggia piedi	865 mm			
Larghezza ripiegata	375 mm			
Altezza totale	1030 mm			
Altezza ripiegata (senza schienale)	945 mm			
Peso totale	± 38,5 kg	± 39 kg	± 40 kg	± 40,5 kg
Massa della parte più pesante	± 20,25 kg			
Peso delle parti smontabili o rimovibili	<b>Poggia piedi: 2,40 kg; Poggia braccia: 1,95 kg; Imbottiture per lo schienale: 4,25 kg - 5 kg; Imbottiture per il sedile: 6,95 kg - 7,5 kg</b>			
Stabilità statica in discesa	7,5° (in configurazione standard)			
Stabilità statica in salita	5° (in configurazione standard)			
Stabilità statica laterale	>16° (in configurazione standard)			
Superamento degli ostacoli	60 mm			
Inclinazione del piano del sedile	5°			
Altezza della superficie del sedile all'estremità anteriore	530 mm			
Inclinazione dello schienale	5°			
Altezza dello schienale	570 mm			
Distanza tra poggia piedi e sedile	415 mm	510 mm		
Angolazione tra sedile e poggia piedi	107°			
Distanza tra braccioli e sedile	200 mm			
Posizione anteriore della struttura del bracciolo	405 mm			
Diametro dei corrimano	465 mm			
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	18 mm			
Raggio di sterzata minimo	1743 mm			
Diametro delle ruote posteriori in PU kripton	22"			
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote motrici/posteriori (solo per pneumatici con camera d'aria)	Max. 3,5 bar			
Diametro delle ruote direttrici in PU kripton	200 mm			
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote direttrici (solo per pneumatici con camera d'aria)	Max. 2,5 bar			
Temperatura per utilizzo e conservazione	+ 5 °C		+ 41 °C	

Umidità per utilizzo e conservazione	30%	70%
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni $\pm 15 \text{ mm} / 1,5 \text{ kg} / ^\circ$		

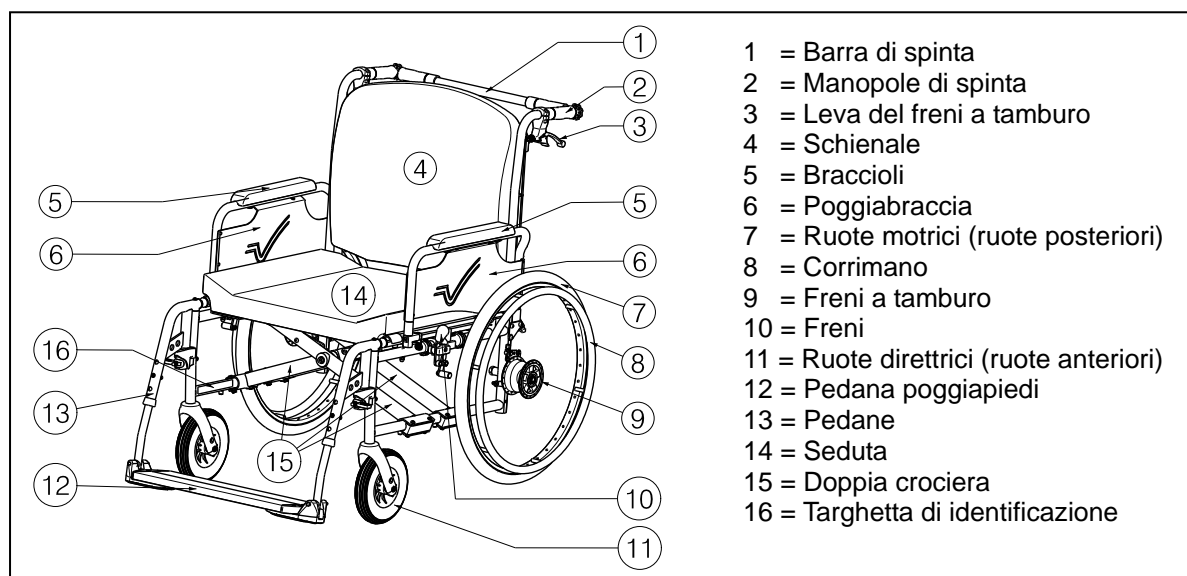
Tabella 1: Specifiche tecniche Eclips XXL

La carrozzina è conforme ai requisiti stabiliti dalle normative:

ISO 7176-8: Requisiti e test per prove di stabilità, d'urto e di fatica.

ISO 7176-16: Resistenza infiammabilità delle parti imbottite.

### 1.3 Schema



### 1.4 Accessori

Per il modello Eclips XXL sono disponibili gli accessori seguenti:

- Cintura pelvica anteriore (B58) per il montaggio sui tubi posteriori
- Dispositivo antiribaltamento (B78) per montaggio sul telaio inferiore
- Supporti laterali di spinta (L04) da montare sullo schienale fisso
- Carrozzina da transito (T30)
- Freni a tamburo (B74)

Per informazioni su ulteriori accessori, rivolgersi al rivenditore specializzato che saprà consigliare la soluzione migliore in base alle esigenze.

### 1.5 Significato dei simboli



Peso massimo



Utilizzo interno ed esterno



Pendenza massima consentita



Conformità CE



Modello



Non utilizzabile come sedile in un veicolo a motore

## 1.6 Regole per la sicurezza

- ⚠ Verificare che nessun oggetto o parte del corpo finisca tra i raggi delle ruote motrici onde evitare lesioni e/o danni alla sedia a rotelle.
- ⚠ Prima di salire o scendere dalla carrozzina, innestare i freni di stazionamento. Innestare i freni di stazionamento durante la regolazione / montaggio dello schienale, poggiaabbraccia, ... .
- ⚠ Per salire e scendere dalla carrozzina non utilizzare la pedana come punto di appoggio. Piegare le pedane verso l'alto o ruotare i poggiapiedi completamente in modo che siano fuori dal raggio di movimento.
- ⚠ Verificare gli effetti dello spostamento del centro di gravità sulla carrozzina, ad esempio quando ci si trova su pendenze verso l'alto o verso il basso, su superfici inclinate lateralmente o durante il superamento di ostacoli. Chiedere assistenza a un accompagnatore.
- ⚠ Se si desidera raccogliere un oggetto da terra (di fronte, a lato o sul retro della carrozzina) fare attenzione a non chinarsi eccessivamente con rischio di ribaltamento.
- ⚠ Nel passaggio attraverso porte o archi, assicurarsi che sia disponibile spazio laterale sufficiente da evitare il rischio di schiacciamento delle mani o delle braccia o di danneggiamento della carrozzina.
- ⚠ Attenersi alle istruzioni d'uso della carrozzina. Evitare, ad esempio, di procedere senza frenare verso ostacoli (gradini, spigoli, soglie, ecc.) o dislivelli. La casa produttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni o lesioni derivanti da sovraccarico, collisioni o altri usi impropri.
- ⚠ Affrontare le scale solo con l'aiuto di un'assistente. Se disponibili, servirsi degli appositi sistemi e dispositivi, quali rampe o ascensori.
- ⚠ Nella marcia su strada, rispettare il codice della strada.
- ⚠ Come per tutti gli altri veicoli, è vietata la guida in stato di ebbrezza o sotto l'influsso di farmaci o droghe. Ciò vale anche per spostamenti in ambienti interni.
- ⚠ In ambienti esterni, tenere conto delle condizioni atmosferiche e del traffico.
- ⚠ Per il trasporto della carrozzina a rotelle non afferrarla per le parti mobili (braccioli, poggiapiedi, ecc.) ma per il telaio.
- ⚠ Per poter essere visibili nell'oscurità, indossare abiti chiari o dotati di catarifrangenti e verificare che i catadiottri presenti sui lati e sul retro della carrozzina, siano perfettamente visibili.
- ⚠ Prestare attenzione a sigarette o ad altre possibili fonti di calore che potrebbero infiammare i rivestimenti del sedile e dello schienale.
- ⚠ Non superare mai il carico massimo di 200 kg.

## 2 Utilizzo

Nel capitolo viene descritto l'utilizzo quotidiano. **Le presenti istruzioni sono destinate all'utente e al rivenditore specializzato.**

La carrozzina viene fornita completamente assemblata dal rivenditore. Le istruzioni destinate al rivenditore, relative alla configurazione della carrozzina sono descritte al punto § 3.

### 2.1 Trasporto della carrozzina

Il modo migliore per trasportare la carrozzina è facendola scorrere usufruendo delle ruote.

Se ciò non è possibile (per es. quando le ruote posteriori sono tolte per il trasporto in auto), afferrare saldamente il telaio dalla parte anteriore e dalle impugnature. Non utilizzare la parte inferiore, i braccioli o le ruote per afferrare la carrozzina.

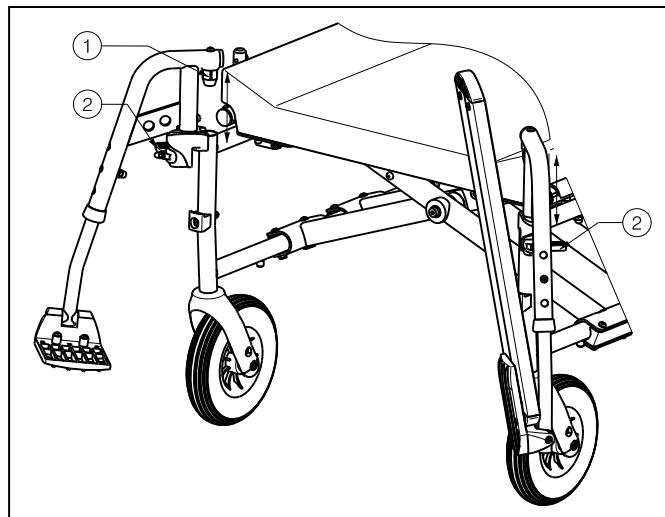
## 2.2 Apertura della carrozzina

**⚠ ATTENZIONE:** rischio di intrappolamento - Allontanare le dita dalle parti mobili della carrozzina.

1. Posizionarsi dietro la carrozzina.
2. Utilizzare le impugnature per aprire la carrozzina il più possibile.
3. Posizionarsi davanti alla carrozzina.
4. Premere entrambi i profilati tubolari della seduta verso il basso fino a quando non risultano fissati nella posizione corretta.
5. Posizionare l'imbottitura del sedile e dello schienale nella carrozzina.
6. Montare la barra di spinta ove disponibile.

## 2.3 Montaggio o rimozione della pedana

**⚠ ATTENZIONE:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che la pedana sia montata saldamente prima di utilizzare la carrozzina.



Montare i pedana nel modo seguente:

1. Reggere della pedana lateralmente dalla parte esterna del telaio della carrozzina e inserire la chiusura del profilato tubolare ① nel telaio.
2. Ruotare il poggiapiedi verso l'interno fino a quando non scatta nella posizione corretta.
3. Ruotare la pedana verso il basso.
4. Verificare che la pedana sia fissata saldamente.

Per rimuovere i pedana:

1. Afferrare la pedana.
2. Ruotare la pedana verso l'alto.
3. Tirare l'impugnatura ②.
4. Ruotare la pedana verso l'esterno della carrozzina finché non si sgancia dalla guida.
5. Sfilare la pedana dalla chiusura del profilato tubolare ①.

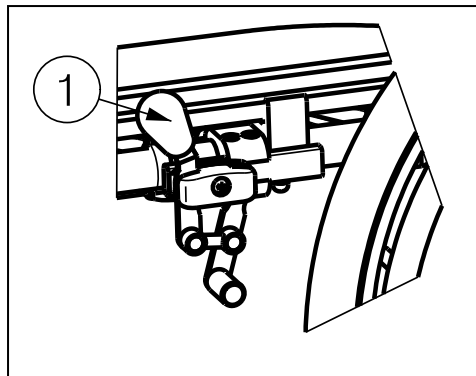
## 2.4 Utilizzo dei freni

**⚠ AVVERTENZA:** Non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante la marcia, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.

**⚠ AVVERTENZA:** Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.



**⚠ AVVERTENZA: I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.**



Per frenare:

1. Spingere le impugnature dei freni in avanti ① fino a sentire un clic distinto.

**⚠ ATTENZIONE: Rischio di movimenti indesiderati - Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.**

Per rilasciare i freni:

1. Rilasciare un freno tirando l'impugnatura ① all'indietro.
2. Reggere il corrimano della ruota di rilascio con la mano.
3. Rilasciare l'altro freno tirando le impugnature all'indietro.

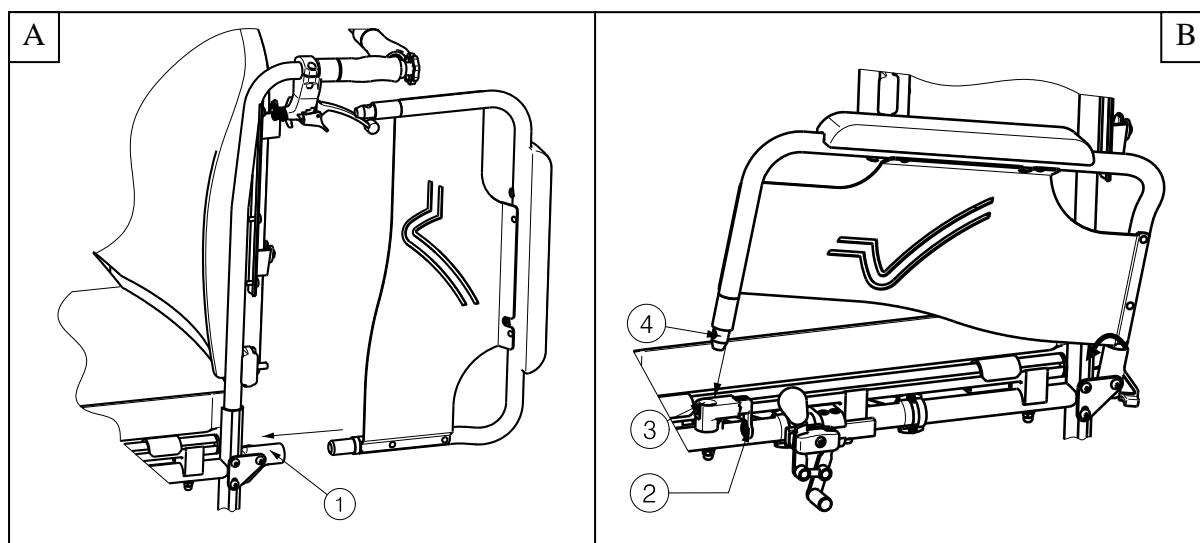
## 2.5 Montaggio o rimozione dei braccioli

**⚠ ATTENZIONE: Rischio di schiacciamento - Tenere dita, indumenti, cinture lontano dalla parte inferiore del poggiatesta.**

**⚠ ATTENZIONE: rischio di lesioni – Prima dell'uso, verificare che i poggiatesta siano bloccati saldamente nella posizione corretta.**

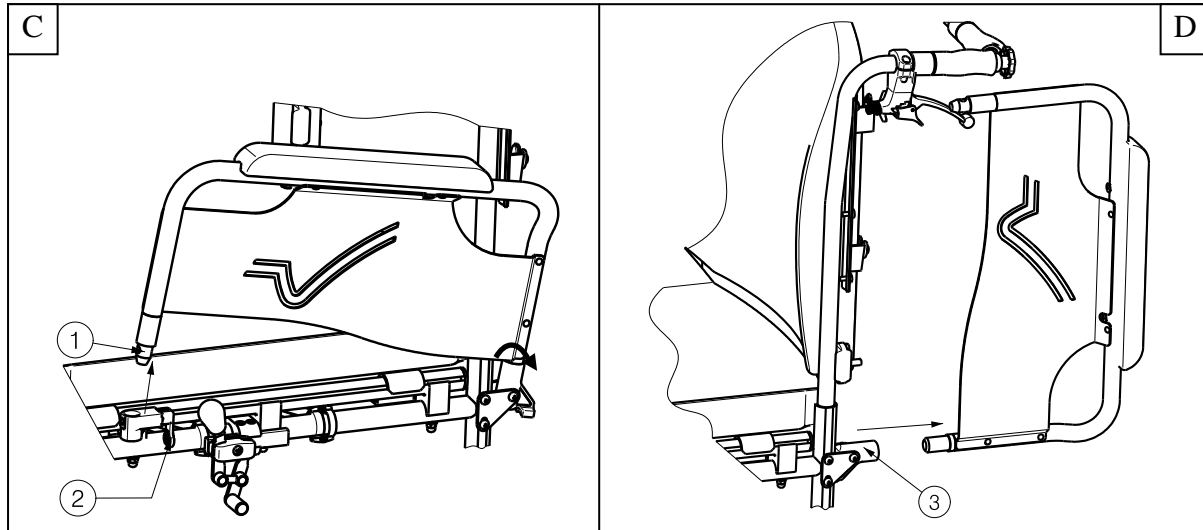
Per montare i braccioli, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

1. Montare il tubo posteriore del poggiatesta sul coperchio del tubo ①. (Fig A)
2. Accertarsi che il poggiatesta sia montato correttamente.
3. Piegarlo in avanti il poggiatesta.
4. Tirare la leva ② sul coperchio del tubo ③ verso l'alto. (Fig B)
5. Far scattare il tubo anteriore del poggiatesta ④ sul coperchio del tubo ③. (Fig B)



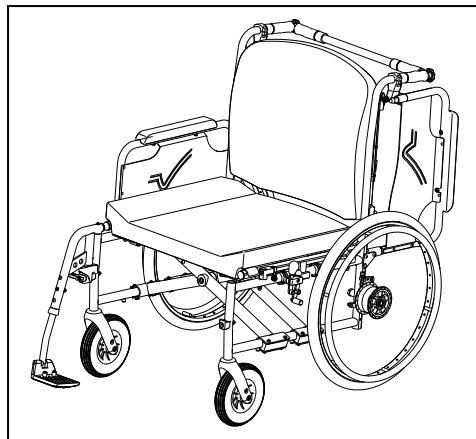
Per aprire e rimuovere il poggiaabbraccia:

1. Tirare la leva ② e tirare la parte anteriore del poggiaabbraccia ① verso l'alto. (Fig C)
2. Piegare all'indietro il poggiaabbraccia.
3. Per rimuovere il poggiaabbraccia, tirare la parte posteriore del poggiaabbraccia dal coperchio del tubo ③. (Fig D)



## 2.6 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno

- ⚠ **ATTENZIONE:** Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di ribaltamento della carrozzina - Non stare in piedi sulla pedana.



1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto verso il quale si desidera trasferire il paziente.
2. Verificare che entrambi i freni della carrozzina siano attivati.
3. Ripiegare la pedana verso l'alto per evitare l'utilizzo come punto di appoggio o rimuovere la pedana su tale lato (vedere § 2.3).
4. Se il trasferimento avviene dalla parte laterale della carrozzina, ripiegare il poggiaabbraccia che si trova da quel lato verso l'alto. (vedere § 2.5)
5. Trasferimento da/verso la carrozzina.

## 2.7 Posizione corretta nella carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Posizionare la parte posteriore il più vicino possibile allo schienale.
- Accertarsi che le cosce siano in posizione orizzontale, se necessario regolare la lunghezza dei poggiatesta. (vedi § 3.6.1)

## 2.8 Utilizzo della carrozzina

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di intrappolamento - Prestare attenzione a non impigliare le dita nei raggi delle ruote.
  - ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di intrappolamento – Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti, ad esempio attraverso le porte.
  - ⚠ **AVVERTENZA:** Pericolo di ustioni - Prestare attenzione durante l'uso in ambienti molto caldi o molto freddi, (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un periodo di tempo prolungato. Le superfici potrebbero assumere la stessa temperatura dell'ambiente in cui si trova la carrozzina.
1. Rilasciare i freni.
  2. Portare entrambi i corrimano all'altezza massima.
  3. Inclinarsi in avanti e spingere in avanti i corrimano fino a stendere le mani.
  4. Far ruotare le mani lentamente all'indietro verso la parte superiore dei corrimano e ripetere il movimento.

## 2.9 Spostamento su superfici in pendenza

- ⚠ **AVVERTENZA:** Controllare la velocità. Spostarsi sulle pendenze il più lentamente possibile.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Tenere in considerazione le capacità dell'accompagnatore. Se l'accompagnatore non ha forza per controllare la carrozzina, attivare i freni.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di ribaltamento . Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti e per migliorare la stabilità.



1. Se disponibile sulla carrozzina, indossare la cintura di sicurezza.
2. Non tentare di spostarsi su superfici in pendenza troppo ripide. Verificare la pendenza massima consentita (in salita e in discesa) nella tabella 1.
3. Chiedere all'accompagnatore un aiuto per spostarsi su superfici in pendenza.
4. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.

## 2.10 Superamento di gradini e scalini

### 2.10.1 Discesa da gradini e scalini

È possibile scendere da piccoli scalini spostandosi in avanti. Accertarsi che i poggiapiedi non tocchino il suolo.



Un utente esperto può affrontare da solo piccoli gradini o scalini:

- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di ribaltamento. Se non si possiede sufficiente esperienza con la carrozzina, richiedere assistenza a un accompagnatore.
1. Spostare l'equilibrio sulle ruote posteriori per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
  2. Affrontare gli scalini.

Gli scalini più alti possono essere superati con un accompagnatore:

1. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina leggermente all'indietro.
2. Superare i gradini procedendo sulle ruote posteriori.
3. Riportare la carrozzina sulle quattro ruote.

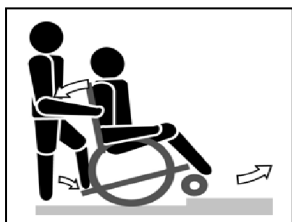


Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini da solo. È preferibile procedere all'indietro.

1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.
3. Portare la carrozzina vicino agli scalini.
4. Con il corrimano far scendere la carrozzina dallo scalino controllandola.

## 2.10.2 Salita di gradini e scalini

Salire su gradini e scalini con un accompagnatore nel modo seguente:



1. Fare in modo che i poggiapiedi non tocchino lo scalino.
2. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina all'indietro, in modo sufficiente per consentire alle ruote anteriori di superare lo scalino.
3. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
4. Portare le ruote anteriori sullo scalino.
5. Far rotolare le ruote posteriori oltre lo scalino.

Gli scalini più alti vanno affrontati all'indietro:

1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
3. Chiedere all'accompagnatore di spingere la carrozzina verso lo scalino.
4. Assumere nuovamente la posizione normale nella carrozzina.

Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini più alti da solo.

**⚠ AVVERTENZA: rischio di ribaltamento. Se non si possiede sufficiente esperienza per controllare la carrozzina, richiedere aiuto a un accompagnatore.**



1. Arrivare agli scalini.
2. Accertarsi che i poggiapiedi non tocchino gli scalini.
3. Inclinarsi all'indietro per essere in equilibrio sulle ruote



4. Portare l'equilibrio delle ruote anteriori oltre gli scalini.
5. Piegarsi in avanti per una maggiore stabilità.
6. Portare le ruote posteriori oltre gli scalini.

## 2.10.3 Fare le scale

È possibile salire le scale in carrozzina, adottando le regole che seguono:

**⚠ AVVERTENZA: Rischio di ribaltamento. È possibile fare le scale facendosi assistere sempre da due accompagnatori.**

1. Rimuovere i poggiapiedi.
2. Far inclinare la carrozzina leggermente all'indietro all'accompagnatore.
3. Il secondo accompagnatore deve afferrare la parte anteriore del telaio.
4. Mantenere la calma, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
5. Fare le scale sulle ruote posteriori della carrozzina.
6. Montare nuovamente i poggiapiedi dopo aver fatto le scale.

## 2.11 Ripiegare la carrozzina

**⚠ ATTENZIONE:** possibilità di pizzicamento - Non infilare le dita tra i componenti della carrozzina.

1. Rimuovere la barra di spinta, ove disponibile.
2. Rimuovere i poggiapiedi (vedere § 2.3).
3. Rimuovere le imbottiture dello schienale e del sedile.
4. Afferrare il tubi del sedile e tirarli verso l'alto.
5. Premere sulle impugnature per piegare ulteriormente la carrozzina.

## 2.12 Barra di spinta

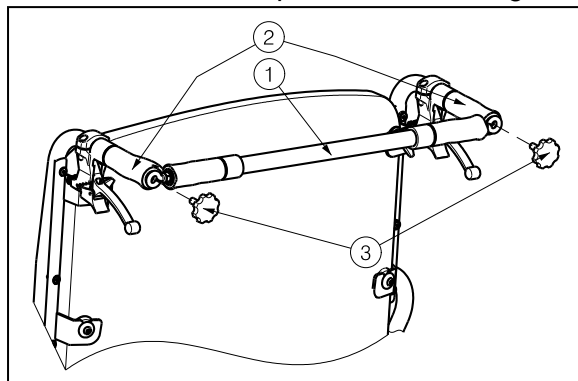
**⚠ AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.

**⚠ AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Se presente, assicurarsi che la barra di spinta sia montata (→ per aumentare la stabilità dello schienale della carrozzina).

La barra di spinta e' in dotazione per determinate larghezza del sedile. Questo componente consente di aumentare la stabilità dello schienale e di spingere la carrozzina. Per la spinta, utilizzare le apposite impugnature preinstallate.

La barra di spinta varia in base alla larghezza del sedile. Per verificare se la barra è corretta, assicurarsi che non vi sia tensione tra le impugnature di spinta del telaio dello schienale.

Montare la barra di spinta nel modo seguente:



1. Fissare la barra di spinta ① bloccando la parte sinistra all'estremità dell'impugnatura ② con la vite a stella ③ nell'apposito foro filettato.
2. Avvitare leggermente la vite a stella ③ sul lato del foro filettato ②.
3. Ruotare la barra di spinta verso destra.
4. Avvitare leggermente la vite a stella ③ sul lato destro del foro filettato ②.

Per rimuovere la barra di spinta:

1. Allentare la vite a stella ③ sull'impugnatura destra e / o sinistra.
2. Rimuovere il gancio dall'impugnatura destra e / o sinistra.

## 2.13 Trasporto in auto

**⚠ ATTENZIONE:** rischio di lesioni - Non è consentito utilizzare la carrozzina in sostituzione degli appositi seggiolini per il trasporto in auto.

**⚠ AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Controllare che la carrozzina sia fissata in modo adeguato, per evitare lesioni ai passeggeri in caso di collisioni o frenate brusche.

**⚠ AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - NON utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.

Non utilizzare mai la carrozzina in sostituzione degli appositi seggiolini in un'automobile o in altri veicoli. Sulla carrozzina deve essere presente il simbolo seguente:



Per il trasporto della carrozzina in auto, attenersi alle istruzioni seguenti:

1. Rimuovere i poggiatesta e gli accessori.
2. Conservare i poggiatesta e gli accessori in un posto sicuro.
3. Se possibile ripiegare la carrozzina e rimuovere le ruote.
4. Sistemare la carrozzina nel portabagagli.
5. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero NON sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.

### 3 Installazione e regolazione

**Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.**

La carrozzina Vermeiren multifunzionale Eclips XXL è stata concepita espressamente per il comfort del paziente. La carrozzina può essere regolata in base alle esigenze del paziente, come illustrato di seguito.

Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare il centro Vermeiren. Nell'ultima pagina del manuale, è disponibile un elenco di centri Vermeiren autorizzati.

**⚠ AVVERTENZA: Rischio di regolazioni non sicure - Utilizzare solo le regolazioni descritte in questo manuale.**

**⚠ AVVERTENZA: La modifica delle regolazioni consentite può determinare una variazione nella stabilità della carrozzina (ribaltamento all'indietro o laterale).**

#### 3.1 Attrezzi

Per montare la carrozzina sono necessari i seguenti strumenti.

- Set di chiavi dal n°10 al n°19
- Set di chiavi a brugola dal n°4 al n°5
- Cacciavite a stella

#### 3.2 Modalità di consegna

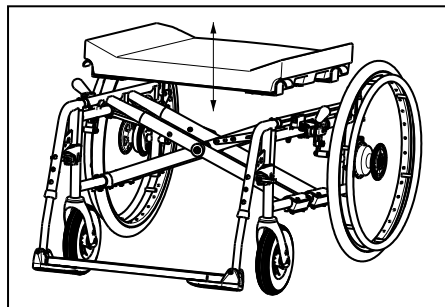
La carrozzina Vermeiren Eclips XXL può essere dotata di:

- 1 telaio con poggiatesta, ruote anteriori e posteriori
- 1 coppia di pedane
- Sedile anatomico (Fissati)
- Schienale anatomico (Fissati)
- Attrezzi
- Manuale
- Accessori

Alla consegna della carrozzina, controllare che il prodotto fornito sia completo e funzionante. I reclami in garanzia sono validi solo se il produttore (fornitore) riceverà notifica scritta entro un periodo di due settimane. In caso di difetti non immediatamente evidenti, i reclami in garanzia saranno validi solo se il produttore (fornitore) riceverà notifica scritta entro due settimane dalla data di riscontro del difetto.

### 3.3 Sedile anatomico

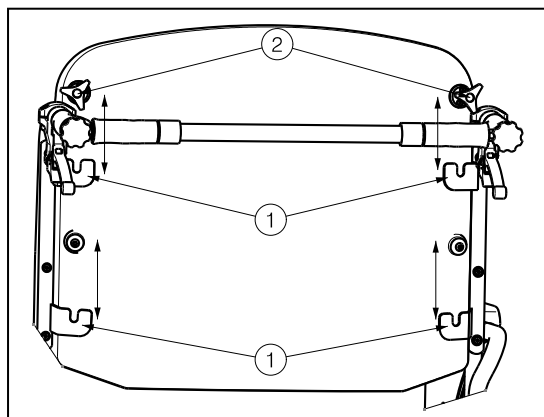
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni - Prima dell'uso, verificare che il sedile sia bloccato fissato saldamente nella posizione corretta. Controllare che le viti non siano danneggiate.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni - Per evitare di schiacciare le dita durante il montaggio dei componenti (tra sedile e telaio).



La carrozzina con un sedile anatomico imbottito, applicarlo sui tubolari estesi del telaio, in modo tale che le sporgenze del sedile si inseriscano uniformemente nel telaio. Sulla base in legno si trovano i vani in cui inserire i puntoni trasversali del telaio pieghevole. Per ripiegare la carrozzina, rimuovere il sedile tirandolo verso l'alto.

### 3.4 Schienale anatomico

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che lo schienale sia montato saldamente nelle quattro staffe prima di utilizzare la carrozzina.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Evitare che le dita o l'abbigliamento restino impigliate durante la fase di montaggio.



Per montare lo schienale, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

1. Montare lo schienale sulle quattro staffe ①.
2. Girare le manopole a stella superiori ② per bloccarle manualmente.
3. Verificare che lo schienale sia fissato saldamente.

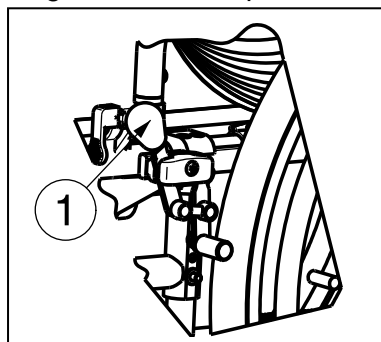
Per rimuovere lo schienale della carrozzina:

1. Allentare le manopole a stella superiori ②.
2. Tirare lo schienale verso l'alto sfilandolo dalle quattro staffe ①.

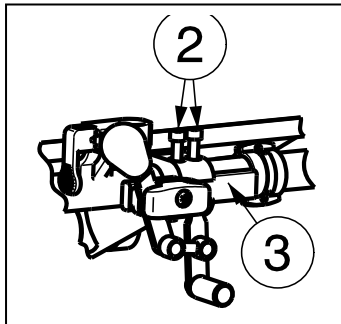
### 3.5 Regolazione dei freni

- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesione. I freni devono essere regolati solo dal rivenditore specializzato.

Regolare i freni rispettando ai criteri seguenti:



1. Sganciare i freni tirando la leva ① all'indietro.



2. Allentare i bulloni ② in modo che il meccanismo del freno possa scorrere oltre la guida ③.
3. Tirare il freno oltre la guida ③ fino alla posizione desiderata.
4. Serrare nuovamente i bulloni ②.
5. Verificare il funzionamento dei freni.
6. Se necessario, ripetere i passaggi precedenti fino a ottenere una regolazione appropriata.

### 3.6 Regolazione della pedana

#### 3.6.1 Altezza della pedana

**⚠ ATTENZIONE:** Rischio di danneggiamento - Evitare che i pedana siano a contatto con il suolo. Tenere una distanza minima di 60 mm dal suolo.

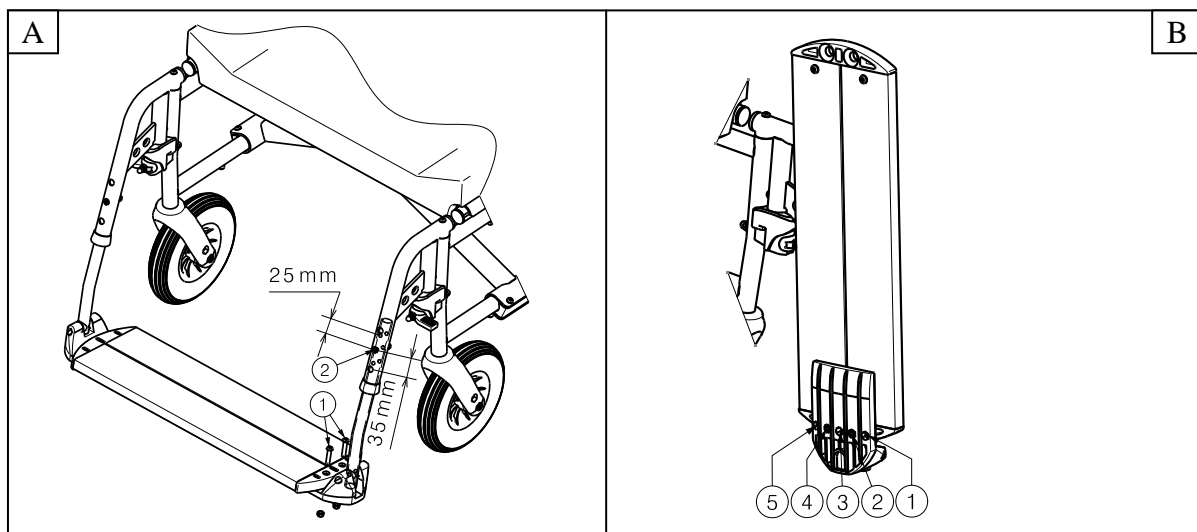
È possibile regolare la lunghezza dei poggipiedi in otto diverse posizioni attendendosi alle seguenti istruzioni: (Fig A)

1. Rimuovere la vite ②.
2. Regolare il poggipiedi a un'altezza confortevole per il paziente.
3. Serrare la vite ② in modo adeguato.

#### 3.6.2 Profondità dei poggipiedi

È possibile regolare la profondità della pedana in tre diverse posizioni adottando la procedura seguente:

1. Rimuovere le viti ①. (Fig A)
2. Regolare i poggipiedi a un'altezza confortevole per il paziente (Fig B).  
 Posizione 1: foro 1 e 3  
 Posizione 2: foro 2 e 4  
 Posizione 3: foro 3 e 5
3. Serrare le viti in modo adeguato ①. (Fig A)



## 4 Manutenzione

Per il manuale di manutenzione della carrozzina consultate il sito web Vermeiren:  
[www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).



## Índice

<b>Introducción</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Descripción del producto</b> .....	<b>3</b>
1.1 Uso previsto.....	3
1.2 Especificaciones técnicas .....	4
1.3 Esquema .....	5
1.4 Accesorios .....	5
1.5 Explicación de los símbolos .....	5
1.6 Normas de seguridad .....	6
<b>2 Uso</b> .....	<b>6</b>
2.1 Transporte de la silla de ruedas .....	6
2.2 Despliegue de la silla de ruedas .....	7
2.3 Montaje y desmontaje de los reposapiés .....	7
2.4 Accionamiento de los frenos .....	7
2.5 Montaje y desmontaje de los reposabrazos .....	8
2.6 Traslado a la silla de ruedas y desde esta .....	9
2.7 Posición correcta en la silla de ruedas.....	10
2.8 Conducción de la silla de ruedas .....	10
2.9 Desplazamiento por pendientes.....	10
2.10 Franqueo de peldaños y bordillos.....	11
2.11 Plegado de la silla de ruedas .....	12
2.12 Barra de empuje .....	12
2.13 Transporte en coche.....	13
<b>3 Instalación y ajuste</b> .....	<b>13</b>
3.1 Herramientas .....	14
3.2 Forma de suministro.....	14
3.3 Asiento anatómico.....	14
3.4 Respaldo anatómico .....	15
3.5 Ajuste de los frenos .....	15
3.6 Ajuste de los reposapiés .....	16
<b>4 Mantenimiento</b> .....	<b>16</b>



## Introducción

En primer lugar, nos gustaría agradecerle que haya confiado en nosotros escogiendo una de nuestras sillas de ruedas.

Las sillas de ruedas Vermeiren son el resultado de muchos años de experiencia e investigación. Durante su desarrollo, hemos puesto especial atención en crear una silla de ruedas práctica y fácil de usar.

La vida de su silla de ruedas dependerá en gran medida de los cuidados y el mantenimiento que le dedique.

Este manual le permitirá familiarizarse con el funcionamiento de su silla de ruedas.

El seguimiento de las instrucciones para el usuario y de las instrucciones de mantenimiento es parte indispensable de la garantía.

Este manual incluye las mejoras de producto más recientes. Vermeiren se reserva el derecho de introducir cambios sin tener ninguna obligación de adaptar o sustituir los modelos entregados previamente.

Si tiene más preguntas, le rogamos que consulte a su distribuidor especializado.

## 1 Descripción del producto

### 1.1 *Uso previsto*

La silla de ruedas está diseñada para personas con movilidad reducida o nula.

La silla de ruedas está diseñada para transportar 1 persona.

La silla de ruedas puede ser usada en el interior y en el exterior.

El usuario puede propulsar él mismo la silla de ruedas o disponer de un acompañante que la empuje.

Los diferentes tipos de accesorios y su construcción modular permiten que sea usada plenamente por personas discapacitadas debido a:

- parálisis
- pérdida de miembros (amputación de piernas)
- deformaciones o defectos en los miembros
- articulaciones anquilosadas o dañadas
- insuficiencias cardíacas o circulatorias
- problemas de equilibrio
- caquexia (atrofia muscular)
- así como por ancianos

En cada caso particular, también se debe tener en cuenta lo siguiente:

- envergadura y peso (máx. 200 kg)
- estado físico y psicológico
- características de la vivienda
- entorno

Utilice la silla de ruedas únicamente en superficies que permitan que las cuatro ruedas estén en contacto con el suelo y donde haya suficiente contacto para propulsar las ruedas por igual.

Practique para poder desplazarse por superficies irregulares (adoquines, etc.), pendientes, curvas y para superar obstáculos (bordillos, etc.).

La silla de ruedas no debe usarse como escalera, ni tampoco como medio de transporte para objetos pesados o calientes.

Si la utiliza encima de alfombras, suelos enmoquetados o suelos con recubrimientos que no estén fijados, podría dañar dichos recubrimientos.

Utilice solo accesorios Vermeiren aprobados.

El fabricante no asumirá responsabilidad alguna por los daños causados por la falta de mantenimiento, por un mantenimiento inadecuado o si no se siguen las instrucciones indicadas en este manual.

El cumplimiento de las instrucciones del usuario y de mantenimiento es parte indispensable de la garantía.

Las personas con deficiencias visuales pueden ponerse en contacto con el distribuidor para obtener las instrucciones de uso.

## 1.2 Especificaciones técnicas

Las condiciones técnicas indicadas a continuación son válidas para sillas de ruedas de configuración estándar. En caso de utilizar reposapiés/reposabrazos u otros accesorios diferentes a los indicados, los valores cambian.

<b>Fabricante</b>	Vermeiren			
<b>Dirección</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout			
<b>Tipo</b>	Silla de ruedas manual			
<b>Modelo</b>	Eclips XXL			
<b>Peso máximo del ocupante</b>	200 kg			
<b>Descripción</b>	<b>Dimensiones</b>			
Anchura útil del asiento	600 mm	650 mm	700 mm	750 mm
Anchura total (depende de la anchura del asiento)	850 mm	900 mm	950 mm	1000 mm
Profundidad útil del asiento	530 mm	540 mm	550 mm	560 mm
<b>Descripción</b>	<b>Dimensiones mín.</b>		<b>Dimensiones máx.</b>	
Longitud total con reposapiés	1140 mm			
Longitud plegada sin reposapiés	865 mm			
Anchura plegada	375 mm			
Altura total	1030 mm			
Altura plegada (sin respaldo)	945 mm			
Peso total	± 38,5 kg	± 39 kg	± 40 kg	± 40,5 kg
Peso de la parte más pesada	± 20,25 kg			
Peso de las partes que pueden desmontarse o quitarse.	<b>Reposapiés:</b> 2,40 kg; <b>Reposabrazos:</b> 1,95 kg; <b>Cojín de respaldo:</b> 4,25 kg - 5 kg; <b>Cojín de asiento:</b> 6,95 kg - 7,5 kg			
Estabilidad estática en pendientes descendentes	7,5° (con la configuración estándar)			
Estabilidad estática en pendientes ascendentes	5° (con la configuración estándar)			
Estabilidad estática lateral	>16° (con la configuración estándar)			
Superación de obstáculos	60 mm			
Ángulo plano del asiento	5°			
Altura de la superficie del asiento en la parte delantera	530 mm			
Ángulo del respaldo	5°			
Altura del respaldo	570 mm			
Distancia entre el reposapiés y el asiento	415 mm		510 mm	
Ángulo entre el asiento y el reposapiés	107°			
Distancia entre el reposabrazos y el asiento	200 mm			
Ubicación delantera del armazón del reposabrazos	405 mm			
Diámetro del aro de propulsión	465 mm			
Ubicación horizontal del eje (deflexión)	18 mm			
Radio de giro mínimo	1743 mm			
Diámetro de ruedas traseras Krypton PUR	22"			
Presión de los neumáticos, ruedas traseras (de tracción) (solo para neumáticos de aire)	Máx. 3,5 bares			
Diámetro de las ruedas de dirección Krypton PUR	200 mm			
Presión de los neumáticos, ruedas de dirección (solo para neumáticos de aire)	Máx. 2,5 bares			
Temperatura de almacenamiento y de uso	+ 5 °C		+ 41 °C	



Humedad de almacenamiento y de uso	30%	70%
Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de las medidas $\pm 15$ mm / 1,5 kg / °		

*Tabla 1: Especificaciones técnicas Eclips XXL*

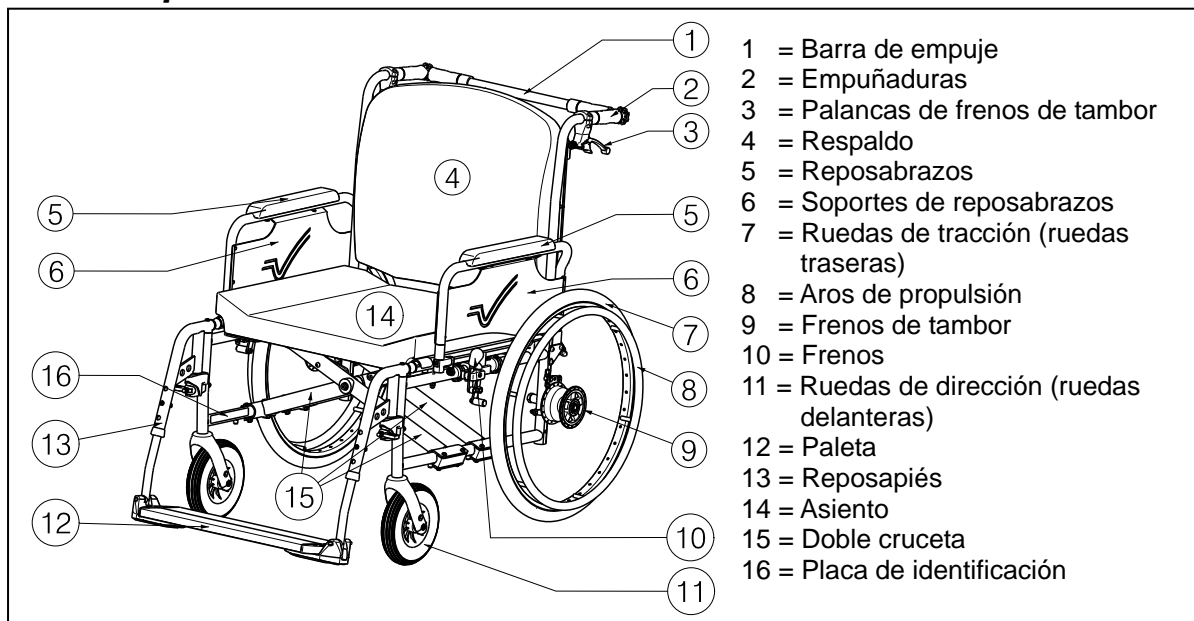
La silla de ruedas cumple las especificaciones siguientes:

ISO 7176-8: Especificaciones y métodos de prueba de resistencia estática, a impactos y a la fatiga.

ISO 7176-16: Resistencia a la ignición de los componentes tapizados.

**ES**

### 1.3 Esquema



### 1.4 Accesorios

La Eclips XXL cuenta con los siguientes accesorios:

- Cinturón pélvico anterior (B58) para su montaje en los tubos de la parte trasera
- Dispositivo antivuelcos (B78) para su montaje en el armazón inferior
- Los soportes laterales (L04) para montar en el respaldo fijo.
- Silla de ruedas de transporte (T30)
- Frenos de tambor (B74)

Si busca otros accesorios, póngase en contacto con su distribuidor especializado. Estará encantado de aconsejarle.

### 1.5 Explicación de los símbolos



Peso máximo



Uso en el interior y en el exterior



Pendiente máxima segura



Conformidad con la normativa CE



Designación de tipo



No debe utilizarse como asiento en un vehículo de motor

## 1.6 Normas de seguridad

- ⚠ Para evitar lesiones o daños en su silla de ruedas, asegúrese de que no haya objetos ni ninguna parte del cuerpo atrapados en los radios de las ruedas de tracción.
- ⚠ Los frenos de estacionamiento deben activarse antes de sentarse o levantarse de la silla de ruedas. Los frenos de estacionamiento deben de activarse cuando ajuste/monte el respaldo, reposabrazos,...
- ⚠ Al sentarse y levantarse de la silla de ruedas, no se ponga de pie sobre la base del reposapiés. Primero debería plegar la base del reposapiés hacia arriba, o los reposapiés deberían girarse completamente hacia fuera.
- ⚠ Investigue el efecto de los cambios de centro de gravedad en el comportamiento de la silla de ruedas, por ejemplo en pendientes ascendentes o descendientes, terrenos con pendientes laterales o al superar obstáculos. Obtenga ayuda de un acompañante.
- ⚠ Si desea alcanzar algo (ya sea inclinándose hacia delante, hacia detrás o hacia un lateral de la silla de ruedas), procure no inclinarse demasiado para no correr el riesgo de caerse.
- ⚠ Cuando se desplace a través de puertas, arcos o zonas similares, asegúrese de que haya suficiente espacio en los laterales para que las manos o los brazos no queden atrapados ni aplastados, y para no dañar la silla de ruedas.
- ⚠ Utilice la silla de ruedas solo de acuerdo con las instrucciones. Por ejemplo, evite rodar de forma incontrolada y golpear contra algún obstáculo (escalones, bordillos, marcos de las puertas, etc.) o dejarse caer desde bordillos. El fabricante no se hace responsable de los daños por sobrecarga, colisión u otro uso indebido.
- ⚠ Las escaleras solo deben franquearse con la ayuda de otra persona. Si hay disponibles instalaciones para facilitar el paso, como rampas o ascensores, utilícelas.
- ⚠ Al circular por vías públicas, está sujeto a las normas de tráfico.
- ⚠ No conduzca la silla de ruedas bajo la influencia del alcohol ni ningún medicamento, como es el caso al conducir otros vehículos. Esto también se aplica a la conducción en espacios interiores.
- ⚠ Al circular por el exterior, adapte la conducción a las condiciones climáticas y de tráfico.
- ⚠ Para transportar la silla de ruedas, no la agarre por las partes móviles extraíbles (reposabrazos, reposapiés, etc.).
- ⚠ Para ser más visible al circular de noche, lleve ropa de colores vistosos o equipada con reflectores, y compruebe que los reflectores montados en los laterales y en la parte trasera de la silla de ruedas sean bien visibles.
- ⚠ Tenga cuidado cuando utilice elementos que puedan provocar incendios, como un cigarrillo, ya que podrían prenderse los recubrimientos del respaldo y el asiento.
- ⚠ No supere nunca la carga máxima (200 kg).

## 2 Uso

Este capítulo describe el uso diario. **Estas instrucciones están destinadas al usuario y a los distribuidores especializados.**

La silla de ruedas se entrega completamente montada por su distribuidor especializado. Las instrucciones dirigidas al distribuidor especializado con respecto al montaje de la silla de ruedas se encuentran en el capítulo 3.

### 2.1 Transporte de la silla de ruedas

La mejor forma de transportar la silla es empujarla y utilizar las ruedas.

Si no es posible (porque haya que levantar las ruedas traseras para cargarla en un coche, por ejemplo), cójala por el armazón delantero y por los asideros. No la agarre por los reposabrazos, reposapiés ni por las ruedas.

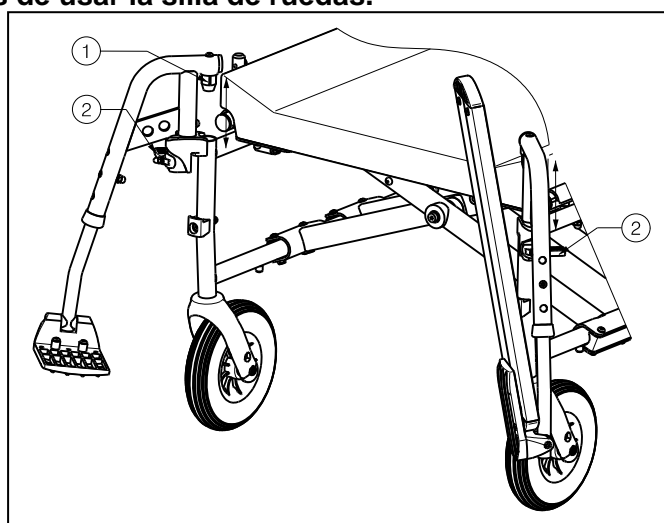
## 2.2 Despliegue de la silla de ruedas

**⚠ PRECAUCIÓN:** Riesgo de que los dedos queden atrapados: mantenga los dedos alejados de las partes móviles de la silla de ruedas.

1. Sitúese detrás de la silla de ruedas.
2. Use las empuñaduras para abrir la silla de ruedas tanto como le sea posible.
3. Sitúese delante de la silla de ruedas.
4. Empuje los dos tubos del asiento hacia abajo hasta que queden fijados en su posición.
5. Coloque el cojín del asiento y del respaldo en la silla de ruedas.
6. Cuando la barra de empuje esté disponible, móntela en su silla de ruedas.

## 2.3 Montaje y desmontaje de los reposapiés

**⚠ PRECAUCIÓN:** Riesgo de lesiones: compruebe que los reposapiés están bien montados antes de usar la silla de ruedas.



El montaje de los reposapiés se realiza del modo siguiente:

1. Mantenga el reposapiés en posición vertical por la parte externa del armazón de la silla de ruedas e inserte el capuchón del tubo ① en el armazón.
2. Gire el reposapiés hacia el interior hasta que encaje en su posición con un clic.
3. Gire la base de la paleta hacia abajo.
4. Compruebe que la base del reposapiés esté firmemente fijado.

Para retirar los reposapiés:

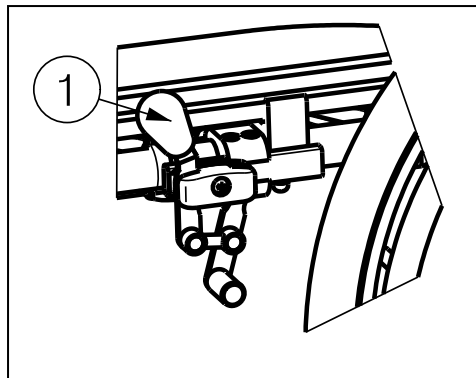
1. Agarre la base del reposapiés.
2. Gire la base del reposapiés hacia arriba.
3. Tire de la empuñadura ②.
4. Gire el reposapiés hacia la parte externa de la silla de ruedas hasta que se afloje de la guía.
5. Saque el reposapiés del capuchón del tubo ①.

## 2.4 Accionamiento de los frenos

**⚠ ADVERTENCIA:** Los frenos no se utilizan para reducir la velocidad de la silla de ruedas durante los movimientos. Utilice los frenos solo para evitar que la silla de ruedas realice movimientos no deseados.

**⚠ ADVERTENCIA:** El buen funcionamiento de los frenos depende de su desgaste y de las sustancias presentes en ellas (agua, aceite, barro, etc.). Compruebe las condiciones de las ruedas antes de utilizarlas.

**⚠ ADVERTENCIA:** Los frenos se pueden ajustar y pueden desgastarse. Compruebe el funcionamiento de los frenos antes de cada uso.



Para accionar los frenos:

1. Empuje las palancas del freno ① hacia delante hasta que oiga un clic.

**⚠ PRECAUCIÓN:** Riesgo de movimientos no deseados: asegúrese de que la silla de ruedas está en una superficie plana horizontal antes de soltar los frenos. Nunca suelte ambos frenos a la vez.

Para soltar los frenos:

1. Tire de la palanca ① hacia atrás para soltar un freno.
2. Sujete el aro de propulsión de la rueda que haya soltado.
3. Tire de la palanca del segundo freno hacia atrás.

## 2.5 Montaje y desmontaje de los reposabrazos

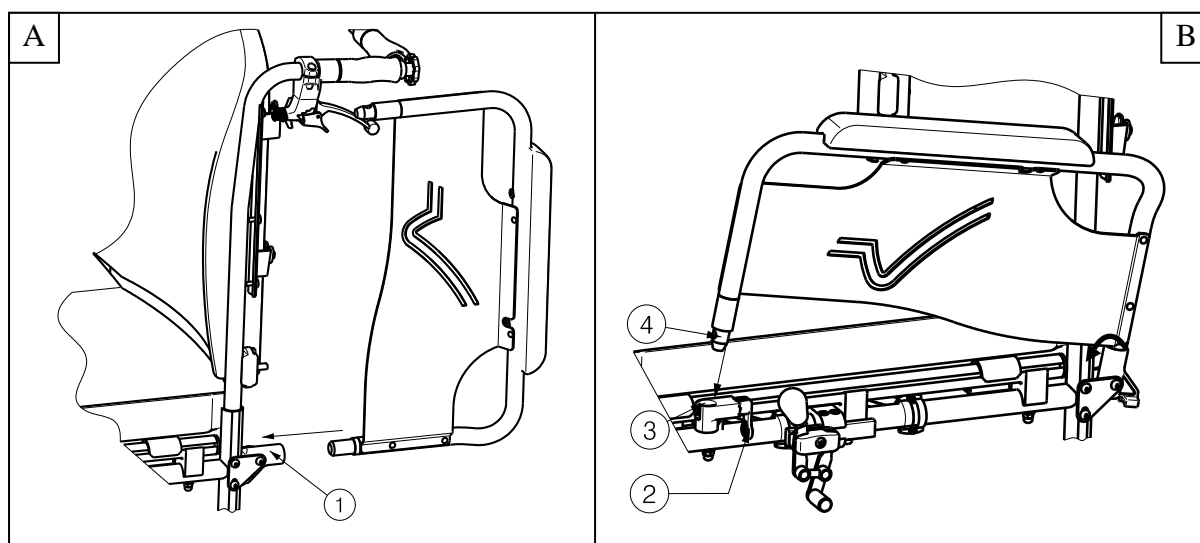
**⚠ PRECAUCIÓN:** Riesgo de aplastamiento: mantenga los dedos, las hebillas y la ropa alejados de la parte inferior del reposabrazos.

**⚠ PRECAUCIÓN:** Riesgo de lesiones: compruebe que los reposabrazos están bien montados antes de usar la silla de ruedas.

Para montar los reposabrazos de la silla de ruedas, siga las instrucciones que aparecen a continuación.

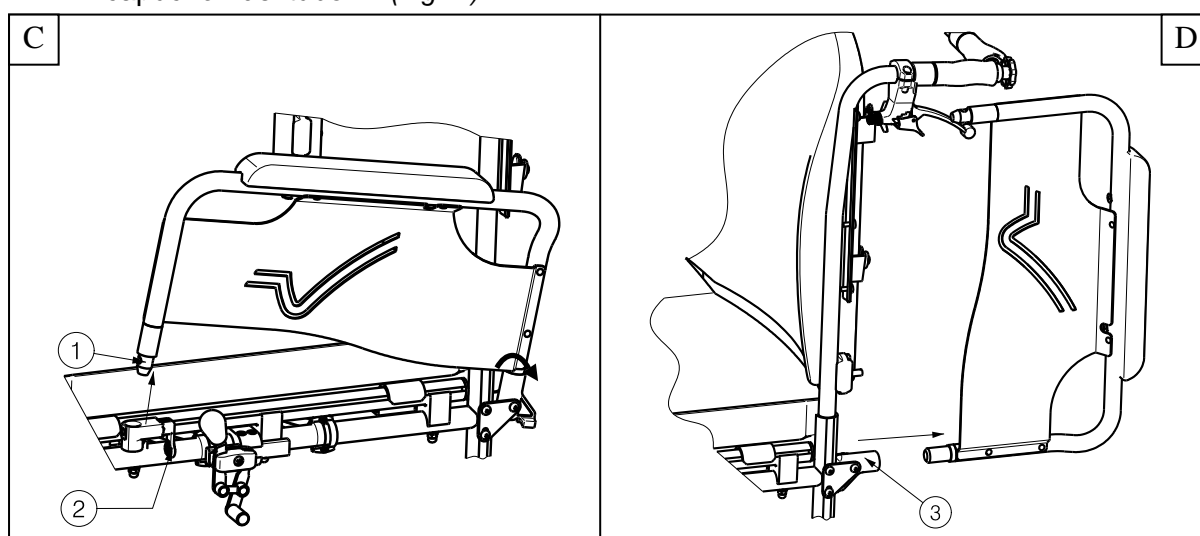
1. Monte el tubo posterior del reposabrazos en el capuchón del tubo ① (Fig. A).
2. Asegúrese de que el reposabrazos está montado correctamente.
3. Pliegue el reposabrazos hacia delante.
4. Tire hacia arriba de la palanca ② del capuchón del tubo ③ (Fig. B).
5. Inserte, hasta oír un clic, el tubo frontal del reposabrazos ④ en el capuchón del tubo ③ (Fig. B).





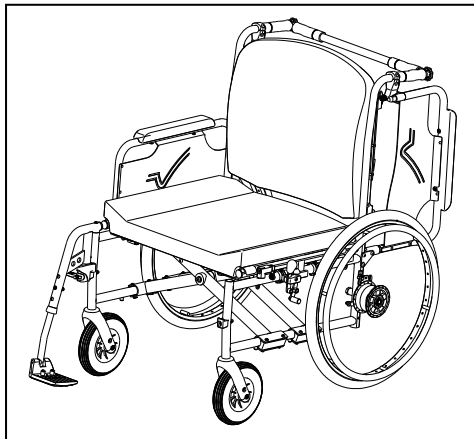
Para abrir y retirar el reposabrazos:

1. Tire la palanca ② y tire de la parte delantera del reposabrazos ① hacia arriba (Fig C).
2. Pliegue el reposabrazos hacia atrás.
3. Para retirar el reposabrazos, extraiga la parte posterior del reposabrazos del capuchón del tubo ③ (Fig. D).



## 2.6 Traslado a la silla de ruedas y desde esta

- ⚠ **PRECAUCIÓN:** En caso de que no pueda realizar el traslado de forma segura, pida a alguien que le ayude.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Riesgo de vuelco de la silla de ruedas; no se ponga de pie en la base del reposapiés.



1. Coloque la silla de ruedas lo más cerca posible de la silla, el sillón o la cama desde la que desea trasladarse o a la que desee ir.
2. Compruebe que los dos frenos de la silla de ruedas estén accionados.
3. Pliegue la base del reposapiés hacia arriba para prevenir que se suban en ellos o retire el reposapiés hacia el lado. (Véase § 2.3).
4. Si el traslado se realiza por el lateral de la silla de ruedas, pliegue el reposabrazos de ese lado hacia arriba (Véase el apartado 2.5).
5. Traslado a/desde la silla de ruedas.

## 2.7 Posición correcta en la silla de ruedas

Algunas recomendaciones para un uso confortable de la silla de ruedas:

- Coloque la espalda lo más cerca posible del respaldo.
- Asegúrese de que la parte superior de las piernas se encuentre en posición horizontal. En caso necesario, ajuste la longitud de los reposapiés. (Véase el apartado 3.6.1).

## 2.8 Conducción de la silla de ruedas

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de aplastamiento: evite que los dedos queden atrapados entre los radios de las ruedas.**

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de que los dedos queden atrapados: tenga cuidado al pasar por lugares estrechos (p. ej. puertas).**

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de quemaduras; tenga cuidado cuando circule por entornos calientes o fríos (luz solar, frío extremo, saunas, etc.) durante un período de tiempo prolongado, ya que podría quemarse al tocar los materiales de la silla de ruedas.**

1. Suelte los frenos.
2. Sujete los dos aros de propulsión por la parte superior.
3. Inclínese hacia delante y empuje los aros de propulsión hacia delante hasta que los brazos queden estirados.
4. Doble los brazos hacia atrás, hacia la parte superior de los aros de propulsión y repita el movimiento.

## 2.9 Desplazamiento por pendientes

**⚠ ADVERTENCIA: Controle su velocidad: desplácese por las pendientes con la mayor lentitud posible.**

**⚠ ADVERTENCIA: Tenga en cuenta las capacidades de su acompañante. Si este no tiene fuerza suficiente para controlar la silla de ruedas, accione los frenos.**

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: inclínese hacia delante para desplazar el centro de gravedad hacia delante para tener una mejor estabilidad.**



1. Si hay un cinturón de seguridad disponible en la silla de ruedas, abrócheselo.
2. No intente desplazarse por pendientes demasiado inclinadas. Los ángulos de pendiente máximos (ascendentes y descendentes) están indicados en la tabla 1.
3. Pida a un acompañante que le ayude a desplazarse por la pendiente.
4. Inclínese hacia delante para desplazar su centro de gravedad hacia delante.

## 2.10 Franqueo de peldaños y bordillos

### 2.10.1 Bajar peldaños o bordillos

Se pueden bajar bordillos pequeños desplazándose hacia delante. Asegúrese de que los reposapiés no tocan el suelo.



Los usuarios experimentados pueden franquear peldaños y bordillos pequeños sin ayuda:

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: si no tiene suficiente experiencia con su silla de ruedas, pida ayuda a un acompañante.**

1. Mantenga el equilibrio sobre las ruedas traseras para reducir la presión sobre las ruedas delanteras.
2. Franquee el bordillo.

Salve los bordillos más altos con la ayuda de un acompañante:

1. Pida al acompañante que incline la silla de ruedas ligeramente hacia atrás.
2. Pase el bordillo desplazándose con las ruedas traseras.
3. Coloque la silla de ruedas de nuevo sobre las cuatro ruedas.



Los usuarios experimentados pueden franquear bordillos altos sin ayuda. Esta acción se realiza mejor de espaldas.

1. Gire la silla de ruedas de forma que las ruedas traseras queden orientadas al bordillo.
2. Inclínese hacia delante para desplazar su centro de gravedad hacia delante.
3. Desplace la silla de ruedas cerca del bordillo.
4. Use el aro de propulsión para hacer rodar la silla de ruedas desde el bordillo de manera controlada.

### 2.10.2 Bajar peldaños o bordillos

Para subir peldaños y bordillos con la ayuda de un acompañante, haga lo siguiente:



1. Evite que los reposapiés toquen el bordillo.
2. Pida al acompañante que incline la silla hacia atrás, lo suficiente para desplazar las ruedas delanteras por encima del bordillo.
3. Inclínese hacia atrás para desplazar su centro de gravedad sobre las ruedas traseras.
4. Coloque las ruedas delanteras sobre el bordillo.
5. Haga girar las ruedas traseras de la silla de ruedas sobre el bordillo.

Los bordillos más altos se franquean de espaldas:

1. Gire la silla de ruedas de forma que las ruedas traseras queden orientadas al bordillo.
2. Inclínese hacia atrás y desplace su centro de gravedad sobre las ruedas traseras.
3. Pida al acompañante que tire de la silla sobre el bordillo.
4. Vuelva a la posición normal en la silla de ruedas.

Los usuarios experimentados pueden franquear bordillos sin ayuda.

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: si no tiene suficiente experiencia para controlar su silla de ruedas, pida ayuda a un acompañante.**



1. Acérquese hasta el bordillo.
2. Asegúrese de que el reposapiés no toca el bordillo.
3. Inclínese hacia atrás de forma que mantenga el equilibrio sobre las ruedas traseras.



4. Haga rodar las ruedas delanteras manteniendo el equilibrio sobre el bordillo.
5. Inclínese hacia delante para mayor estabilidad.
6. Haga rodar las ruedas traseras sobre el bordillo.

### 2.10.3 Desplazamientos por escaleras

Para desplazarse por las escaleras mientras está en una silla de ruedas, siga las instrucciones siguientes:

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: el desplazamiento por escaleras deberá realizarse siempre con 2 acompañantes.**

1. Retire los reposapiés.
2. Un acompañante debe inclinar la silla de ruedas ligeramente hacia atrás.
3. El segundo acompañante sujeta la parte frontal del chasis.
4. Mantenga la calma, evite los movimientos bruscos y mantenga los brazos dentro de la silla de ruedas.
5. Para desplazarse por las escaleras utilice las ruedas traseras de la silla.
6. Vuelva a montar los reposapiés después de desplazarse las escaleras.

### 2.11 Plegado de la silla de ruedas

**⚠ PRECAUCIÓN: Peligro de pillarse los dedos: no coloque los dedos entre los componentes de la silla de ruedas.**

1. Quite la barra de empuje si está disponible.
2. Retire los reposapiés (véase el apartado § 2.3).
3. Extraiga los cojines para el asiento y el respaldo.
4. Mueva hacia arriba los tubos del asiento.
5. Empuje las empuñaduras para plegar aún más la silla de ruedas.

### 2.12 Barra de empuje

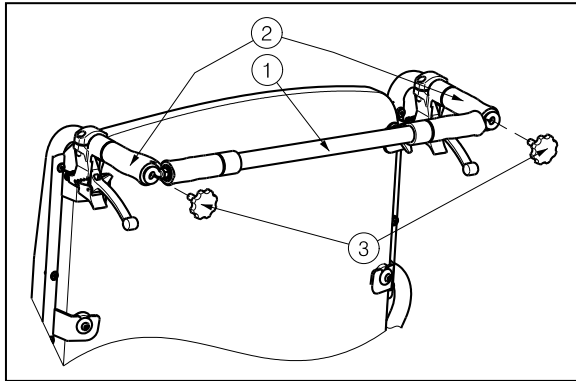
**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de apretar correctamente todos los tornillos con la herramienta apropiada.**

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones – Cuando esté equipada con barra de empuje, ésta siempre deberá montarse (para aumentar la estabilidad del respaldo).**

La barra de empuje se suministrará dependiendo de la anchura del asiento. La barra de empuje incrementa la estabilidad del respaldo y ofrece la posibilidad de que un acompañante empuje la silla de ruedas. Para ello, utilice las empuñaduras pre-montadas.

Como existen diferentes barras de empuje según la anchura del asiento, tenga cuidado que no se cree ningún tipo de tensión entre las empuñaduras de los tubos posteriores.

El montaje de la barra de empuje se realiza del modo siguiente:



1. Fije la barra de empuje ① ajustando la parte izquierda al extremo de la empuñadura ② con el tornillo Philips ③.
2. Atornille cuidadosamente el tornillo Philips ③ en la rosca de la empuñadura ②.
3. Gire la barra de empuje hacia la derecha.
4. Atornille cuidadosamente el tornillo Philips ③ en la rosca de la empuñadura derecha ②.

Para retirar la barra de empuje:

1. Afloje el tornillo ③ de la empuñadura derecha y/o izquierda.
2. Retire la barra de empuje de la empuñadura derecha y/o izquierda.

### 2.13 Transporte en coche

- ⚠ **PELIGRO: Riesgo de lesiones; la silla de ruedas no se ha diseñado para su uso como asiento en un automóvil.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: compruebe que la silla de ruedas está fijada correctamente para evitar cualquier daño a los pasajeros en caso de colisión o frenado brusco.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: no utilice NUNCA el mismo cinturón de seguridad para fijar la silla de ruedas y el pasajero.**

No utilice la silla de ruedas como asiento en un coche u otro vehículo. Debe estar marcada con el símbolo siguiente.



Para transportar la silla de ruedas en el coche, siga estos pasos:

1. Retire los reposapiés y demás accesorios.
2. Guarde de forma segura los reposapiés y demás accesorios.
3. Si es posible, pliegue la silla de ruedas y retire las ruedas.
4. Coloque la silla de ruedas en el compartimento de equipajes.
5. Si la silla de ruedas y el compartimento de los pasajeros NO están separados, sujete el armazón de la silla de ruedas firmemente al vehículo. Puede utilizar los cinturones de seguridad disponibles en el vehículo.

## 3 Instalación y ajuste

**Este capítulo contiene instrucciones destinadas a los distribuidores especializados.**

Las sillas de ruedas ligeras Eclips XXL de Vermeiren han sido diseñadas pensando exclusivamente en su comodidad. Esta silla de ruedas se puede ajustar según los requisitos personales, según se explica a continuación.

Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo. Puede encontrar una lista con los centros Vermeiren en la última página.

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo por ajustes peligrosos; utilice únicamente los ajustes indicados en este manual.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Realizar ajustes en la silla puede variar su estabilidad (inclinaciones hacia atrás o hacia los lados).**

### 3.1 Herramientas

Para montar la silla de ruedas, necesita las siguientes herramientas.

- Juego de llaves inglesas del 10 al 19
- Juego de llaves Allen del 4 al 5
- Destornillador con cabeza Phillips

### 3.2 Forma de suministro

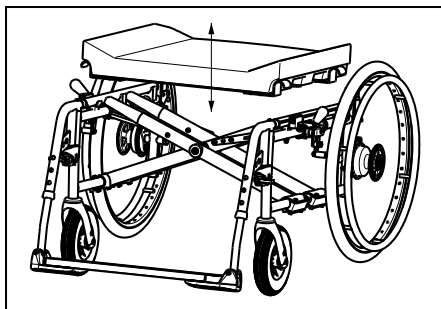
La silla Vermeiren Eclips XXL se entrega con:

- 1 armazón con reposabrazos, ruedas delanteras y traseras
- 1 par de reposapiés
- Asiento anatómico (fijo)
- Respaldo anatómico (fijo)
- Herramientas
- Manual
- Accesorios

Cuando reciba la silla de ruedas, compruebe que el producto incluye todas las piezas y que funciona correctamente. Las reclamaciones de garantía solo son válidas si el fabricante (distribuidor) recibe una notificación por escrito en un plazo máximo de dos semanas. En caso de algún defecto que no resulte evidente de manera inmediata, las reclamaciones de garantía solo serán válidas si el fabricante (distribuidor) recibe una notificación por escrito en un plazo máximo de dos semanas a partir del momento en el que se detecte.

### 3.3 Asiento anatómico

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: compruebe que el asiento es seguro antes de usarlo. Compruebe que los tornillos no están dañados.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: tenga cuidado de no engancharse los dedos durante el proceso de montaje (entre el asiento y la cruceta).**

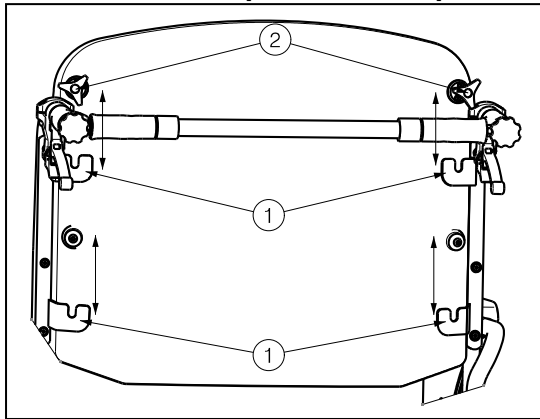


Su silla de ruedas tiene un asiento anatómico acolchado, colóquelo en la cruceta tubular para que los soportes del asiento se enganchen a la cruceta equitativamente.

En la base de madera encontrará ranuras para colocar en las piezas de la cruceta. Para plegar la silla de ruedas, extraiga el asiento tirando de él hacia arriba.

### 3.4 Respaldo anatómico

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: compruebe que el respaldo está bien montado en los cuatro soportes antes de usar la silla de ruedas.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: tenga cuidado de no engancharse los dedos o la ropa durante el proceso de montaje.**



Para montar el respaldo de la silla de ruedas, puede seguir las instrucciones que aparecen a continuación.

1. Monte el respaldo en los cuatro soportes ①.
2. Active los botones de estrella superiores ② para bloquearlos a mano.
3. Compruebe que el respaldo esté firmemente fijado.

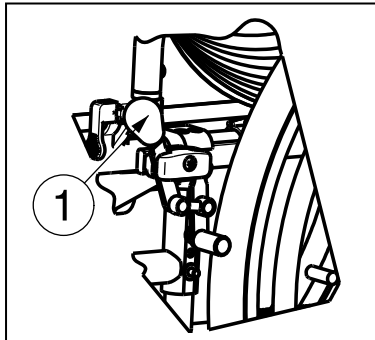
Para desmontar el respaldo de la silla de ruedas:

1. Afloje los botones de estrella superiores ②.
2. Tire del respaldo hacia arriba para sacarlo de los cuatro soportes ①.

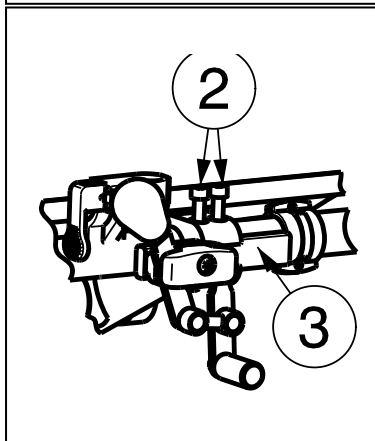
### 3.5 Ajuste de los frenos

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: sólo su distribuidor especializado puede ajustar los frenos.**

Ajuste los frenos según las instrucciones siguientes:



1. Para desconectar los frenos, tire de la palanca ① hacia atrás.



2. Afloje los pernos ② para que el mecanismo del freno pueda deslizarse por la guía ③.
3. Deslice el mecanismo del freno por la guía ③ hasta la posición que desee.
4. Vuelva a apretar los pernos ②.
5. Verifique el funcionamiento de los frenos.
6. Si fuera necesario, repita los pasos anteriores hasta que los frenos estén bien ajustados.

## 3.6 Ajuste de los reposapiés

### 3.6.1 Longitud de los reposapiés

**⚠ PRECAUCIÓN:** Riesgo de desperfectos: evite que los reposapiés entren en contacto con el suelo. Mantenga una distancia mínima de 60 mm por encima del suelo.

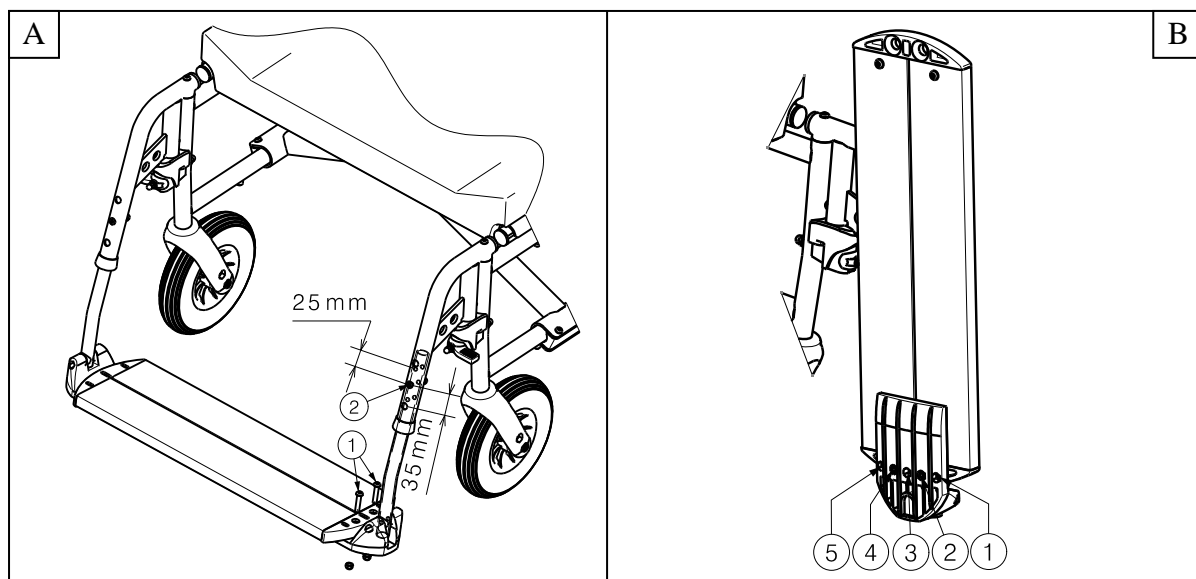
Ajuste la longitud de los reposapiés de la siguiente manera (en ocho posiciones distintas) (Fig. A):

1. Saque el tornillo ②.
2. Ajuste la longitud del reposapiés a la medida que le resulte cómoda.
3. Apriete el tornillo ② correctamente.

### 3.6.2 Profundidad de la paleta

Ajuste la profundidad de la paleta de la siguiente manera (en tres posiciones distintas):

1. Extraiga los tornillos ① (Fig. A).
2. Ajuste la profundidad del reposapiés a la posición que le resulte cómoda (Fig B).  
Posición 1: orificio 1 y 3  
Posición 2: orificio 2 y 4  
Posición 3: orificio 3 y 5
3. Apriete los tornillos correctamente ① (Fig. A).



## 4 Mantenimiento

Para consultar el manual de mantenimiento de las sillas de ruedas, visite el sitio web de Vermeiren.



## Spis treści

<b>Wstęp</b>	<b>2</b>
<b>1 Opis produktu</b>	<b>3</b>
1.1 Przeznaczenie	3
1.2 Parametry techniczne	4
1.3 Rysunek	5
1.4 Akcesoria	5
1.5 Objasnienie symboli	5
1.6 Zasady bezpieczenstwa	6
<b>2 Sposob uzycia</b>	<b>6</b>
2.1 Przenoszenie wozka inwalidzkiego	7
2.2 Rozkladanie wozka inwalidzkiego	7
2.3 Montaz i demontaz podnozkow	7
2.4 Obsluga hamulcow	8
2.5 Montaz i demontaz podlokietnikow	8
2.6 Wsiadanie i zsiadanie z wozka inwalidzkiego	9
2.7 Prawidlowa pozycja w wozku inwalidzkim	9
2.8 Jazda na wozku inwalidzkim	10
2.9 Poruszanie sie po powierzchniach pochylych	10
2.10 Pokonywanie progow lub kraweznikow	10
2.11 Skladanie wozka inwalidzkiego	12
2.12 Drazek poprzeczny	12
2.13 Transport w samochodzie	12
<b>3 Montaz i regulacja</b>	<b>13</b>
3.1 Narzedzia	13
3.2 Sposob dostawy	13
3.3 Siedzisko anatomiczne	14
3.4 Oparcie anatomiczne	14
3.5 Regulacja hamulcow	14
3.6 Regulacja podnozkow	15
<b>4 Konserwacja</b>	<b>15</b>



## Wstęp

Przede wszystkim pragniemy Państwu podziękować za zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli, dokonując wyboru jednego z naszych wózków inwalidzkich.

Wózki inwalidzkie Vermeiren są konstruowane na podstawie wieloletnich badań i doświadczenia. W procesie projektowania szczególną uwagę poświęcono łatwości użycia i solidności.

Na szacowaną żywotność wózka inwalidzkiego olbrzymi wpływ ma konserwacja oraz pielęgnacja wózka.

Niniejsza instrukcja pomoże Państwu zapoznać się z obsługą wózka.

Postępowanie zgodnie z instrukcjami dotyczącymi obsługi i konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla aktualny stan produktu. Firma Vermeiren zastrzega sobie jednak prawo do wprowadzenia zmian bez obowiązku dostosowania lub wymiany wcześniej dostarczonych modeli.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

## 1 Opis produktu

### 1.1 Przeznaczenie

Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia.

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany do transportu jednej osoby.

Wózek przeznaczony jest do użycia wewnątrz jak i na zewnątrz budynków.

Użytkownik może napędzać wózek samodzielnie lub może być popychany przez opiekuna.

Wiele rodzajów mocowań i akcesoriów, a także modułowa konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie wózka przez osoby niepełnosprawne na skutek:

- paraliżu;
- utraty kończyn (amputacji nóg);
- uszkodzenia lub deformacji kończyn;
- sztywnych lub uszkodzonych stawów;
- niewydolności serca i słabego krążenia krwi;
- zaburzeń równowagi;
- kacheksji (ubytków masy mięśniowej).
- oraz przez osoby starsze.

W celu dostosowania produktu do indywidualnych wymagań, należy uwzględnić następujące warunki:

- rozmiary i masa ciała (maks. 200 kg);
- stan fizyczny i psychiczny;
- warunki mieszkaniowe;
- otoczenie

Z wózka inwalidzkiego należy korzystać wyłącznie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający, aby odpowiednio napędzać koła.

Należy przeciwić pokonywanie przeszkód (np. krawężników) oraz korzystanie z wózka na nierównych powierzchniach (kostkach brukowych itp.), pochyłościach i zakrętach.

Wózka nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.

Podczas użytkowania na matach, dywanach lub luźnych przykryciach podłogowych może dojść do uszkodzenia powierzchni wykładzinowej.

Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Osoby niedowidzące mogą skontaktować się ze sprzedawcą w celu uzyskania instrukcji użytkowania.

## 1.2 Parametry techniczne

Parametry techniczne podane poniżej opisują wózek inwalidzki w konfiguracji standardowej. Jeśli użytkownik korzysta z innych podnóżków/podłokietników lub innych akcesoriów, wartości będą się różnić.

<b>Producent</b>	Vermeiren			
<b>Adres</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout			
<b>Typ</b>	Ręczny wózek inwalidzki			
<b>Model</b>	Eclips XXL			
<b>Maksymalna waga użytkownika</b>	200 kg			
<b>Opis</b>	<b>Wymiary</b>			
Szerokość użytkowa siedziska	600 mm	650 mm	700 mm	750 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	850 mm	900 mm	950 mm	1000 mm
Głębokość użytkowa siedziska	530 mm	540 mm	550 mm	560 mm
<b>Opis</b>	<b>Minimalne wymiary</b>		<b>Maksymalne wymiary</b>	
Długość całkowita z podnóżkiem	1140 mm			
Długość po złożeniu / demontażu (bez podnóżka)	865 mm			
Szerokość po złożeniu	375 mm			
Wysokość całkowita	1030 mm			
Wysokość po złożeniu (bez oparcia)	945 mm			
Waga całkowita	± 38,5 kg	± 39 kg	± 40 kg	± 40,5 kg
Waga najcięższej części	± 20,25 kg			
Waga części, które można zdemontować lub zdjąć.	<b>Podpórki:</b> 2,40 kg; <b>Podłokietniki:</b> 1,95 kg; <b>Poduszka oparcia:</b> 4,25 kg - 5 kg; <b>Poduszka siedziska:</b> 6,95 kg - 7,5 kg			
Stabilność statyczna przy pochyłości	7,5° (w konfiguracji standardowej)			
Stabilność statyczna pod górę	5° (w konfiguracji standardowej)			
Stabilność statyczna w poprzek	>16° (w konfiguracji standardowej)			
Zdolność pokonywania przeszkód	60 mm			
Kąt nachylenia siedziska	5°			
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	530 mm			
Kąt nachylenia oparcia	5°			
Wysokość oparcia	570 mm			
Odległość siedziska od podnóżka	415 mm		510 mm	
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżkiem	107°			
Odległość siedziska od podłokietnika	200 mm			
Przednia pozycja podłokietnika	405 mm			
Średnica obręczy	465 mm			
Pozycja osi w poziomie (odchył)	18 mm			
Minimalny promień skrętu	1743 mm			
Średnica kół tylnych Krypton PU	22"			
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe) (dotyczy tylko opon pompowanych)	Maksymalnie 3,5 bara			
Średnica kół skrętnych Krypton PU	200 mm			
Ciśnienie w oponach, koła skrętne (napędowe) (dotyczy tylko opon pompowanych)	Maksymalnie 2,5 bara			

Temperatura przechowywania i użytkowania	+ 5 °C	+ 41 °C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%	70%
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru ± 15 mm / 1,5 kg / °		

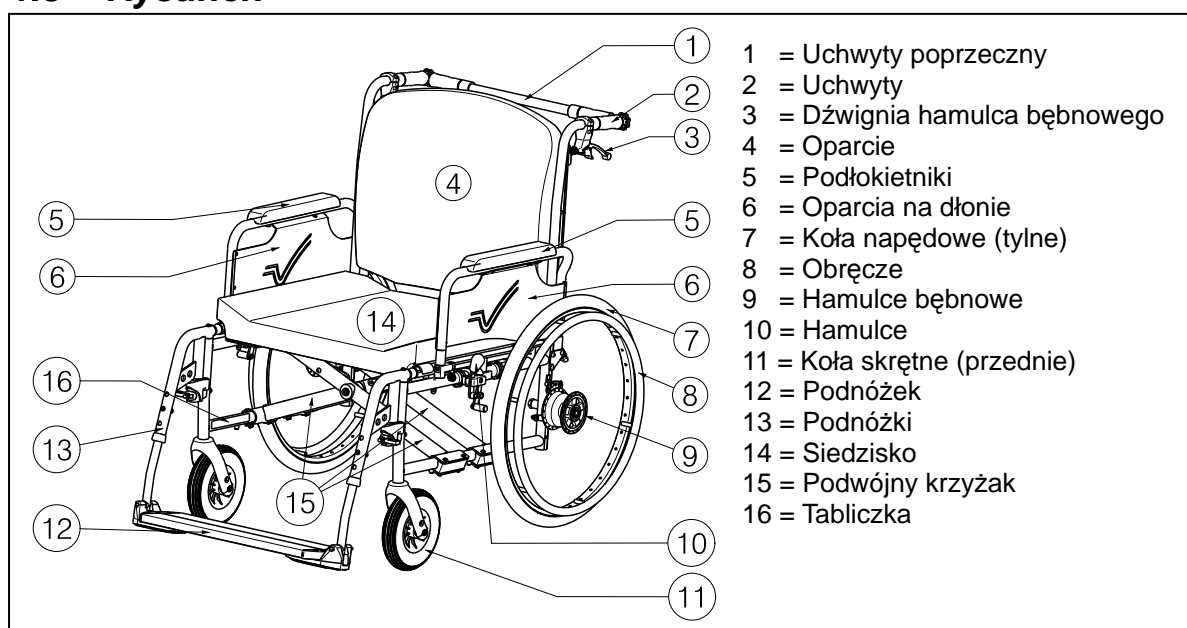
Tabela 1: Parametry techniczne Eclips XXL

Wózek inwalidzki spełnia wymogi następujących norm:

ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczeniu materiału.

ISO 7176-16: Odporność części pokrytych tapicerką na zapłon.

### 1.3 Rysunek



### 1.4 Akcesoria

Dla modelu Eclips XXL dostępne są następujące akcesoria:

- Pas stabilizujący miednicę od przodu (B58) do zamocowania na rurach z tyłu wózka
- Urządzenie zapobiegające przewróceniu wózka (B78) do zamocowania na dolnej ramie wózka
- Podparcie boczne (Peloty L04) mocowane do oparcia nad podłokietnikami
- Wózek inwalidzki przewoźny (T30)
- Hamulce bębnowe (B74)

W przypadku pytań na temat innych akcesoriów prosimy o kontakt ze specjalistą ds. sprzedaży. Z chęcią udzieli wszelkich wyjaśnień.

### 1.5 Objaśnienie symboli



Waga maksymalna



Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków



Maks. bezpieczne nachylenie



CE deklaracja



Oznaczenie typu



Nie nadaje się do użytku jako fotel w pojeździe silnikowym

## 1.6 Zasady bezpieczeństwa

- ⚠ By zapobiec urazom i/lub uszkodzeniom wózka należy upewnić się, że żadne przedmioty i/lub części ciała nie utknęły w szprychach kół jezdnych.
- ⚠ Przed przystąpieniem do siadania lub wysiadania z niego należy zaciągnąć hamulce postojowe.
- ⚠ Podczas siadania na wózek inwalidzki oraz zsiadania z niego nie wolno stawać na podnóżkach. Należy je wcześniej podnieść lub maksymalnie rozsunąć na bok.
- ⚠ Należy sprawdzić wpływ zmiany środka ciężkości na działanie wózka, na przykład podczas jazdy po pochyłych nawierzchniach, przy bocznych przechyłach lub przy omijaniu przeszkód. Opiekun powinien udzielić pomocy.
- ⚠ Aby podnieść przedmiot (leżący naprzeciw, z boku lub z tyłu wózka), nie należy wychylać się za daleko, aby uniknąć przewrócenia.
- ⚠ W przypadku przemieszczania wózka przez drzwi i inne przejścia, należy upewnić się, że po obydwu stronach jest wystarczająco dużo miejsca, aby uniknąć zranienia rąk lub uszkodzenia wózka.
- ⚠ Należy używać wózka zgodnie z przepisami. Przykładowo nie należy dopuszczać do niekontrolowanego uderzania o przeszkody (stopnie, krawężniki, futryny itd.). Nie należy również dopuszczać, aby wózek spadł ze stopni. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z przeciążenia, kolizji lub innego niewłaściwego użytkowania.
- ⚠ Poruszanie się po schodach jest możliwe jedynie, gdy dostępna jest pomoc ze strony drugiej osoby. Należy korzystać z podjazdów czy wind, jeśli tylko urządzenia takie są dostępne.
- ⚠ Korzystając z dróg publicznych, należy stosować się do przepisów ruchu drogowego.
- ⚠ Podobnie jak w przypadku innych pojazdów, nie należy jeździć wózkiem pod wpływem alkoholu lub innych leków czy narkotyków. Dotyczy to również jazdy wewnątrz pomieszczeń.
- ⚠ Podczas jazdy na zewnątrz należy dostosować się do warunków pogodowych i drogowych.
- ⚠ Przy przenoszeniu wózka nie należy chwytać za ruchome części (podłokietniki, podnóżki itp.).
- ⚠ Aby być lepiej widocznym podczas jazdy w ciemności, należy mieć na sobie jaskrawe ubranie lub ubranie z elementami odblaskowymi i sprawdzić, czy boczne i tylne szkła odblaskowe wózka są dobrze widoczne.
- ⚠ Należy zachować odpowiednie środki ostrożności przeciwpożarowej, np. podczas palenia papierosów, siedzisko i oparcie mogą ulec zapaleniu.
- ⚠ Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wynoszącego 200 kg.

## 2 Sposób użycia

W niniejszym rozdziale opisano normalne użytkowanie wózka. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

Wózek inwalidzki jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 3.

## 2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego

Najlepszym sposobem przenoszenia wózka inwalidzkiego jest prowadzenie go z wykorzystaniem jego kół.

Jeśli nie jest to możliwe (np. w przypadku demontażu tylnych kół w celach transportu wózka w samochodzie), należy mocno chwycić wózek za ramę z przodu oraz za uchwyty. Nie należy podnosić wózka, chwytając za podnóżek, podłokietniki lub koła.

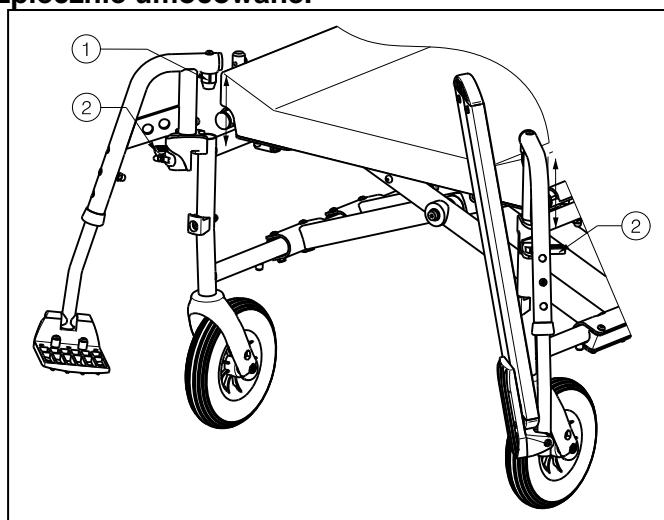
## 2.2 Rozkładanie wózka inwalidzkiego

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia — należy trzymać palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

1. Stań za wózkiem inwalidzkim.
2. Trzymając za uchwyty, maksymalnie rozłóż wózek.
3. Stań przed wózkiem inwalidzkim.
4. Dociśnij obie rurki siedziska w dół, aż zostaną zablokowane na pozycjach.
5. Umieść poduszkę siedziska i oparcia w wózku.
6. Zamontuj drążek poprzeczny do uchwytów

## 2.3 Montaż i demontaż podnóżków

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — przed użyciem wózka należy upewnić się, że podnóżki są bezpiecznie umocowane.



Aby zamontować podnóżki:

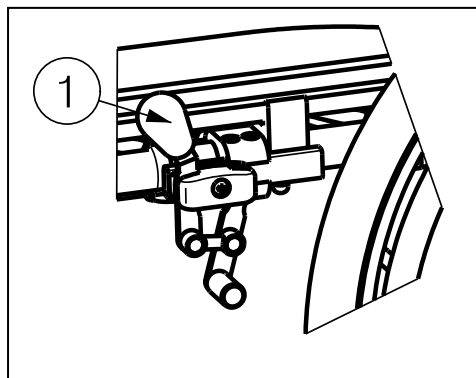
1. Przytrzymaj podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka i zamontuj rurkę ① w ramie.
2. Należy obrócić podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na swoje miejsce.
3. Obróć płytę podnóżka w dół.
4. Sprawdź, czy podnóżki są odpowiednio zamocowane.

Aby zdemontować podnóżki:

1. Chwyć płytę podnóżka.
2. Obróć płytę podnóżka w górę.
3. Pociągnij za uchwyt ②.
4. Obrócić podnóżek na zewnątrz wózka, aż uwolni się z ograniczników.
5. Wyciągnij rurkę podnóżka z ramy ①.

## 2.4 Obsługa hamulców

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu – należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Prawidłowe działanie hamulców zależy od ich zużycia i zanieczyszczenia opon (woda, olej, błoto itp.) — Należy sprawdzić stan opon przed każdym użyciem.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.



Aby zaciągnąć hamulec:

1. Należy popchnąć dźwignie hamulców ① w przód, aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko niezamierzonego ruchu – przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie należy zwalniać obu hamulców jednocześnie.

Aby zwolnić hamulec:

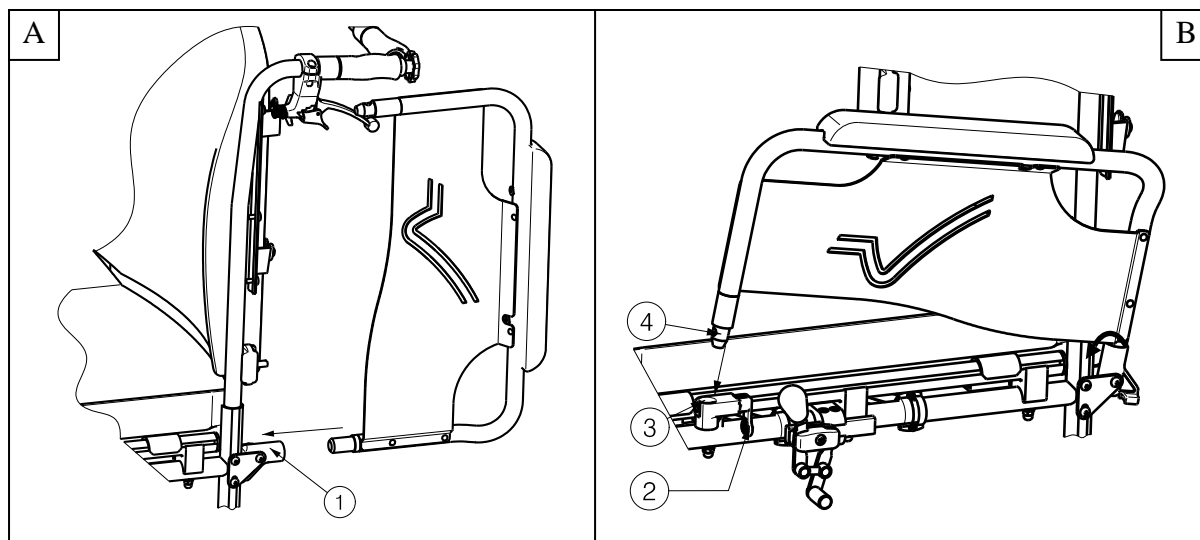
1. Zwolnij jeden hamulec, pociągając dźwignię ① w tył.
2. Przytrzymaj dłonią obręcz zwolnionego koła.
3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię w tył.

## 2.5 Montaż i demontaż podłokietników

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia — trzymaj palce, zapięcia i odzież z dala od spodniej części podłokietnika.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko zranienia- Przed użyciem wózka upewnij się, że podłokietniki są prawidłowo zapięte.

Podłokietniki można zamontować zgodnie z poniższą instrukcją.

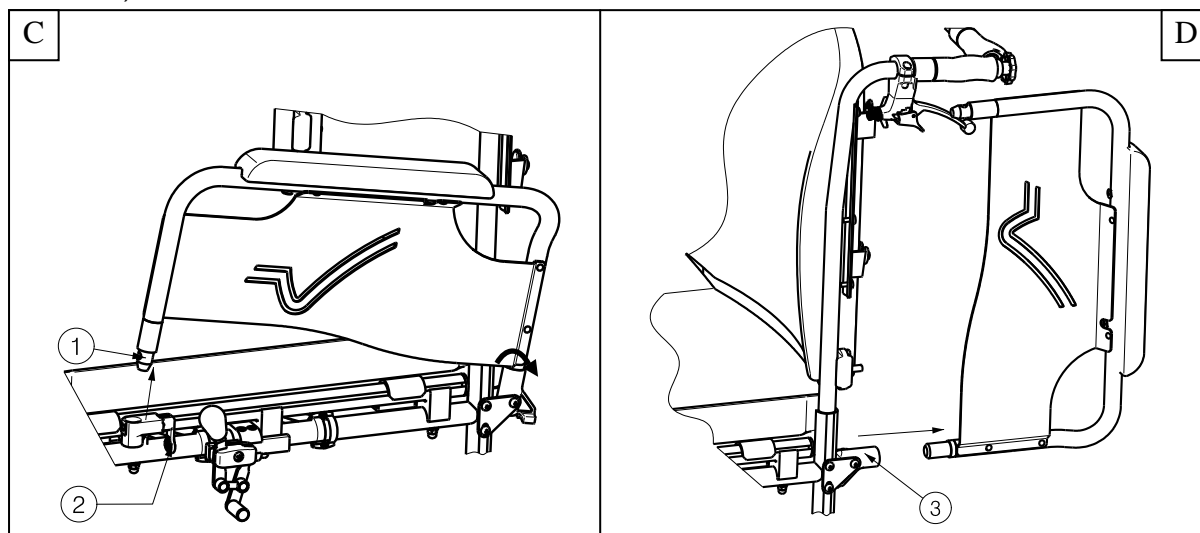
1. Zamontuj tylną rurkę podłokietnika w ramie ① (rys. A).
2. Upewnij się, że podłokietnik jest prawidłowo zamocowany.
3. Pochyl podłokietniki w przód.
4. Wyciągnij dźwignię ② z ramy ③ do góry (rys. B).
5. Zamocuj przednią rurkę podłokietnika ④ w ramie ③ (rys. B).





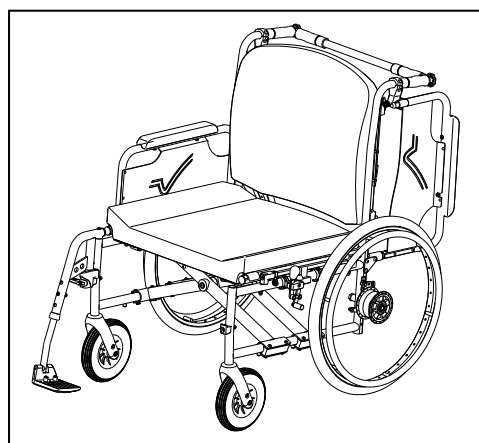
Aby rozłożyć i zdemontować podłokietniki:

1. Naciśnij dźwignię ② i pociągnij przód podłokietnika w górę. (rys. C).
2. Odchyl podłokietniki w tył.
3. Aby wymontować podłokietniki, wyciągnij tylną część podłokietnika z ramy ③ (rys. D).



## 2.6 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Jeśli nie można samemu bezpiecznie położyć się na łóżku rehabilitacyjnym lub wstać z niego, należy poprosić kogoś o pomoc.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia wózka – nie wolno stawać na płytach podnóżka.



1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wsiąść.
2. Sprawdź, czy oba hamulce zostały zaciśnięte.
3. Odchyl płyty podnóżka w górę, uniemożliwiając stanięcie na nich lub zdejmij najpierw podnóżek po odpowiedniej stronie (patrz § 2.3).
4. Jeśli przemieszczanie zachodzi w poprzek wózka, odchyl podłokietnik po tej stronie wózka w górę (patrz § 2.5).
5. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.

## 2.7 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie — w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków (patrz § 3.6.1).

## 2.8 Jazda na wózku inwalidzkim

- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytraśnięcia — należy uważać, aby palce nie uwięzły pomiędzy szprychami kół.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytraśnięcia — zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko poparzenia — należy zachować ostrożność podczas prowadzenia wózka przy bardzo wysokich i niskich temperaturach, (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą — powierzchnie mogą przyjmować temperaturę otoczenia.
1. Zwolnij hamulce.
  2. Uchwyć obie obręcze w najwyższych punktach.
  3. Pochyl się w przód i popchnij obręcze do przodu aż do wyprostowania rąk.
  4. Luźno odchyl ręce do tyłu aż do górnych krawędzi obręczy i powtórz ruch.

## 2.9 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych

- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ogranicz prędkość – na powierzchniach pochyłych poruszaj się jak najwolniej.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Weź pod uwagę możliwości opiekuna – jeśli nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek, zaciągnij hamulce.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu. Pozwoli to ustabilizować wózek.



1. Zapnij pasy bezpieczeństwa, jeśli wózek jest w nie wyposażony.
2. Nie próbuj poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne kąty nachylenia (podczas jazdy pod górę i w dół) przedstawiono w tabeli 1.
3. Poproś opiekuna o pomoc podczas ruchu na pochyłym podłożu.
4. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

## 2.10 Pokonywanie progów lub krawężników

### 2.10.1 Zjeżdżanie z progów lub krawężników

Z niskiego krawężnika można zjechać, poruszając się w przód. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają ziemi.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonać niewielkie progi lub krawężniki.

- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.
1. Utrzymaj równowagę na kołach tylnych, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie.
  2. Pokonaj krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, poruszając się w przód z pomocą opiekuna.

1. Poproś opiekuna, aby nieznacznie odchylił wózek inwalidzki do tyłu.
2. Pokonuj krawężniki, poruszając się na tylnych kołach.
3. Ponownie oprzyj wózek na wszystkich czterech kołach.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać wyższe krawężniki. Najłatwiej tego dokonać, poruszając się do tyłu.

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.
3. Zbliź wózek do krawędzi krawężnika.
4. Przy użyciu obręczy w kontrolowany sposób zsuń wózek z krawężnika.

PL

## 2.10.2 Wjeżdżanie na progi lub krawężniki

Aby wjechać na próg lub krawężnik z pomocą opiekuna:



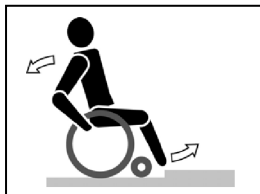
1. Nie dopuść, aby podnóżki dotknęły krawężnika.
2. Poproś opiekuna o odchylenie wózka do tyłu na tyle, aby unieść przednie koła nad krawężnik.
3. Odchyl się do tyłu, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Przejeźdź tylnymi kołami przez krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, jadąc do tyłu:

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Odchyl się w tył, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
3. Poproś opiekuna o wciągnięcie wózka na krawężnik.
4. Powróć do normalnej pozycji w wózku inwalidzkim.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać krawężniki.

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.**



1. Podjedź do krawężnika.
2. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają krawężnika.
3. Odchyl się w tył, utrzymując równowagę na tylnych kołach.



4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Pochyl się do przodu, aby ustabilizować wózek.
6. Wjedź tylnymi kołami na krawężnik.

## 2.10.3 Pokonywanie schodów

Schody można pokonywać na wózku inwalidzkim, przestrzegając następujących zasad:

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – zawsze pokonuj schody z pomocą 2 opiekunów.**

1. Wymontuj podnóżki.
2. Jeden z opiekunów musi nieznacznie odchylić wózek w tył.
3. Drugi opiekun chwyta za przód ramy wózka.
4. Zachowaj spokój, unikaj nagłych ruchów i trzymaj ręce wewnątrz wózka.
5. Pokonuj schody na tylnych kołach wózka.
6. Po pokonaniu schodów ponownie zamontuj podnóżki.

## 2.11 Składanie wózka inwalidzkiego

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Możliwość przytrzaśnięcia — Nie należy wkładać palców między elementy wózka.

1. Zdemontuj drążek poprzeczny.
2. Zdejmij podnóżki (patrz § 2.3).
3. Zdejmij tapicerkę siedziska oraz oparcia.
4. Złap rurkę krzyżaka w połowie i podciągnij do góry.

## 2.12 Drążek poprzeczny

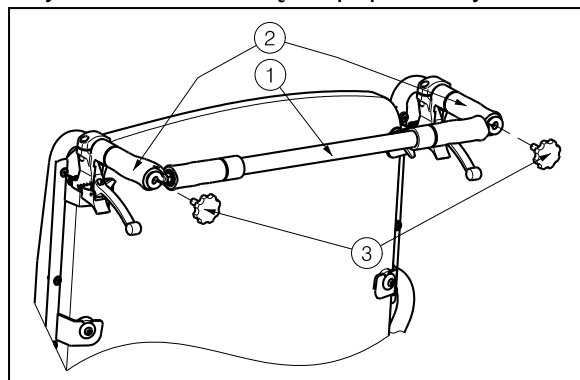
**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — w przypadku, gdy wózek został wyposażony w drążek poprzeczny powinien on być zawsze zamontowany (→ aby zwiększyć stabilność oparcia).

Drążek poprzeczny zwiększa stabilność oparcia oraz umożliwia pchanie wózka przez opiekuna. Aby go zamontować, należy wykorzystać zamontowane uchwyty.

Z uwagi na to, że dla różnych szerokości siedzisk występują różne drążki, należy upewnić się, że nie powstały żadne naprężenia między uchwytami.

Aby zamontować drążek poprzeczny:



1. Zabezpiecz drążek poprzeczny ① poprzez przymocowanie lewej strony do tylnego uchwytu ② za pomocą śruby krzyżakowej ③ wkręconej do odpowiedniego gwintu.
2. Wkręć ostrożnie śrubę krzyżakową ③ z prawej strony w gwint na tylnej rurze
3. Przechyl drążek poprzeczny w prawą stronę.
4. Zaczep mocowanie uchwytu ① o gwint wkręconej śruby.

Gdy jest to trudne, uchwyt poprzeczny może być zbyt długi. Przesuń uchwyt poprzeczny zamontowany na lewym uchwycie przy użyciu śruby krzyżakowej ③ jak najbardziej w prawa stronę.

Aby zdemontować drążek poprzeczny:

1. Odkręć śrubę krzyżakową ③ przy prawym i / lub lewego uchwycie.
2. Zdejmij drążek poprzeczny z prawego i / lub lewego uchwytu.

## 2.13 Transport w samochodzie

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Ryzyko zranienia- Nie należy przewozić osób siedzących w wózku podczas jazdy samochodem.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — NIGDY nie należy używać jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.

Nigdy nie należy używać wózka jako fotela w samochodach i innych pojazdach zmechanizowanych. Wózek powinien być oznaczony następującym symbolem.



Aby przewieźć wózek w samochodzie, należy wykonać następujące czynności:

1. Wymontuj podnóżki i akcesoria.
2. Umieść podnóżki i akcesoria w bezpiecznym miejscu.
3. Jeśli to możliwe, złóż wózek inwalidzki i zdejmij koła.
4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
5. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

### 3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Lekkie wózki inwalidzkie Vermeiren Eclips XXL zostały w całości zaprojektowane dla Państwa wygody. Możliwe jest dostosowanie wózka do indywidualnych wymagań zgodnie z poniższymi informacjami.

Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko niebezpiecznych ustawień — należy używać wyłącznie ustawień opisanych w tej instrukcji obsługi.**

**⚠ OSTRZEŻENIE: Modyfikacja dopuszczalnego stopnia regulacji ramy może prowadzić do zmiany stabilności wózka inwalidzkiego (może powodować przechylenie w tył lub na bok).**

#### 3.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 10 – 19
- Zestaw kluczy imbusowych nr 4 – 5
- Wkrętak krzyżakowy

#### 3.2 Sposób dostawy

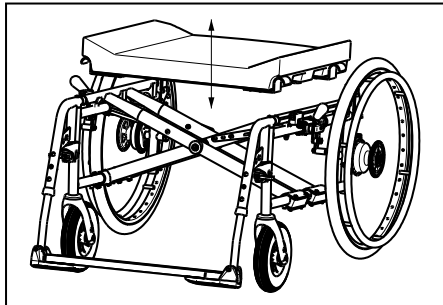
Dostarczany wózek Vermeiren Eclips XXL będzie zawierał:

- 1 ramę z podłokietnikami, przednie i tylne koła
- 1 parę podnóżków
- Siedzenie anatomiczne (Przymocowane)
- Oparcie anatomiczne (Przymocowane)
- Narzędzia
- Instrukcja obsługi
- Akcesoria

Po odbiorze wózka należy sprawdzić, czy produkt zawiera wszystkie części oraz czy wszystkie elementy działają prawidłowo. Roszczenia gwarancyjne będą uwzględniane tylko w przypadku, gdy producent (dostawca) zostanie powiadomiony o usterce/niezgodnościach na piśmie w ciągu dwóch tygodni. W przypadku usterek, które nie są bezpośrednio widoczne, roszczenia gwarancyjne będą uwzględniane tylko wtedy, gdy producent zostanie o nich poinformowany na piśmie w ciągu dwóch tygodni od dnia wykrycia usterek.

### 3.3 Siedzisko anatomiczne

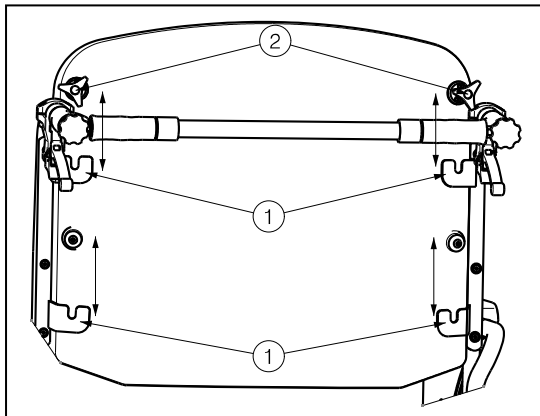
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że siedzenie jest mocno i bezpiecznie umocowane. Należy sprawdzić czy śruby nie są uszkodzone.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy uważać, aby palce nie zostały przytraśnięte podczas montażu (pomiędzy siedziska i krzyżaku).



Siedzisko anatomiczne profilowane należy umieścić na krzyżaku rurowym tak, aby spoczywało na nim równomiernie. W drewnianej podstawie znajdują się otwory, w których umieszczone powinny zostać elementy krzyżaka. Aby złożyć wózek, należy zdjąć siedzisko, pociągając je w górę.

### 3.4 Oparcie anatomiczne

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — przed użyciem wózka należy upewnić się, że oparcie jest bezpiecznie umocowane w czterech wspornikach.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy uważać, aby palce i ubranie nie zostały przytraśnięte podczas montażu.



Oparcie należy zamontować zgodnie z poniższą instrukcją.

1. Zamontuj oparcie w czterech wspornikach ①.
2. Odkręć górne pokrętła ②, aby móc dokręcić pokrętła ręcznie.
3. Sprawdź, czy oparcie jest odpowiednio zamocowane.

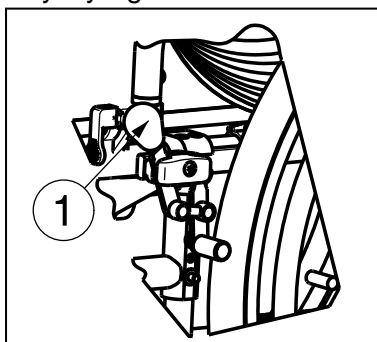
Aby zdemontować oparcie:

1. Odkręć górne pokrętła ②.
2. Pociągnij oparcie do góry i wyciągnij je z czterech wsporników ①.

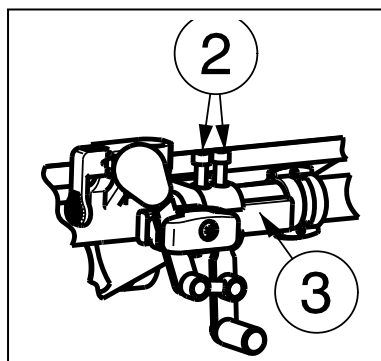
### 3.5 Regulacja hamulców

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – regulacji hamulców może dokonywać wyłącznie wyspecjalizowany sprzedawca.

Aby wyregulować hamulce:



1. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię ① w tył.



2. Poluzuj śruby ②, aby umożliwić ruch mechanizmu hamulcowego po szynie ③.
3. Przesuń mechanizm hamulcowy po prowadnicy ③ w żądane położenie.
4. Dokręć śruby ②.
5. Sprawdź pracę hamulców.
6. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.

### 3.6 Regulacja podnóżków

#### 3.6.1 Długość podnóżków

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko uszkodzenia – należy unikać kontaktu podnóżków z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 60 mm od podłoża.

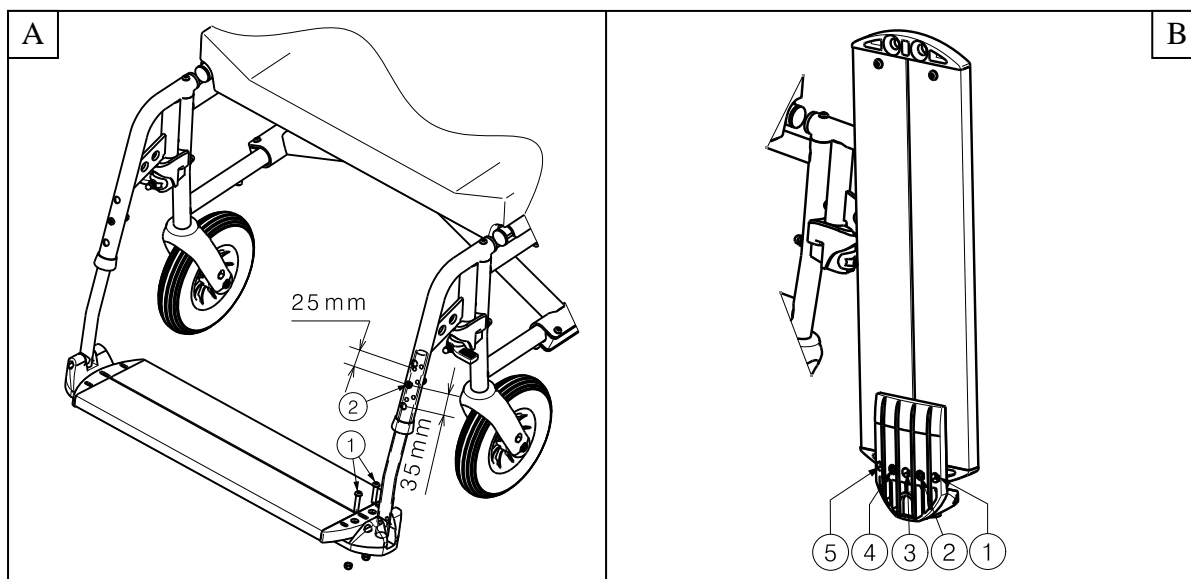
Ustaw długość podnóżków zgodnie z poniższą instrukcją (osiem położeń): (rys. A).

1. Odkręć nakrętkę ②.
2. Ustaw wygodną długość podnóżka.
3. Odpowiednio dokręć śrubę ②.

#### 3.6.2 Głębokość podnóżka

Ustaw głębokość podnóżka zgodnie z poniższą instrukcją (trzy położenia):

1. Odkręć śruby ① (rys. A).
2. Ustaw podnóżki na wygodną głębokość (rys. B).  
 Położenie 1: otwory 1 i 3  
 Położenie 2: otwory 2 i 4  
 Położenie 3: otwory 3 i 5
3. Odpowiednio dokręć śruby ① (rys. A).



## 4 Konserwacja

Instrukcje dotyczące konserwacji wózka inwalidzkiego znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl).





**Obsah**

<b>Úvodní slovo</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Popis produktu</b> .....	<b>3</b>
1.1 Určení produktu.....	3
1.2 Technické údaje .....	4
1.3 Nákres.....	5
1.4 Příslušenství.....	5
1.5 Vysvětlivky symbolů .....	5
1.6 Bezpečnostní pravidla .....	6
<b>2 Použití</b> .....	<b>6</b>
2.1 Přenášení invalidního vozíku .....	6
2.2 Rozkládání invalidního vozíku .....	7
2.3 Montáž a demontáž podnožek .....	7
2.4 Ovládání brzd .....	7
2.5 Montáž a demontáž loketních opěrek.....	8
2.6 Přesun pacienta do a z invalidního vozíku .....	9
2.7 Správná poloha v invalidním vozíku .....	9
2.8 Jízda v invalidním vozíku .....	10
2.9 Pohyb ve svahu .....	10
2.10 Překonávání schodů či obrubníků .....	10
2.11 Skládání invalidního vozíku .....	12
2.12 Tlačná tyč .....	12
2.13 Přeprava v automobilu .....	12
<b>3 Instalace a nastavení</b> .....	<b>13</b>
3.1 Náradí .....	13
3.2 Způsob doručení .....	13
3.3 Anatomické sedadlo .....	14
3.4 Anatomická zádová opěrka .....	14
3.5 Nastavení brzd .....	14
3.6 Nastavení podnožek.....	15
<b>4 Údržba</b> .....	<b>15</b>



## Předmluva

Nejdříve ze všeho bychom Vám rádi poděkovali za Vaši důvěru vyjádřenou výběrem jednoho z našich invalidních vozíků.

Invalidní vozíky Vermeiren jsou výsledkem mnohaletého výzkumu a zkušeností. Během vývoje byl kladen důraz především na snadné a praktické použití invalidního vozíku.

Očekávaná životnost invalidního vozíku je silně ovlivněna poskytovanou péčí a údržbou vozíku.

Tento návod k obsluze Vás seznámí s provozem tohoto invalidního vozíku.

Dodržování uživatelských instrukcí a pokynů k údržbě je nezbytnou součástí záručních podmínek.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren si vyhrazuje právo na změny bez povinnosti přizpůsobit či vyměnit předchozí dodané modely.

Pokud máte jakékoliv otázky, obraťte se prosím na Vašeho specializovaného prodejce.

## 1 Popis produktu

### 1.1 Určení produktu

Invalidní vozík je určen pro jedince s potížemi s chůzí nebo s nemožností chůze. Invalidní vozík je určen pro přesun 1 osoby.

Invalidní vozík je vhodný pro vnitřní i venkovní použití.

Uživatel může invalidní vozík pohánět sám nebo jej může tlačit asistent.

Různé typy montáže a příslušenství a modulární konstrukce umožňují plné využití osobami s následujícími postiženími:

- ochrnutí
- ztráta končetin (amputace dolní končetiny)
- vada nebo deformace končetin
- ztuhlé nebo poškozené klouby
- srdeční selhání a špatný krevní oběh
- narušení rovnováhy
- kachexie (svalová slabost)
- a také osobami s pokročilým věkem.

Při stanovení individuálních požadavků berte v úvahu následující:

- velikost těla a hmotnost (max. 200 kg)
- fyzický a psychický stav
- podmínky obydlí
- životní prostředí

Invalidní vozík by se měl používat pouze na povrchu, kde se mohou všechny čtyři kola dotýkat země, a kde je kontakt dostatečný pro rovnoměrné pohánění kol.

Doporučujeme si vyzkoušet používání na nerovném povrchu (dlažební kostky atd.), ve svahu, v zatáčkách a vyzkoušet si překonávání překážek (obrubníky apod.).

Invalidní vozík by se neměl používat jako žebřík, ani pro přepravu těžkých či horkých předmětů.

Při používání na rohožích, kobercích či volné podlahové krytině hrozí poškození této krytiny.

Používejte pouze schválená příslušenství od společnosti Vermeiren.

Výrobce není odpovědný za škodu způsobenou nedostatečným nebo nesprávným servisem nebo nedodržováním pokynů uvedených v tomto manuálu.

Dodržování pokynů týkajících se uživatele a údržby jsou v rámci záručních podmínek zásadní.

Zrakově postižené osoby mohou kontaktovat prodejce pro poskytnutí pokynů k použití.

## 1.2 Technické údaje

Technické údaje níže jsou platné pro invalidní vozík ve standardním nastavení. Pokud se používají podnožky/loketní opěrky nebo další příslušenství, tabulkové hodnoty se změní.

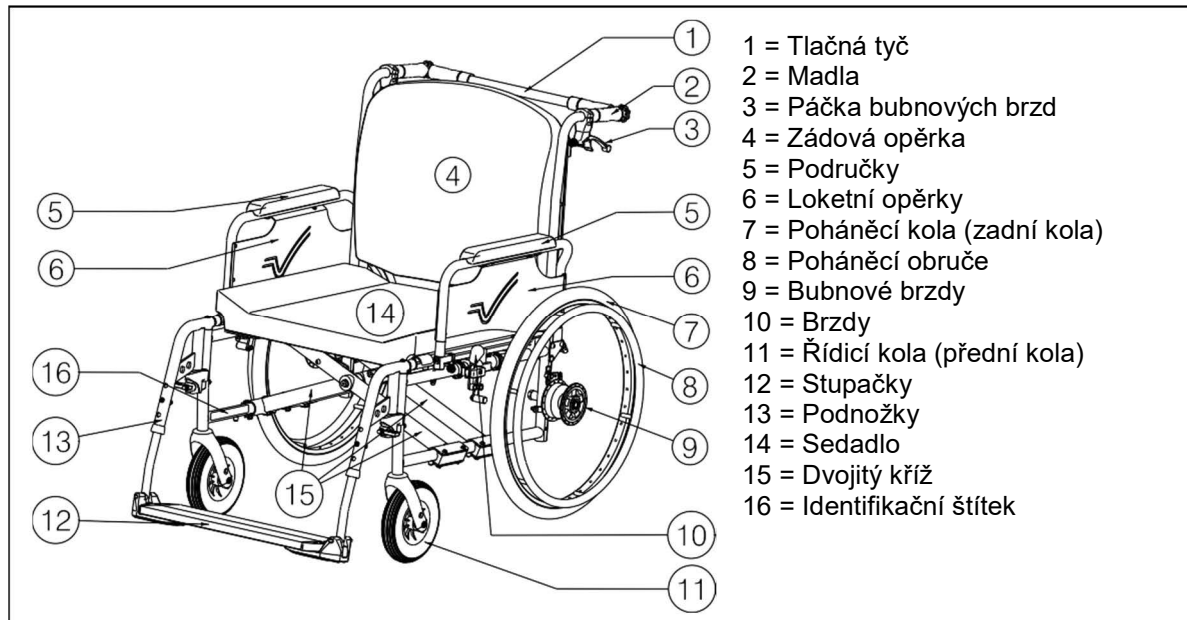
<b>Značka</b>	Vermeiren			
<b>Adresa</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout			
<b>Typ</b>	Manuální invalidní vozík			
<b>Model</b>	Eclips XXL			
<b>Maximální hmotnost uživatele</b>	200 kg			
<b>Popis</b>	<b>Rozměry</b>			
Účinná šířka sedadla	600 mm	650 mm	700 mm	750 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla)	850 mm	900 mm	950 mm	1000 mm
Účinná hloubka sedadla	530 mm	540 mm	550 mm	560 mm
<b>Popis</b>	<b>Rozměry min.</b>		<b>Rozměry max.</b>	
Celková délka s podnožkami	1140 mm			
Délka bez podnožek	865 mm			
Šířka při složení	375 mm			
Celková výška	1030 mm			
Výška při složení (bez zádové opěrky)	945 mm			
Celková hmotnost	± 38,5 kg	± 39 kg	± 40 kg	± 40,5 kg
Hmotnost nejtěžšího dílu	± 20,25 kg			
Hmotnosti dílů, které lze demontovat či odebrat	<b>Stupačky:</b> 2,40 kg; <b>Loketní opěrky:</b> 1,95 kg; <b>Polštář zádové opěrky:</b> 4,25 kg - 5 kg; <b>Polštář sedadla:</b> 6,95 kg - 7,5 kg			
Statická stabilita z kopce	7,5° (ve standardní konfiguraci)			
Statická stabilita do kopce	5° (ve standardní konfiguraci)			
Statická boční stabilita	>16° (ve standardní konfiguraci)			
Překonávání překážek	60 mm			
Úhel roviny sedadla	5°			
Výška povrchu sedadla na předním okraji	530 mm			
Úhel zádové opěrky	5°			
Výška zádové opěrky	570 mm			
Vzdálenost mezi podnožkami a sedadlem)	415 mm		510 mm	
Úhel mezi sedadlem a podnožkami	107°			
Vzdálenost mezi područkami a sedadlem	200 mm			
Přední poloha konstrukce loketních opěrek	405 mm			
Průměr poháněcí obruče	465 mm			
Horizontální poloha osy kol (odchylka)	18 mm			
Minimální poloměr zatáčení	1743 mm			
Průměr zadních kol Krypton PU	22"			
Tlak pneumatik, zadní (hnací) kola (pouze pro nafukovací pneumatiky)	Max. 3,5 bar			
Průměr řídicích kol Krypton PU	200 mm			
Tlak pneumatik, řídicí kola (pouze pro nafukovací pneumatiky)	Max. 2,5 bar			
Teplota skladování a používání	+ 5 °C		+ 41 °C	
Vlhkost při skladování a používání	30 %		70 %	
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky ± 15 mm / 1,5 kg / °				

Tabulka 1: Technické údaje Eclips XXL

Invalidní vozík vyhovuje požadavkům uvedených v normách:

ISO 7176-8: Požadavky a zkušební metody na statickou únosnost, rázovou pevnost a únavovou pevnost. ISO 7176-16: Odolnost čalouněných dílů vůči vznícení.

### 1.3 Nákres



### 1.4 Příslušenství

Pro Eclips XXL jsou dostupná následující příslušenství:

- Bezpečnostní pás (B58)
- Zařízení proti překlolení (B78) pro montáž na spodní zadní část rámu
- Boční peloty(L04)
- Převážná verze invalidního vozíku (T30)
- Bubnové brzdy doprovodu (B74) pro montáž na tlačné rukojeti

### 1.5 Vysvětlivky symbolů



Maximální nosnost



Pro použití uvnitř i venku



Maximální bezpečný svah



Shoda CE



Typ určení



Není určeno pro použití jako sedadlo v motorovém vozidle

## 1.5 Bezpečnostní předpisy

- ⚠ Pro předcházení zranění a/nebo poškození vašeho invalidního vozíku zajistěte, aby se žádné předměty a/nebo části těla nezachytily mezi paprsky hnacích kol.
- ⚠ Před usazením do a vystoupením z komfortního křesla by se měly použít parkovací brzdy. Parkovací brzdy by měly být aplikovány při nastavování/montáži zádové opěrky, loketních opěrek....
- ⚠ Při nastupování a vystupování z invalidního vozíku nestoupejte na stupačky. Ty by se předem měly složit nebo zcela odklopit ven.
- ⚠ Vyzkoušejte si chování invalidního vozíku při změně těžiště, například v mírném sklonu nahoru a dolů, v bočním svahu nebo při překonávání překážek. Požádejte o pomoc asistenta.
- ⚠ Pokud chcete něco zvednout (předmět ležící před vámi, vedle vás nebo za invalidním vozíkem), neměli byste se naklánět příliš ven, aby se vozík nepřeklopil.
- ⚠ Při pohybu dveřmi, průjezdy atd. se ujistěte, že máte po bocích dostatek prostoru, abyste se nezachytili nebo neporanili ruce či paže, a aby nedošlo k poškození invalidního vozíku.
- ⚠ Invalidní vozík používejte pouze v souladu s nařízeními. Vyhýbejte se například nekontrolované jízdě proti překážkám (schody, obrubníky, dvevní prahy atd.) nebo spadnutí z okrajů. Výrobce nemůže převzít odpovědnost za škodu plynoucí z přetížení, kolize nebo jiného nesprávného použití.
- ⚠ Schody je možné překonávat pouze s pomocí druhé osoby. Pokud máte k dispozici nájezd, rampy nebo výtahy, použijte je.
- ⚠ Při pohybu na veřejné silnici se na vás vztahují pravidla silniční dopravy.
- ⚠ Při jízdě na invalidním vozíku byste neměli být pod vlivem alkoholu nebo léků, stejně jako byste řídili jiné dopravní prostředky. To platí i pro jízdu ve vnitřních prostorách.
- ⚠ Při cestování venku jízdu přizpůsobit počasí a dopravním podmínkám.
- ⚠ Během přenášení invalidního vozíku jej nikdy nezvedejte za pohyblivé části (loketní opěrky, podnožky atd.).
- ⚠ Pro lepší viditelnost při jízdě za šera noste co nejsvětlejší oblečení nebo oděvy s reflexními prvky a zkontrolujte reflexní prvky umístěné na bocích a na zadní straně invalidního vozíku.
- ⚠ Buďte opatrní při zacházení s možnými zdroji požáru, jako jsou cigarety, protože mohou zapálit potahy sedadla a zádové opěrky.
- ⚠ Nikdy nepřekračujte maximální povolené zatížení 200 kg.

## 2 Použití

Tato kapitola popisuje každodenní použití. **Tyto pokyny jsou určeny pro uživatele a specializovaného prodejce.**

Invalidní vozík je od Vašeho specializovaného prodejce dodáván kompletně sestavený. Pokyny pro specializovaného prodejce k sestavení invalidního vozíku jsou uvedeny v kapitole 3.

### 2.1 Přenášení invalidního vozíku

Nejlepší způsob pro přenášení invalidního vozíku je využít kola a vozík vézt.

Pokud to není možné (např. v případě sejmutí zadních kol pro přepravu v automobilu), pevně uchopte rám v přední části a madla. Pro uchopení invalidního vozíku nepoužívejte loketní opěrky ani kola.

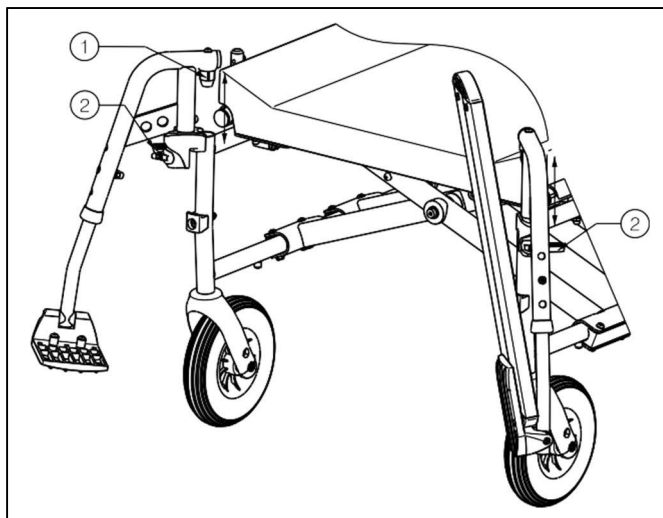
## 2.2 Rozkládání invalidního vozíku

⚠ **VÝSTRAHA: Riziko sevření – udržujte prsty mimo pohyblivé části invalidního vozíku.**

1. Postavte se za invalidní vozík.
2. Pomocí madel otevřete invalidní vozík do maximální možné polohy.
3. Postavte se před invalidní vozík.
4. Zatlačte obě sedací trubky rámu dolů až do fixní polohy.
5. Umístěte polštář sedadla a zádové opěrky na invalidní vozík.
6. Pokud je k dispozici tlačná tyč, namontujte ji k vozíku.

## 2.3 Montáž a demontáž podnožek

⚠ **VÝSTRAHA: Nebezpečí zranění – před použitím vozíku se ujistěte, že jsou podnožky řádně zajištěny.**



Postup montáže podnožek je následující:

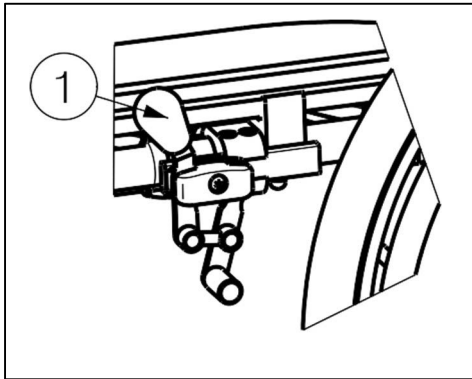
1. Podržte podnožky příčně z vnější strany rámu invalidního vozíku a vložte čepičku trubice (1) do rámu.
2. Otočte podnožky směrem dovnitř, dokud nezacvaknou.
3. Sklopte podnožky dolů.
4. Ujistěte se, že jsou podnožky pevně uchycené.

Postup demontáže podnožek:

1. Uchopte podnožky.
2. Odklopte podnožky směrem nahoru.
3. Vytáhněte držadlo (2).
4. Vytočte podnožky do vnější strany od invalidního vozíku, dokud se neuvolní z vodícího prvku.
5. Vytáhněte podnožky z rámu (1).

## 2.4 Ovládání brzd

- ⚠ **VAROVÁNÍ: Brzy neslouží ke zpomalování pohybu invalidního vozíku – brzdy používejte pouze pro zabránění před nežádoucím pohybem invalidního vozíku.**
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Správnou funkci brzd ovlivňuje opotřebení a znečištění kol (voda, olej, bláto, ...) – před každým použitím zkontrolujte stav kol.**
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Brzdy jsou nastavitelné a mohou se opotřebovat – před každým použitím zkontrolujte stav brzd.**



Použití brzd:

1. Zatlačte brzdové páčky (1) směrem vpřed až do zřetelného zacvaknutí.

⚠ **VÝSTRAHA: Nebezpečí nežádoucího pohybu – před uvolněním brzd se ujistěte, že se invalidní vozík nachází na horizontálním povrchu. Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.**

Postup uvolnění brzd:

1. Uvolněte jednu brzdu zatáhnutím páčky (1) směrem dozadu.
2. Rukou podržte poháněcí obruč odbrzděného kola.
3. Uvolněte druhou brzdu zatáhnutím páčky směrem dozadu.

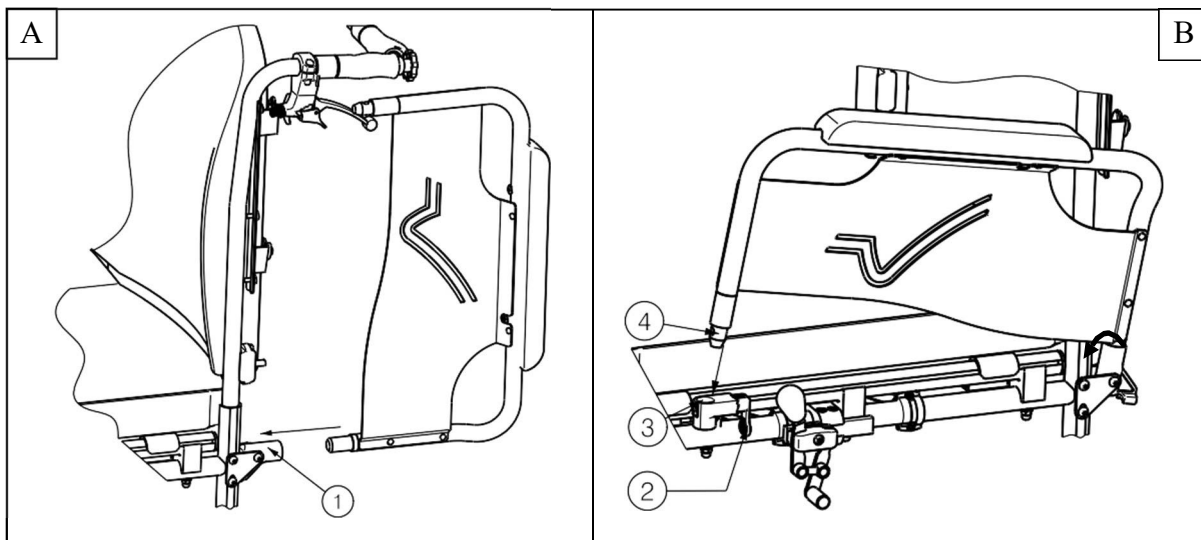
## 2.5 Montáž a demontáž loketních opěrek

⚠ **VÝSTRAHA: Nebezpečí sevření – udržujte prsty, přezky a oděvy mimo spodní stranu loketní opěrky.**

⚠ **VÝSTRAHA: Nebezpečí zranění – před použitím vozíku se ujistěte, že jsou loketní opěrky řádně zajištěny.**

Loketní opěrky invalidního vozíku připevněte podle následujících pokynů.

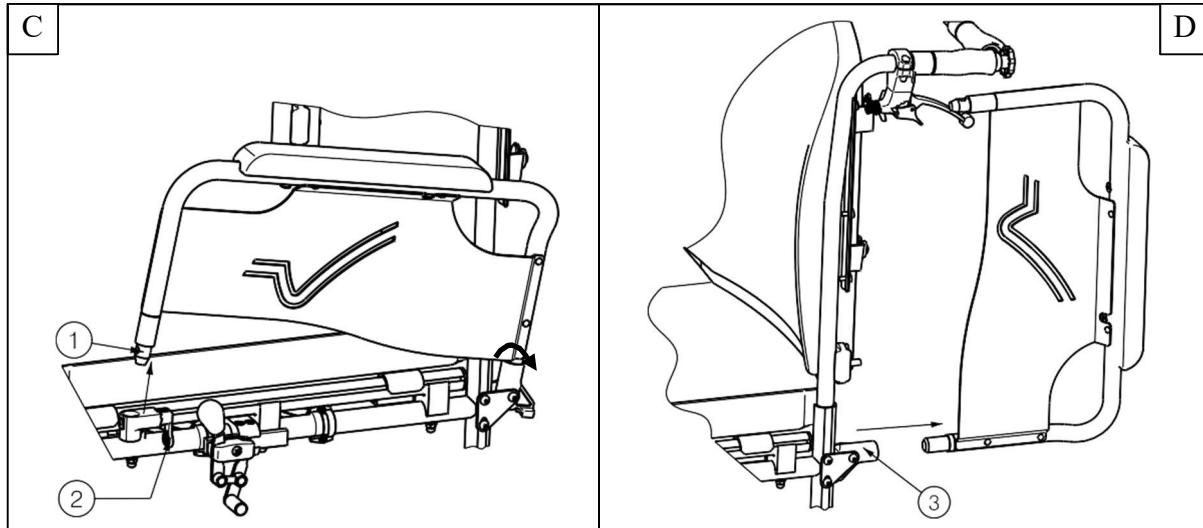
1. Vsuňte zadní trubici loketní opěrky do rámu vozíku (1). (Obr. A)
2. Ujistěte se, že je loketní opěrka dobře uchycena.
3. Sklopte opěrku směrem dopředu.
4. Zatáhněte za páčku (2) na otvoru pro trubici (3) směrem nahoru. (obr. B)
5. Zacvakněte přední trubici loketní opěrky (4) do otvoru pro trubici (3). (obr. B)





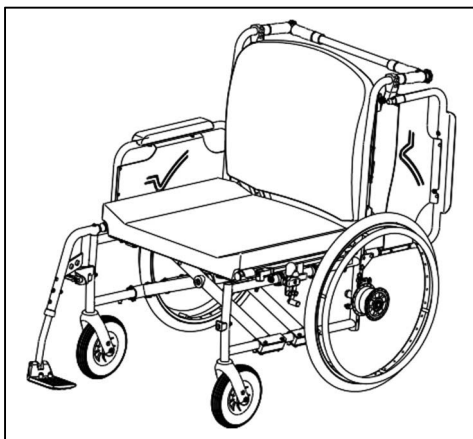
Postup odklopení a sejmutí loketní opěrky:

1. Stiskněte páčku (2) a vytáhněte přední část opěrky (1) nahoru. (obr. C)
2. Odklopte opěrku směrem dozadu.
3. Pro sejmutí loketní opěrky vytáhněte zadní část loketní opěrky z rámu vozíku (3). (obr. D)



## 2.6 Přesun pacienta do a z invalidního vozíku

- ⚠ **VÝSTRAHA:** Pokud nemůžete vykonat bezpečný přesun sami, požádejte někoho o pomoc.
- ⚠ **VÝSTRAHA:** Nebezpečí překlopení invalidního vozíku – nestoupejte na stupačky.



1. Umístěte invalidní vozík co nejbližší k židli, gauči nebo posteli, ze které/na kterou má pacient nasednout.
2. Ověřte, že jsou obě brzdy invalidního vozíku zajištěné.
3. Odklopte stupačky směrem nahoru, aby se na ně nedalo našlápnout nebo na dané straně stupačku sundejte (viz kapitola 2.3).
4. Pokud přesun probíhá na boku invalidního vozíku, odklopte loketní opěrku na dané straně směrem nahoru (viz kapitola 2.5).
5. Proveďte přesun na/z invalidního vozíku.

## 2.7 Správná poloha v invalidním vozíku

Doporučení pro komfortní používání invalidního vozíku:

- Dejte svá záda co nejbližší k zádové opěrce.
- Ujistěte se, že máte horní část nohou v horizontální poloze – v případě potřeby upravte délku podnožek (viz kapitola 3.6.1).

## 2.8 Jízda v invalidním vozíku

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Riziko sevření – předcházejte zachycení prstů paprsky kola.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí sevření – opatrně projíždějte zúženými prostory (např. dveře).
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí popálení – buďte opatrní při jízdě v teplém nebo studeném prostředí (slunce, extrémní chlad, sauny atd.) po delší čas a při dotyku – povrchy přijímají okolní teplotu.

1. Uvolněte brzdy.
2. Uchopte obě poháněcí obruče v jejich nejvyšší poloze.
3. Nakloňte se vpřed a zatlačte poháněcími obručemi směrem vpřed až do natažených paží.
4. Houpejte pažemi dozadu směrem k horní straně poháněcích obručí a pohyb opakujte.

## 2.9 Pohyb ve svahu

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Kontrolujte svoji rychlost – ve svahu se pohybujte co nejpomaleji.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Berte na vědomí schopnosti vašeho asistenta – pokud váš asistent není dostatečně zdatný pro ovládání invalidního vozíku, aktivujte brzdy.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí překlopení – nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu za účelem získání lepší stability.



1. Mějte zapnutý bezpečnostní pás, pokud je k dispozici u invalidního vozíku.
2. Nejezděte příliš vysoko do svahu. Maximální sklony svahu (nahoru a dolů) jsou uvedeny v tabulce 1.
3. Při jízdě ve svahu požádejte o pomoc asistenta.
4. Nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu.

## 2.10 Překonávání schodů či obrubníků

### 2.10.1 Jízda z obrubníku nebo ze schodu dolů

Sjíždění nízkých obrubníků lze provést popředu. Ujistěte se, že se stupačky nedotknou země.



Zkušený uživatel může překonávat malé schody nebo obrubníky sám.

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí překlopení – pokud s vaším invalidním vozíkem nemáte dostatečné zkušenosti, požádejte o pomoc asistenta.

1. Přeneste těžiště na zadní kola pro snížení zátěže na předních kolech.
2. Sjeďte z obrubníku.

Vyšší obrubníky můžete překonat popředu s pomocí asistenta:

1. Požádejte asistenta, aby invalidní vozík naklonil mírně dozadu.
2. Sjeďte z obrubníku po zadních kolech.
3. Postavte invalidní vozík zpět na čtyři kola.



Zkušený uživatel může vyšší obrubníky překonávat sám. Nejlépe to jde pozadu.

1. Otočte invalidní vozík zadními koly směrem k obrubníku.
2. Nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu.
3. Přiblížte se s vozíkem k obrubníku.
4. Pomocí poháněcích obručí kontrolovaně sjeďte invalidním vozíkem z obrubníku.

### 2.10.2 Jízda do schodu nebo na obrubník.

Postup jízdy do schodu nebo na obrubník s pomocí asistenta:



1. Ujistěte se, aby se stupačky nedotkly obrubníku.
2. Požádejte asistenta, aby naklonil invalidní vozík směrem vzad, tak akorát, aby přední kola mohla najet na obrubník.
3. Nakloňte se dozadu pro přesunutí těžiště nad zadní kola.
4. Najedte předními koly na obrubník.
5. Najedte zadními koly invalidního vozíku na obrubník.

Na vyšší obrubníky se najíždí pozadu:

1. Otočte invalidní vozík zadními koly směrem k obrubníku.
2. Nakloňte se dozadu pro přesunutí těžiště nad zadní kola.
3. Požádejte asistenta, aby s invalidním vozíkem najel na obrubník.
4. Vraťte se do běžné polohy na invalidním vozíku.

Zkušený uživatel může obrubníky překonávat sám:

**VAROVÁNÍ: Nebezpečí překlpení – pokud s vaším invalidním vozíkem nemáte dostatečné zkušenosti, požádejte o pomoc asistenta.**



1. Přijedte k obrubníku.
2. Ujistěte se, že se podnožky nedotknou obrubníku.
3. Nakloňte se vzad a držte rovnováhu na zadních kolech.



4. Najedte předními koly na obrubník.
5. Nakloňte se vpřed pro získání větší stability.
6. Najedte zadními koly na obrubník.

### 2.10.3 Po schodech

K jízdě po schodech s invalidním vozíkem se vztahují následující pravidla:

**VAROVÁNÍ: Nebezpečí překlpení – při jízdě po schodech se vyžadují vždy 2 asistenti.**

1. Sundejte podnožky.
2. Jeden asistent nakloní invalidní vozík mírně dozadu.
3. Druhý asistent uchopí přední část rámu.
4. Buďte klidní, vyvarujte se náhlým pohybům a své ruce mějte uvnitř vozíku.
5. Po schodech jeďte po zadních kolech vozíku.
6. Po zdolání schodů opět nasadte podnožky.

## 2.11 Skládání invalidního vozíku

### (!) **VAROVÁNÍ: Nebezpečí sevření – neumísťujte prsty mezi komponenty invalidního vozíku.**

1. Pokud na vozíku máte tlačnou tyč, sundejte ji.
2. Sundejte podnožky (viz kapitola 2.3).
3. Sundejte polštáře sedadla a zádové opěrky.
4. Uchopte trubice sedadla a zdvihněte je nahoru.
5. Zatlačte na madla pro úplné složení invalidního vozíku.

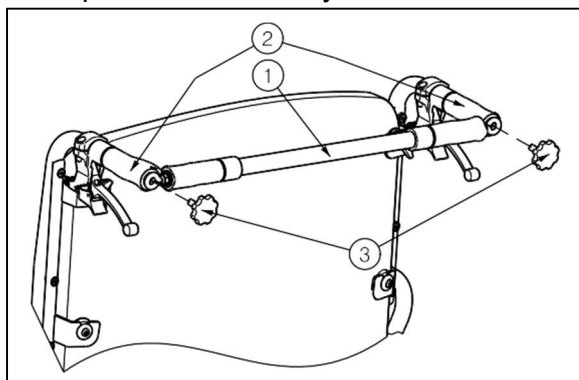
## 2.12 Tlačicí tyč

- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – ujistěte se, že jsou všechny šrouby řádně dotažené pomocí patřičného nářadí.**
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – pokud je k dispozici tlačná tyč, vždy musí být nainstalována (za účelem zvýšení stability zádové části).**

Tlačná tyč je dodávána u určitých šířek sedadel. Tlačná tyč zvyšuje stabilitu zádové části a nabízí možnost tlačení invalidního vozíku asistentem. Pro montáž tlačné tyče využijte předem namontovaná madla.

Protože existují různé typy tlačných tyčí pro různé šířky sedadel, ujistěte se, aby nedošlo k žádnému prnutí mezi tlačnými madly.

Postup montáže tlačné tyče:



1. Zajistěte tlačnou tyč (1) uchycením její levé části ke konci madla (2) v příslušných tvorech se závitů pomocí křížového šroubu (3).
2. Šetrně zašroubujte křížový šroub (3) do závitů v madlu (2).
3. Dejte tlačnou tyč do vodorovné polohy směrem doprava.
4. Šetrně zašroubujte křížový šroub (3) do závitů v pravém madlu (2).

Postup sejmutí tlačné tyče:

1. Povolte křížový šroub (3) na pravém a/nebo levém madlu.
2. Sundejte tlačnou tyč z pravého a/nebo levého madla.

## 2.13 Přeprava v automobilu

- ⚠ **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí zranění – invalidní vozík není vhodný pro použití jako sedadlo v motorovém vozidle.**
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – dohlédněte na to, aby byl invalidní vozík řádně uchycen, aby se předešlo zranění cestujících při nehodě či náhlém zabrzdění.**
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – pro zabezpečení invalidního vozíku a cestujícího NIKDY nepoužívejte stejný bezpečnostní pás.**

Invalidní vozík nikdy nepoužívejte jako sedadlo v automobilu nebo jiném vozidle. Invalidní vozík musí být označen následujícím symbolem.



Pro přepravu invalidního vozíku v automobilu postupujte následovně:

1. Sundejte podnožky a příslušenství.
2. Bezpečně uložte nožní opěrky a příslušenství.
3. Pokud je to možné, složte invalidní vozík a sundejte kola.
4. Umístěte vozík do zavazadlového prostoru.
5. Pokud prostor pro cestující a invalidní vozík NENÍ oddělený, upevněte rám vozíku bezpečně k vozidlu. Můžete použít bezpečnostní pásy vozidla.

## 3 Instalace a nastavení

**Pokyny v této kapitole jsou určeny pro specializované prodejce.**

Lehčené invalidní vozíky Vermeiren Eclips XXL byly navrženy zcela pro vaše pohodlí. Tento invalidní vozík lze nastavit podle individuálních požadavků, jak je ukázáno níže.

Pro nalezení nejbližšího servisního střediska nebo specializovaného prodejce kontaktujte nejbližší pobočku Vermeiren. Seznam poboček Vermeiren je uveden na poslední straně tohoto návodu.

- ⚠ **VAROVÁNÍ: Riziko nebezpečného nastavení – řiďte se pouze nastaveními uvedenými v tomto návodu.**
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Variace povolených nastavení může změnit stabilitu vašeho invalidního vozíku (naklonění dozadu nebo do boku).**

### 3.1 Nářadí

Pro nastavení invalidního vozíku se vyžaduje následující nářadí:

- Sada maticových klíčů ve velikostech 10 až 19
- Sada imbusových klíčů ve velikostech 4 a 5
- Křížový šroubovák

### 3.2 Způsob doručení

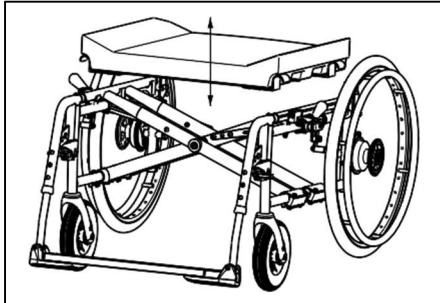
Balení s invalidním vozíkem Vermeiren XXL obsahuje:

- 1 rám s loketními opěrkami, zadními a předními koly
- 1 pár podnožek
- Anatomické sedadlo (pevné)
- Anatomická zádová opěrka (pevná)
- Nářadí
- Návod k obsluze
- Příslušenství

Když obdržíte invalidní vozík, zkontrolujte, zda je produkt kompletní a plně funkční. Reklamacie jsou platné pouze v případě písemného upozornění výrobce (dodavatele) během dvou týdnů. V případě jakékoliv závady, která není okamžitě evidentní, jsou reklamacie platné pouze v případě, že je výrobce (dodavatel) písemně upozorněn během dvou týdnů od zpozorování závady.

### 3.3 Anatomické sedadlo

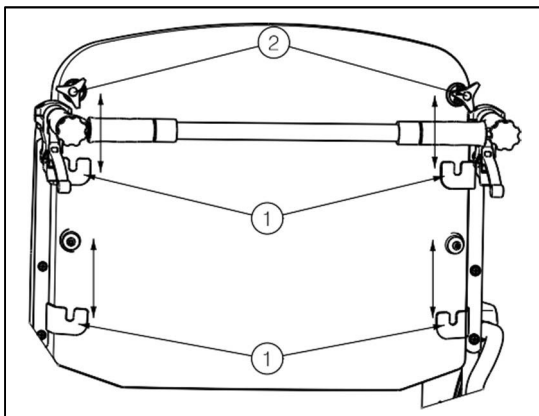
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – před použitím zkontrolujte, že je sedadlo zajištěné. Zkontrolujte, že šrouby nejsou poškozené.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – během sestavení se vyhněte zachycení prstů (mezi sedadlo a křížový závěs).



Váš invalidní vozík má anatomické polstrované sedadlo. Umístěte jej na trubicový křížový závěs tak, aby na křížový závěs dosedlo rovnoměrně. V dřevěném podkladu sedadla se nachází sloty, které usednou na výstupky křížového závěsu. Za účelem složení invalidního vozíku sundejte sedadlo vytažením směrem nahoru.

### 3.4 Anatomická zádová opěrka

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – před použitím invalidního vozíku zkontrolujte, že je zádová opěrka pevně uchycená ve čtyřech svorkách.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – během sestavení se vyhněte zachycení prstů nebo oděvů.



Zádovou opěrku invalidního vozíku připevněte podle následujících pokynů.

1. Uchytěte zádovou opěrku ve čtyřech svorkách (1).
2. Rukou utáhněte horní hvězdicové šrouby (2).
3. Ujistěte se, že je zádová opěrka pevně uchycená.

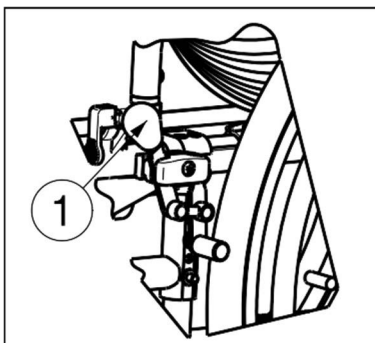
Postup sundání zádové opěrky:

1. Povolte horní hvězdicové šrouby (2).
2. Vytáhněte zádovou opěrku směrem nahoru a ven ze čtyř svorek (1).

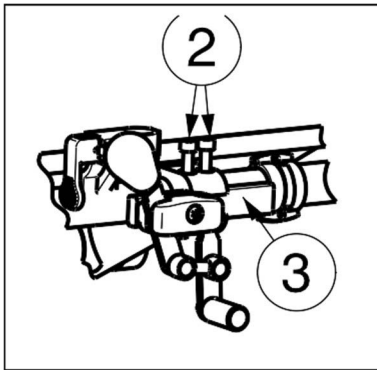
### 3.5 Nastavení brzd

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – brzdy může nastavit pouze váš specializovaný prodejce.

Při nastavení brzd dodržujte následující pravidla:



1. Odpojte brzdy zatáhnutím za páčku (1) směrem dozadu.



2. Povolte šrouby (2), aby brzdový mechanismus mohl klouzat po vodící liště (3).
3. Posuňte brzdový mechanismus po vodící liště (3) do požadované polohy.
4. Utáhněte šrouby (2).
5. Ověřte správnou funkci brzd.
6. Pokud je to nezbytné, zopakujte výše uvedené kroky až do správného nastavení brzd.

### 3.6 Nastavení podnožek

#### 3.6.1 Délka podnožek

- ⚠ VÝSTRAHA: Nebezpečí poškození – zajistěte, aby se nožní opěrky nedotýkaly země. Udržujte minimální vzdálenost 60 mm nad zemí.**

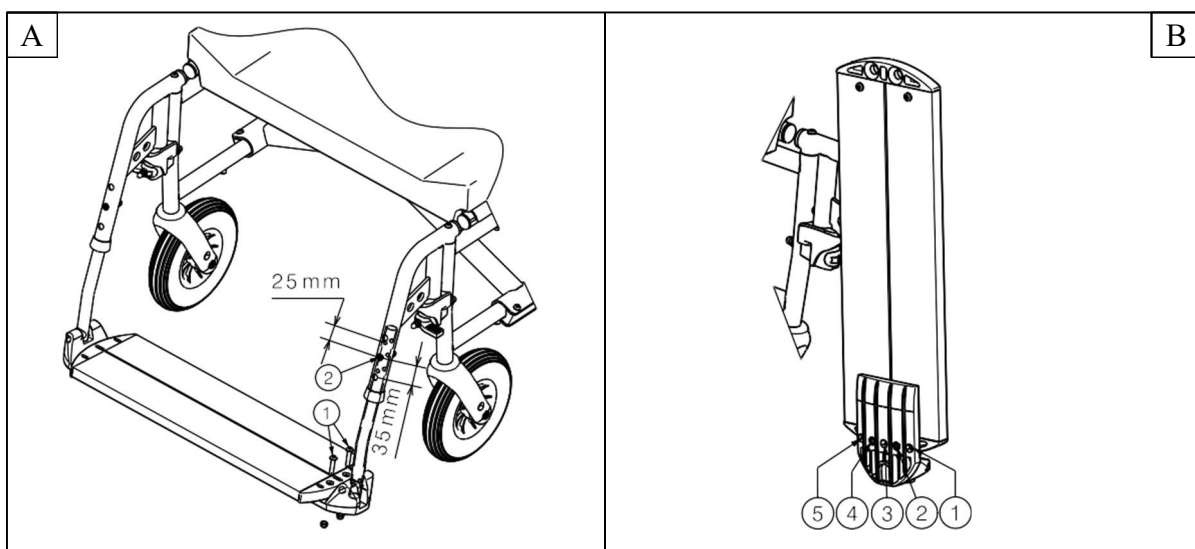
Postup nastavení délky podnožek (8 různých poloh): (Obr. A)

1. Odstraňte šroub (2).
2. Nastavte požadovanou délku podnožek.
3. Řádně utáhněte šroub (2).

#### 3.6.2 Hloubka stupaček

Postup nastavení hloubky stupaček (3 možné polohy):

1. Odstraňte šrouby (1). (Obr. A)
2. Nastavte hloubku stupaček na pohodlnou polohu (obr. B).  
Poloha 1: otvor 1 a 3  
Poloha 2: otvor 2 a 4  
Poloha 3: otvor 3 a 5
3. Řádně utáhněte šrouby (1). (Obr. A)



## 4 Údržba

Návod na údržbu komfortních křesel najdete na webových stránkách společnosti Vermeiren: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).



## SERVICE

The wheelchair was serviced:  
Le fauteuil roulant a été contrôlé:  
De rolstoel is gecontroleerd:

Das Rollstuhl wurde überprüft:  
La carrozzina è stat ispezionata:  
La silla de ruedas ha sido revisada por:  
Z wózek inwalidzki był serwisowany:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

- For service checklists an additional technical information, please see our specialist dealers nearest to you. More information on our website at: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).
- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr).
- Servicelijsten en andere technische informatie kunt u aanvragen bij onze vestigingen. Meer informatie vindt u ook op: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).
- Servicechecklisten und weitere technische Informationen erhalten Sie über unsere Niederlassungen. Informationen unter: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de), [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at), [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch).
- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).
- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).
- Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl).



## ITALIANO

### GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

### CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

### RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



**B**

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artikele/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

# VERMEIREN



**WAARBORG  
GARANTIE  
WARRANTY  
GARANTIE  
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.  
VERMEIRENPLEIN 1-15  
B-2920 Kalmthout  
Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20  
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94  
www.vermeiren.com

**A**

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artikele/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

## NEDERLANDS

### CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalouder (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitsluitend beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

### TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

### UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

## FRANCAIS

### GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnus défectueux.

### CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

### RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

## ENGLISH

### CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

### APPLICATION CONDITIONS

In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

### EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

## DEUTSCH

### GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

## A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régisiter votre produit sur notre site, <https://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o regisiri il vostro prodotto al nostro web site, <https://www.vermeiren.be/registration>

## B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, ripregheteci la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.  
Vermeirenplein 1/15  
B-2920 Kalmthout  
BELGIUM







Vermeiren GROUP  
Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
BE

website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)